
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 太空探测车(the Space Rover) 000001

2. 太空探测车(the Space Rover) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空探测车(The Space Rover)
第1/2页

[ðə; ði] [speɪs] ['rəʊvə(r)]
The Space Rover
这 空间 路虎

太空探测车

[baɪ]['edwɪn][keɪ] . [sləʊt]
By Edwin K . Sloat
经过 埃德温 K . 斯洛特

作者：埃德温·K·斯洛特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ['februəri]
[Transcriber's note : This etext was produced from Astounding Stories February
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 二月
- .
1932 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1932年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[jʌŋ] ['wɪnˌfərd] [hedz] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [maɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
Young Winford heads a desperate escape from the prison mines of Mercury .
年轻的 温福德 头部 一个 绝望的 逃脱 从 这 监狱 矿井 的 汞 .

年轻的温福德带领众人孤注一掷，从水星监狱矿井中逃脱。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['wɪnˌfərd] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .]
[Illustration : Winford leaped out into space along the cable .]
[插图 : 温福德 跳跃 出去 进入 空间 沿着 这 电缆 .]

【插图：温福德沿着缆绳跃入太空。】

['evən] ['wɪnˌfərd] [liːnd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [sfɪə(r)] ,
Evan Winford leaned wearily against the controls of the little space sphere ,
埃文 温福德 倾斜 疲劳 反对 这 控制 的 这 小的 空间 领域 ,

埃文·温福德疲惫地倚靠在小型太空球的控制台上，

[ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] , ['mɜːkjəri] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən]
and stared out of the window at the planet , Mercury , which lay a million
和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 行星 , 汞 , 哪个 躺 一个 百万
[maɪlz] ['sʌnwəd] .
miles sunward .
英里 向阳面 .

然后他凝视着窗外，望着位于太阳方向一百万英里外的水星。

[feɪl] [naʊ] ?
Fail now ?
失败 现在 ?

现在失败？

[hiː; hi] ['ɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He gritted his teeth .
他 磨碎的 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi] [wʊd] [rentʃ] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] [feɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
He would wrench victory from Fate after all ,
他 会 扳手 胜利 从 命运 后 全部 ,

他最终还是会从命运手中夺回胜利。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [maɪn] [ɡɑːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['maʊntənz] ,
even though at this moment mine guards must be searching the nearby mountains ,
甚至 尽管 在 这 片刻 矿 守卫 必须 是 搜索 这 附近 山脉 ,

即使此时矿井守卫人员必须正在附近山区进行搜索，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
for him and his companions ,
为了 他 和 他的 同伴 ,

为了他和他的同伴们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [speɪs] [ʃɪps] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)n] ['tendə(r)] [ʃɪp] ,
and a warning was being broadcast to all the planets and space ships to watch the little prison tender ship ,
和 一个 警告 曾是 存在 播送 到 全部 这 行星 和 空间 船舶 到 手表 这 小的 监狱 投标 船 ,

警告信息传遍了所有行星和宇宙飞船，提醒大家注意那艘小型监狱运输船。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['laɪnər] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] ['prɪz(ə)n] [maɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [keɪm] [ɒn] [wʌn] - [wei] ['tɪkɪts] ['əʊnli] .
the one that was used to transfer prisoners from liners out in space to Mercury and its Interplanetary Council prison mines to which all who were sentenced came on one - way tickets only .
这 一 那 曾是 用过的 到 转移 囚犯 从 衬垫 出去 在 空间 到 汞 和 它是 星际 理事会 监狱 矿井 到 哪个 全部 WHO 是 判刑 来了 在 一 - 方式 门票 仅有的 .

这条通道曾被用来将囚犯从太空中的远洋客轮转移到水星及其星际委员会监狱矿井，所有被判刑的人都只能持单程票前往那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['wɪnˌfərd] [rɪ'flektɪd] ['ɡrɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] ['kærid] ['aʊtbaʊnd] ['pæsndʒər] .
This was the first time , Winford reflected grimly , that the sphere had ever carried outbound passengers .
这 曾是 这 第一的 时间 , 温福德 反映 阴沉地 , 那 这 领域 有 曾经 携带 出站 乘客 .

温福德神情凝重地想，这是这颗球体第一次运送乘客出境。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kweɪvərɪŋ] [weɪl] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [bɪ'ləʊ] .
A long , quavering wail sounded from the hold below .
一个 长的 , 颤抖 哀号 听起来 从 这 抓住 以下 .

船舱下方传来一声悠长而颤抖的哀嚎。

['wɪnˌfərd] [skaul] .
Winford scowled .
温福德 皱着眉头 .

温福德皱起了眉头。

[ðæt] ['feləʊ] , ['eɪgɑː(r)] , [ə'gen] .
That fellow , Agar , again .
那 同伴 , 琼脂 , 再次 .

又是那个叫阿加尔的家伙。

[tuː] [bæd] ,
Too bad ,
也 坏的 ,

太糟糕了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['θʌrəli]
for he was unquestionably an engineering genius and thoroughly
为了 他 曾是 毫无疑问 一个 工程 天才 和 彻底
[dɪ'pendəb(ə)l] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spelz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]
dependable when he didn't get one of his spells and imagine he was
可靠的 什么时候 他 没有 得到 一 的 他的 咒语 和 想象 他 曾是
[ə; eɪ]['goʊdoʊ] - [dɒg][ɒn][ðə; ði] [red] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [mɑːz] .
a godo - dog on the red steppes of his native Mars .
一个 戈多 - 狗 在 这 红色的 草原 的 他的 本国的 火星 .

因为他无疑是一位工程天才，而且非常可靠，即使他没有施展魔法，想象自己是火星故乡红色草原上的一只神犬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɜːk] ['wʌndər] .
A little rest and gentle treatment would unquestionably work wonders .
一个 小的 休息 和 温和的 治疗 会 毫无疑问 工作 奇迹 .

稍作休息和温和治疗无疑会起到奇效。

[ə'gen] [ðə; ði] [weɪl] , ['fɒləʊd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [graul] .
Again the wail , followed this time by a series of growls .
再次 这 哀号 , 随后 这 时间 经过 一个 系列 的 咆哮 .

又是一声哀嚎，这次还伴随着一连串的咆哮。

['wɪnˌfərd] [slɪd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [nest] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv]
Winford slid open the door that separated the control nest from the hold of
温福德 滑行 打开 这 门 那 分开 这 控制 巢 从 这 抓住 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)n]['tendə(r)] [ʃɪp] .
the little prison tender ship .
这 小的 监狱 投标 船 .

温福德拉开了将控制室与小型监狱船的船舱隔开的门。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] [men] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]
The other five men had withdrawn to the other side of the cabin and
这 其他 五 男人 有 撤回 到 这 其他 边 的 这 舱 和
[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['lɪstləsli] [ðə; ði][bɪg] ,
were watching listlessly the big ,
是 观看 百无聊赖地 这 大的 ,

其余五名男子退到小屋的另一侧，百无聊赖地看着那个大家伙。

['rægɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,

破烂的，

['bærəl] - ['tʃestɪd] ['mɑːʃn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd]
barrel - chested Martian crouching on all fours against the side of the cabin and
桶 - 胸部 火星人 蹲伏 在 全部 四 反对 这 边 的 这 舱 和
[fə'rəʊʃəsli] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
ferociously baring his teeth .
凶猛地 禁止 他的 牙齿 .

一个胸膛宽阔的火星人四肢着地蹲在小屋侧面，凶狠地龇牙咧嘴。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] ['wɪnˌfərd] ['ʃɑːpli] .
" What's the matter down there ? " called Winford sharply .
" 是什么 这 事情 向下 那里 ? " 称为 温福德 尖锐地 .

“下面怎么了？”温福德厉声问道。

[sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Six pairs of eyes looked up at him .
六 对 的 眼睛 看起来 向上 在 他 .

六双眼睛抬头看着他。

['eɪgɑː(r)] [fə'gɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
Agar forgot he was a dog and stared with the rest .
琼脂 忘了 他 曾是 一个 狗 和 凝视 和 这 休息 .

阿加尔忘记了自己是一条狗，和其他狗一起盯着看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'kempt] , ['rægɪd] [lɒt] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] ,
They were an unkempt , ragged lot with unshaven faces and the dirty ,
他们 是 一个 蓬头垢面 , 破烂不堪 很多 和 未刮胡子 面孔 和 这 肮脏的 ,

他们是一群衣衫褴褛、蓬头垢面、满脸污垢的人。

[waɪt] ['kænvəs] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [maɪn] ['prɪznər] .
white canvas uniforms of mine prisoners .
白色的 帆布 制服 的 矿 囚犯 .

矿难囚犯的白色帆布囚服。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [tuː] [vi'njuːsiən] .
The group was composed of four Martians and two Venusians .
这 团体 曾是 由 的 四 火星人 和 二 金星人 .

该小组由四名火星人和两名金星人组成。

" [lets] [gəʊ] [bæk] , " [graul] - , [huːz] [skwɒt] , ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɑːmz]
" Let's go back , " growled Nizzo , whose squat , powerful body and long arms
" 我们来吧 去 后退 , " 咆哮 - , 谁 蹲 , 强大的 身体 和 长的 武器
[bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] ['viːnəs] ['ænsestri] .
bespoke his Venus ancestry .
定制 他的 金星 祖先 .

“我们回去吧，”尼佐低声说道，他矮壮有力的身躯和修长的手臂表明他拥有维纳斯血统。

" [ɪts] [deθ] [aʊt] [hɪə(r)] .
" It's death out here .
" 它是 死亡 出去 这里 .

“这里简直就是死亡之地。”

[nəʊ] [fuːd] .
No food .
不 食物 .

没有食物。

[nəʊ] ['wɔːtə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
No water , excepting the emergency ration you have up there in the box .
不 水 , 除外 这 紧急情况 配给 你 有 向上 那里 在 这 盒子 .

除了你放在箱子里的应急口粮之外，没有其他水了。

[ðæt] [wɪl] ['skeəsli] [lɑːst] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['mɜːkjəri] [ə'gen] .
That will scarcely last till we can reach Mercury again .
那 将要 几乎 最后的直到 我们 能 汞 抵达 再次 .

这种情况不会持续太久，直到我们再次登上水星为止。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
Now you tell us that the fuel is nearly exhausted .
现在 你 告诉 我们 那 这 燃料 是 几乎 筋疲力尽的 .

现在你告诉我们燃料快用完了。

[lets] [gəʊ] [bæk] .
Let's go back .
我们来吧 去 后退 .

我们回去吧。

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz]['aʊə(r)] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
We don't want to swing about the Sun in this as our tomb for all eternity .
我们 不 想 到 摇摆 关于 这 太阳 在 这 作为 我们的 墓 为了 全部 永恒 .

我们不想永远以太阳为坟墓，在这座坟墓里摇摆不定。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,
At least we eat and drink at the mines ,
在 至少 我们 吃 和 喝 在 这 矿井 ,

至少我们在矿井里还能吃喝。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] ['hʌri] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] . "
even though the whips of the drivers hurry us on to an early death . "
甚至 尽管 这 鞭子 的 这 司机 匆忙 我们 在 到 一个 早期的 死亡 . "

即使司机的鞭子催促我们早早死去。

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , - , " ['hɑːʃli] [ri'tɔːt] ['wɪnˌfərd] .
" You're crazy , Nizzo , " harshly retorted Winford .
" 你是 疯狂的 , - , " 严厉地 反驳 温福德 .

"你疯了，尼佐，"温福德厉声反驳道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bæk] ,
" You know what they do when escaped prisoners are brought back ,
" 你 知道 什么 他们 做 什么时候 逃脱 囚犯 是 带来 后退 ,

你知道他们把逃犯抓回来后会怎么做吗?

[ɔː(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
or come of their own free will .
或者 来 的 他们的 自己的自由的 将要 .

或者出于自愿前来。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd] ['sɔːriən] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['gaːdnz] ,
The Universe knows nothing of the caged saurians in the warden's gardens ,
这 宇宙 知道 没有什么 的 这 笼中 蜥蜴 在 这 典狱长的 花园 ,

宇宙对狱卒花园里被囚禁的蜥蜴一无所知。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['prɪznər] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
nor of the incorrigible prisoners that go to feed them .
也不 的 这 不可救药 囚犯 那 去 到 喂养 他们 .

也不是那些去给他们提供食物的顽劣囚犯。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] — [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [nəʊ] .
But I know — we all of us know .
但 我 知道 — 我们 全部 的 我们 知道 .

但我知道——我们都知道。

[fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] [həʊl] ,
Far better to remain out here and die whole ,
远的 更好的 到 保持 出去 这里 和 死 所有的 ,

还不如留在这里，完好无损地死去。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ] ['slɒbərɪŋ] ['hɒrə(r)] .
than to be devoured alive by a slobbering horror .
比 到 是 吞噬 活 经过 一个 流口水 恐怖 .

也不愿被一只流着口水的恐怖生物活活吞噬。

" [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] [in'sjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] .
" A heated argument ensued among the men below .
" 一个 加热 争论 随后 之中 这 男人 以下 .

“楼下的男人们之间爆发了激烈的争吵。”

['prez(ə)ntli] - [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
Presently Nizzo looked up again .
目前 - 看起来 向上 再次 .

这时，尼佐又抬起头来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][plæn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" But you have no plan , " he shouted at the Earthman .
" 但 你 有 不 计划 , " 他 喊叫 在 这 地球人 .

“但你根本没有计划！”他冲着地球人喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ]['blaɪndli][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['træfɪk] [leɪnz] .
" We have followed you blindly so far , and here we are off the traffic lanes .
" 我们 有 随后 你 盲目地 所以 远的 , 和 这里 我们 是 离开 这 交通 车道 .

“我们一直盲目地跟随你，现在我们却偏离了车道。”

['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [naʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [speɪs] [pə'trəʊl] [ʃɪps] .
Our only hope of being picked up now is one of space patrol ships .
我们的 仅有的 希望 的 存在 挑选 向上 现在 是 一 的 空间 巡逻 船舶 .

我们现在唯一的希望就是被太空巡逻舰救起。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] !
And short shrift may we expect from them !
和 短的 谢里夫特 可能 我们 预计 从 他们 !

我们可以预料到他们会敷衍了事！

" ['wɪnˌfərd] [skaul] [ɪm'peɪʃntli] .
" Winford scowled impatiently .
" 温福德 皱着眉头 不耐烦地 .

温福德不耐烦地皱起了眉头。

" ['lɪs(ə)n] , [men] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Listen , men , " he began .
" 听 , 男人 , " 他 开始 .

“听着，伙计们，”他开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [pɪkt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['keəfəli]

" This is a desperate venture , I know , and I picked every one of you carefully

" 这 是 一个 绝望的 风险投资 ， 我 知道 ， 和 我 挑选 每一个 一 的 你 小心

.

:

.

“我知道这是一次孤注一掷的冒险，你们每个人都是我精心挑选的。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmən] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [maɪnz] .

You are not common scum of the prison mines .

你 是 不是 常见的 浮渣 的 这 监狱 矿井 .

你不是监狱矿井里的普通渣滓。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tu:; tə][pʊt] [θru:] [ə; eɪ]['deərɪŋ] [ɪ'skeɪp]

Every man of you can be depended upon to put through a daring escape

每一个 男人 的 你 能 是 取决于 之上 到 放 通过 一个 大胆 逃脱

[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

of this nature .

的 这 自然 .

你们每个人都有能力完成这样一次大胆的逃脱。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

Every man of you is an innocent victim of the rotten politicians and corrupt

每一个 男人 的 你 是 一个 清白的 受害者 的 这 烂 政治家 和 腐败

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [naʊ] [həʊld] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['plænɪts] .

officials that now hold sway in the Three Planets .

官员 那 现在 抓住 摇摆 在 这 三 行星 .

你们每个人都是如今在三大行星上掌权的腐败政客和贪污官员的无辜受害者。

[teɪk] [jɑ:l] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Take Jarl there , for example .

拿 贵族 那里 , 为了 例子 .

以贾尔为例。

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][bɪg] , ['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'zaɪnd] ['mɑ:ʃn] .

" He indicated a big , patient , resigned Martian .

" 他 表明的 一个 大的 , 病人 , 辞职 火星人 .

“他描绘了一个身材高大、耐心、听天由命的火星人形象。

" [hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)][laɪf] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['pi:n(ə)l][maɪnz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] -

" He is under life sentence in the penal mines simply because his brother - in -

" 他 是 在下面 生活 句子 在 这 刑事 矿井 简单地 因为 他的 兄弟 - 在 -

[lɔ:] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [welθ] .

law wanted his lands and wealth .

法律 通缉 他的 土地 和 财富 .

“他被判终身监禁在矿井监狱，仅仅是因为他的姐夫想要他的土地和财富。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As for myself ,

作为 为了 我 ,

至于我自己，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [hu:] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [baɪ]

I had a sister who suffered the misfortune of being seen and coveted by

我 有 一个 姐姐 WHO 遭受 这 不幸 的 存在 已见 和 令人垂涎的 经过

['saɪləs] - ,

Silas Teutoberg ,

西拉斯 - ,

我有个妹妹，不幸被西拉斯·托伊托贝格看中并垂涎。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] . . . .
a member of the Earth Council . . . .
一个 成员 的 这 地球 理事会 . . . .

地球理事会成员……

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" He choked at the thought , his pale face rigid with emotion .
" 他 窒息 在 这 想法 , 他的 苍白 脸 死板的 和 情感 .

想到这里，他哽咽了，苍白的脸上满是激动。

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['læmbənt] [aɪz] .
Those below saw the flash of his lambent eyes .
那些 以下 锯 这 闪光 的 他的 光亮 眼睛 .

下面的人看到了他明亮的双眼闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
He controlled himself with an effort , and continued :
他 受控 他自己 和 一个 努力 , 和 持续 :

他努力克制住自己，继续说道：

" [ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [plæn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs]
" I have said nothing of any plan beyond that of making our escape in this
" 我 有 说 没有什么 的 任何 计划 超过 那 的 制作 我们的 逃脱 在 这
['prɪz(ə)n]['tendə(r)] [ɒf] ['mɜːkjəri] ,
prison tender off Mercury ,
监狱 投标 离开 汞 ,

"除了打算乘坐这艘囚船从水星附近逃跑之外，我没有透露任何其他计划。"

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][bɪ'haɪnd] [ðæt] .
but I had a plan behind that .
但 我 有 一个 计划 在后面 那 .

但我背后早有计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðə; ði]['regjələ(r)]['træfɪk] [leɪnz] ,
It is true that we seem to be off the regular traffic lanes ,
它 是 真的 那 我们 似乎 到 是 离开 这 常规的 交通 车道 ,

我们似乎确实偏离了正常的交通车道。

[bʌt; bət] [speɪs] ['laɪnər] [bɪ'twiːn] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːθ] [dʒʌst] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [kləʊz]
but space liners between Venus and Earth just now are cutting in quite close
但 空间 衬垫 之间 金星 和 地球 只是 现在 是 切割 在 相当 关闭
[tuː; tə] ['mɜːkjəri] ,
to Mercury ,
到 汞 ,

但目前往返于金星和地球之间的太空飞船正非常接近水星轨道。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['plænɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] .
due to the position of the three planets in their orbits .
到期的 到 这 位置 的 这 三 行星 在 他们的 轨道 .

由于这三颗行星在其轨道上的位置所致。

[ðɪs] [fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ventʃə(r)] .
This formed the basis of the whole venture .
这 形成 这 基础 的 这 所有的 风险投资 .

这构成了整个项目的基础。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [ˌɪntə'plænɪtri] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [aʊt] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv]
" During the three interplanetary days we have floated out here , I have
" 期间 这 三 星际 天 我们 有 漂浮 出去 这里 , 我 有
[rɪ'piːtɪdli] [skænd] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
repeatedly scanned the Void ,
反复 扫描 这 空白 ,

"在我们漂浮到这里的三天星际时间里，我反复扫描了虚空，

['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wʊd] [saɪt] [ə; eɪ][krɑːft][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
thinking every minute we would sight a craft we could reach .
思维 每一个 分钟 我们 会 视线 一个 工艺 我们 可以 抵达 .

我们每时每刻都在想着会不会发现一艘我们可以靠近的飞船。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [lʌk] [hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
But so far luck has been against us .
但 所以 远的 运气 有 到过 反对 我们 .

但到目前为止，我们的运气一直不好。

[ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
All I ask is that you do not allow yourselves to be discouraged ,
全部 我 问 是 那 你 做 不是 允许 你们自己 到 是 灰心 ,

我只请求你们不要灰心丧气。

[fɔː(r); fə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiːl; wil][get][ə; eɪ] [breɪk] .
for sooner or later we'll get a break .
为了 很快 或者 之后 出色地 得到 一个 休息 .

迟早我们会迎来休息时间。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" A chorus of enthusiastic approval answered him .
" 一个 合唱 的 热情的 赞同 回答 他 .

“一阵热烈的赞同声回应了他。”

['wɪnˌfərd] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] , [ðen] [stɛərd] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Winford sighed with relief , then stared abruptly through the window and gave a shout .
温福德 叹了口气 和 宽慰 , 然后 凝视 突然 通过 这 窗户 和 给予 一个 喊 .

温福德松了口气，然后突然盯着窗外，大喊了一声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'ləʊ] [swɔːm] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][kən'trəʊl][nest] .
The others below swarmed up the ladder and crowded into the tiny control nest .
这 其他的 以下 蜂拥而至 向上 这 梯子 和 挤 进入 这 微小的 控制 巢 .

下面的其他成员蜂拥而上，爬上梯子，挤进了狭小的控制巢穴。

['wɪnˌfərd] ['pɔɪntɪd] .
Winford pointed .
温福德 尖 .

温福德指出。

[fɑː(r)] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [tə'wɔːd] ['viːnəs] [gliːm] [ðə; ði]['taɪni] ,
Far off against the black depths of space toward Venus gleamed the tiny ,
远的 离开 反对 这 黑色的 深度 的 空间 朝向 金星 闪闪发光 这 微小的 ,

在遥远的漆黑太空深处，朝着金星的方向，闪烁着一颗微小的星体。

[ɪ'lɪptɪk(ə)l] , ['sɪlvəri] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['beərɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
elliptical , silvery hull of a ship , bearing slightly toward them .
椭圆形 , 银色 船体 的 一个 船 , 轴承 轻微地 朝向 他们 .

一艘船的椭圆形银色船体，微微朝向他们。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] , [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ˈriːəlaɪzd] .
Although sharply outlined , the craft was hundreds of miles away as the men realized .
虽然 尖锐地 概述 , 这 工艺 曾是 数百 的 英里 离开 作为 这 男人 已实现 .

虽然轮廓清晰，但正如他们所意识到的，那艘飞行器距离他们还有数百英里之遥。

['wɪnˌfərd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['dɪstəns] ['kælkjuleɪtə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪts]
Winford checked it swiftly through the telescope distance calculator , determined its
温福德 已检查 它 迅速地 通过 这 望远镜 距离 计算器 , 决定 它是
[spiːd] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [plæn] .
speed , and rapidly formed his plan .
速度 , 和 快速 形成 他的 计划 .

温福德迅速通过望远镜距离计算器进行了检查，确定了它的速度，并迅速制定了他的计划。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [suːts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkəz] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .
" There are plenty of space suits in the lockers , " he said tersely .
" 那里 是 很多 的 空间 西装 在 这 储物柜 , " 他 说 简洁地 .

“储物柜里有很多宇航服，”他简短地说。

" [get] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
" Get into them .
" 得到 进入 他们 .

进入它们。

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] .
Stand by the air - lock .
站立 经过 这 空气 - 锁 .

待在气闸旁。

[juː; jʊ] , [jɑːl] , [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət]
You , Jarl , get into the lock and take a cable with an electro - magnet
你 , 贵族 , 得到 进入 这 锁 和 拿 一个 电缆 和 一个 电 - 磁铁
['æŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

贾尔，你进入船闸，取一根带有电磁铁锚的缆绳。

[læʃ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Lash yourself to it .
睫毛 你自己 到 它 .

把自己绑在上面。

[wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [baɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ,
When I give the signal by blinking the lights in the lock ,
什么时候 我 给 这 信号 经过 眨眼 这 灯 在 这 锁 ,

当我通过闪烁锁上的指示灯发出信号时，

['əʊpən] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [liːp] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] .
open the outer door and leap across to the other ship .
打开 这 外 门 和 飞跃 穿过 到 这 其他 船 .

打开外门，跳到另一艘船上。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [rɪsk] [deθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [reɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
I know you risk death from their rays , but it is our only chance .
我 知道 你 风险 死亡 从 他们的 射线 , 但 它 是 我们的 仅有的 机会 .

我知道你们有生命危险被他们的射线杀死，但这是我们唯一的机会。

[klæmp] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
Clamp the anchor against the side of the ship and locate the emergency
夹钳 这 锚 反对 这 边 的 这 船 和 定位 这 紧急情况
['entrəns] [lɒk] . "
entrance lock . "
入口 锁 . "

将锚固定在船舷上，找到紧急入口闸门。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɑːl] ['stəʊɪkli] .
" Suppose there is none ? " interrupted Jarl stoically .
" 认为 那里 是 没有任何 ? " 中断 贵族 坚忍地 .

“假设根本没有呢？”贾尔冷冷地打断道。

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
" Chances are there will be .
" 机会 是 那里 将要 是 .

“很有可能会有。”

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [triːtiz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][məʊst] [ʃɪps] [sɪns] [ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd]
The interplanetary treaties call for them on most ships since those five hundred
这 星际 条约 称呼 为了 他们 在 最多 船舶 自从 那些 五 百
['pæsndʒər] ['perɪʃt] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['laɪnə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
passengers perished trying vainly to enter a liner after their own ship was
乘客 遇难 尝试 徒劳地 到 进入 一个 衬垫 后 他们的 自己的 船 曾是
[smæʃt] [baɪ][ə; eɪ]['miːtiə(r)][aʊt] [nɪə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
smashed by a meteor out near Jupiter several years ago .
粉碎 经过 一个 流星 出去 靠近 木星 一些 年 前 .

自从几年前一艘飞船在木星附近被流星击碎后，五百名乘客试图登上远洋客轮却不幸遇难后，星际条约就要求大多数飞船都必须配备这种装置。

['eniweɪ] , [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
Anyway , it's our only chance .
反正 , 它是 我们的 仅有的 机会 .

总之，这是我们唯一的机会。

[juː; jʊ] , - [ænd; ənd]['rægnə] , ['entə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [wɪð] [jɑːl] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ,
You , Nizzo and Ragna , enter the air - lock with Jarl so that if he misses ,
你 , - 和 拉格纳 , 进入 这 空气 - 锁 和 贵族 所以 那 如果 他 错过 ,

你、尼佐和拉格纳与贾尔一起进入气闸，这样如果他失手，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [hɪm] [bæk] .
you can pull him back .
你 能 拉 他 后退 .

你可以把他拉回来。

[naʊ] ['hʌri] .
Now hurry .
现在 匆忙 .

快点。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][mə'nuːvə(r)] [ðɪs] [tʌb] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I'll have to maneuver this tub around so that I can approach the ship ,
患病的 有 到 演习 这 浴缸 大约 所以 那 我 能 方法 这 船 ,

我得挪动一下这个浴缸，才能靠近那艘船。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
if possible , without being noticed .
如果 可能的 , 没有 存在 注意到 .

如果可能的话，最好不要被人注意到。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['skʌtl] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['liːvɪŋ] ['wɪnˌfərd] [tuː; tə]['ræpɪdli] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" The others scuttled back down the ladder , leaving Winford to rapidly work out his
" 这 其他的 沉没 后退 向下 这 梯子 , 离开 温福德 到 快速 工作 出去 他的
['faɪn(ə)l][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
final calculations .
最终的 计算 .

其他人匆匆跑下梯子，留下温福德迅速进行最后的计算。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
The ship , traveling at a rate of six thousand miles an hour ,
这 船 , 旅行 在 一个 速度 的 六 千 英里 一个 小时 ,

这艘船以每小时六千英里的速度航行，

[wʊd] [mɪs] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] .
would miss their little sphere by about a hundred miles .
会 错过 他们的 小的 领域 经过 关于 一个 百 英里 .

会与他们的小球擦肩而过大约一百英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [sləʊ] [spiːd] ['freɪtə(r)] ,
The ship was probably a slow speed freighter ,
这 船 曾是 大概 一个 慢的 速度 货轮 ,

那艘船很可能是一艘慢速货船。

[ə; eɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [pɔːt] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
a guess that was supported by the lack of port - holes in the hull .
一个 猜测 那 曾是 有 经过 这 缺少 的 港口 - 孔 在 这 船体 .

船体上没有舷窗这一事实也印证了这一猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [tɑːsk] [ðæt] ['wɪnˌfərd] [feɪst] .
It was a ticklish task that Winford faced .
它 曾是 一个 痒痒的 任务 那 温福德 面对 .

温福德面临的是一项棘手的任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
He could either approach the freighter from against the sun ,
他 可以 任何一个 方法 这 货轮 从 反对 这 太阳 ,

他可以选择逆着太阳的方向接近货船，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [dɑːk] [blɒt] [ɒv; əv]
trusting that the navigation officer on duty would fail to notice the dark blot of
信任 那 这 导航 官 在 责任 会 失败 到 注意 这 黑暗的 印迹 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] .
the little tender against the blinding glare .
这 小的 投标 反对 这 失明 强光 .

相信值班的导航员不会注意到小艇在刺眼的阳光下那块黑色的斑点。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Or he could get on the far side of the ship and approach it ,
或者 他 可以 得到 在 这 远的 边 的 这 船 和 方法 它 ,

或者他可以到船的另一侧靠近它。

[kən'siːld] [baɪ][ɪts] [blæk] ['ʃædəʊ] .
concealed by its black shadow .
暗 经过 它是 黑色的 阴影 .

被黑色的阴影遮蔽着。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][plæn] .
He decided on the latter plan .
他 决定 在 这 后者 计划 .

他最终决定采用后一种方案。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɑːst] .
The freighter was coming up fast .
这 货轮 曾是 未来 向上 快速地 .

货轮快速驶来。

['wɪnˌfərd] [iːzd] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)]['əʊpən] ,
Winford eased the accelerator open ,
温福德 缓解 这 加速器 打开 ,

温福德轻轻踩下油门，

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
and moved off at right angles to its line of progress to place it between
和 已搬 离开 在 正确的 角度 到 它是 线 的 进步 到 地方 它 之间
[hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
him and the sun .
他 和 这 太阳 .

然后它以与行进路线成直角的方向移动，将它置于他和太阳之间。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [dɒt] [gəʊ] ['ʃuːtɪŋ]
If the officer in charge of the freighter should see the tiny dot go shooting
如果 这 官 在 收费 的 这 货轮 应该 看 这 微小的 点 去 射击
['prez(ə)ntli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
presently across his path ,
目前 穿过 他的 小路 ，

如果货轮的指挥官看到那个小点迅速飞过他的航道，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['miːtiə(r)] .
he would doubtless mistake it for a wandering meteor .
他 会 毫无疑问 错误 它 为了 一个 漫游 流星 .

他无疑会把它误认为是一颗流星。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ,
As soon as he crossed the path of the big ship ,
作为 很快 作为 他 交叉 这 小路 的 这 大的 船 ，

他刚一踏入那艘大船的航线，

['wɪnˌfərd] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Winford slowly turned his little craft toward the protecting shadow of his
温福德 缓慢地 转向 他的 小的 工艺 朝向 这 保护 阴影 的 他的
[prə'spektɪv] ['vɪktɪm] ,
prospective victim ,
预期 受害者 ，

温福德缓缓地将他的小船转向他潜在受害者的阴影处。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] [wɒz; wəz]
and picked up speed as quickly as he dared until the little tender was
和 挑选 向上 速度 作为 迅速地 作为 他 敢于 直到 这 小的 投标 曾是
['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
traveling at the same speed as the freighter .
旅行 在 这 相同的 速度 作为 这 货轮 .

他尽可能快地加速，直到小艇与货轮的速度相同。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [meɪl] ['laɪnə(r)] ,
Lucky it was for him that the big craft was not a mail liner ,
幸运的 它 曾是 为了 他 那 这 大的 工艺 曾是 不是 一个 邮件 衬垫 ，

对他来说幸运的是，那艘大船不是邮轮。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [geɪnd] [spiːd]
for if it had been , the little ball could never have gained speed
为了 如果 它 有 到过 ， 这 小的 球 可以 绝不 有 获得 速度
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .
enough to equal it .
足够的 到 平等的 它 .

如果真是那样，小球就永远不可能获得足够的速度来与之匹敌。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
The shadow of the freighter presently enveloped the little ship , and the two
这 阴影 的 这 货轮 目前 被包裹 这 小的 船 ， 和 这 二
[hʌŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
hung side by side .
悬挂 边 经过 边 .

货轮的阴影很快笼罩了小船，两艘船并排悬挂着。

['wɪnˌfərd] [iːzd] [ðə; ði]['tendə(r)][ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪɡ][krɑːft] ,
Winford eased the tender in toward the big craft ,
温福德 缓解 这 投标 在 朝向 这 大的 工艺 ,

温福德缓缓地将小艇靠近大船，

['fʊli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['miːtiə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['daɪəl][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
fully realizing that the meteor warning dial in the control room of the
完全 意识到 那 这 流星 警告 拨号 在 这 控制 房间 的 这
['freɪtə(r)] [wʊd] [hɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ɪts] [prə'naʊnst] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] .
freighter would hint at his presence by its pronounced fluctuation .
货轮 会 暗示 在 他的 在场 经过 它是 发音 波动 .

他完全意识到，货船控制室里的流星警报表盘的明显波动会暗示他的存在。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
But there was no help for it ;
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;

但对此却无能为力；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['nævɪɡeɪtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'vestɪɡeɪt] .
he could only take the chance that the navigator in charge would not investigate .
他 可以 仅有的 拿 这 机会 那 这 航海家 在 收费 会 不是 调查 .

他只能赌领航员不会进行调查。

['wɪnˌfərd] [piə] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
Winford peered up anxiously at the windows of the control room .
温福德 窥视 向上 焦虑地 在 这 视窗 的 这 控制 房间 .

温福德焦急地抬头望向控制室的窗户。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
Apparently the little craft had not yet been discovered .
显然 这 小的 工艺 有 不是 然而 到过 发现 .

显然，这艘小型飞行器当时还没有被发现。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] .
Less than a hundred yards now separated the two craft .
较少的 比 一个 百 码 现在 分开 这 二 工艺 .

两艘船之间的距离现在不到一百码。

['wɪnˌfərd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['sɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
Winford flashed his signal to the air - lock .
温福德 闪光灯 他的 信号 到 这 空气 - 锁 .

温福德向气闸室打了个信号。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [blɒb] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [depθs] [bɪ'ləʊ]
A moment later a dark blob that shut off the light of the stars in depths below
一个 片刻 之后 一个 黑暗的 斑点 那 关闭 离开 这 光 的 这 明星 在 深度 以下
['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɡæp][frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
floated across the gap from the tender to the freighter .
漂浮 穿过 这 差距 从 这 投标 到 这 货轮 .

片刻之后，一个黑暗的物体遮蔽了下方深处的星光，从补给船漂过货船与货轮之间的缝隙。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['miːtə(r)][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
The electric meter on the control board registered a sudden fluctuation as the
这 电的 仪表 在 这 控制 木板 挂号的 一个 突然 波动 作为 这
[ɪ'lektrəʊ] - ['mæɡnət]['æŋkə(r)] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] .
electro - magnet anchor attached itself to the hull of the big ship .
电 - 磁铁 锚 随附的 本身 到 这 船体 的 这 大的 船 .

当电磁锚吸附到大船船体上时，控制面板上的电表读数出现了突然波动。

['wɪnˌfərd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [biːmz] , [siːzd] [tuː] [reɪ] ['pistlz] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt]
Winford snapped off the propulsion beams , seized two ray pistols that lay on the chart
温福德 啪啪 离开 这 推进 光束 , 查获 二 射线 手枪 那 躺 在 这 图表
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

温福德切断了推进光束，抓起放在海图桌上的两把射线枪。

[ænd; ənd] [dʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
and ducked down the ladder .
和 躲闪 向下 这 梯子 .

然后他弯腰从梯子上滑了下来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [ɪn] [ðeə(r)]
His companions were standing before the inner door of the air - lock in their
他的 同伴 是 常设 前 这 内 门 的 这 空气 - 锁 在 他们的
['bʌldʒɪŋ] [speɪs] [suːts] ,
bulging space suits ,
凸起 空间 西装 ,

他的同伴们穿着鼓鼓囊囊的宇航服，站在气闸内门前。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tendə(r)] .
awaiting his order to leave the tender .
等待中 他的 命令 到 离开 这 投标 .

等待他的命令离开小艇。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [suːt] , [klæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skruːd] [taɪt] [ðə; ði]
He quickly got into a suit , clamped on the helmet and screwed tight the
他 迅速地 得到 进入 一个 套装 , 夹紧 在 这 头盔 和 螺丝 紧的 这
[kə'nekʃ(ə)nz] .
connections .
连接 .

他迅速穿上防护服，戴上头盔，拧紧连接件。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː]
Then he opened the door of the air - lock and motioned the others into
然后 他 打开 这 门 的 这 空气 - 锁 和 示意 这 其他的 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后他打开气闸门，示意其他人进去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɪn] .
following the last man in .
下列的 这 最后的 男人 在 .

紧随最后一名男子之后。

- [ænd; ənd] ['rægnə] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [kləʊzd] ,
Nizzo and Ragna were waiting there , and as the inner door closed ,
- 和 拉格纳 是 等待 那里 , 和 作为 这 内 门 关闭 ,
[ˌɔːtə'mætɪkli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ,
automatically opening the outer door ,
自动地 开幕 这 外 门 ,

尼佐和拉格纳在那里等着，随着内门关闭，外门自动打开。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['empti] [speɪs] [tuː; tə]
they pointed to the cable stretching away across forty yards of empty space to
他们 尖 到 这 电缆 伸展 离开 穿过 四十 码 的 空的 空间 到
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['freɪtə(r)] .
the side of the big freighter .
这 边 的 这 大的 货轮 .

他们指着延伸到大型货轮侧面四十码空地上的电缆。

['wɪnˌfərd] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['feɪntli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [jɑːl] ,
Winford could make out faintly the form of Jarl ,
温福德 可以 制作 出去 淡淡的 这 形式 的 贵族 ,

温福德隐约看到了贾尔的身影，

[huː] [wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd]
who was clambering cautiously up the bulging side of the ship on hands and
WHO 曾是 攀爬 谨慎地 向上 这 凸起 边 的 这 船 在 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他正小心翼翼地手脚并用地爬上船体凸起的侧面，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [eə(r)] - [lɒk] .
seeking the emergency air - lock .
寻求 这 紧急情况 空气 - 锁 .

寻找紧急气闸。

['wɪnˌfərd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'lɒŋ]
Winford beckoned to the others to follow , and leaped out into space along
温福德 招手 到 这 其他的 到 跟随 , 和 跳跃 出去 进入 空间 沿着
[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
the cable .
这 电缆 .

温福德示意其他人跟上，然后沿着缆绳跃入太空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd]
It was a terrifying experience , for no matter how often a man made
它 曾是 一个 恐怖 经验 , 为了 不 事情 如何 经常 一个 男人 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ,
such a trip ,
这样的 一个 旅行 ,

这是一次可怕的经历，因为无论一个人进行过多少次这样的旅行，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz]
there was always the primitive fear of falling into those millions upon millions
那里 曾是 总是 这 原始 害怕 的 坠落 进入 那些 百万 之上 百万
[ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [gliːm] ,
of miles of space below where the stars gleamed ,
的 英里 的 空间 以下 在哪里 这 明星 闪闪发光 ,

人们心中始终怀着一种原始的恐惧，害怕坠入下方数百万英里、繁星闪烁的宇宙深处。

[red] , [griːn] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [depθs] .
red , green , white and blue in the cold depths .
红色的 , 绿色的 , 白色的 和 蓝色的 在 这 寒冷的 深度 .

在冰冷的深处，是红色、绿色、白色和蓝色。

[jet] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] [weɪt] .
Yet a man had no weight .
然而 一个 男人 有 不 重量 .

然而，这个人却没有重量。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [lɒst] .
He merely pulled himself along the cable , which kept him from getting lost .
他 仅仅 拉 他自己 沿着 这 电缆 , 哪个 保留 他 从 获得 丢失的 .

他只是顺着缆绳往前爬，这样就不至于迷路了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwəd] [ɒn] [hændz]
He reached the bulging side of the hull and continued upward on hands
他 达到 这 凸起 边 的 这 船体 和 持续 向上 在 双手
[ænd; ənd] [niːz] ,
and knees ,
和 膝盖 ,

他爬到了船体凸起的一侧，然后手脚并用地继续向上攀爬。

[naʊ] [held] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
now held to it by its own attraction for his body .
现在 握住 到 它 经过 它是 自己的 景点 为了 他的 身体 .

现在，它被自己对他的身体的吸引力所控制。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['skætəd] [aʊt] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['entrəns] [lɒk] .
The others followed , and scattered out seeking the emergency entrance lock .
这 其他的 随后 , 和 疏散 出去 寻求 这 紧急情况 入口 锁 .

其他人也跟着出去，四散寻找紧急入口锁。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
At the end of an hour they were in despair .
在 这 结尾 的 一个 小时 他们 是 在 绝望 .

一个小时后，他们感到绝望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['entrəns] [lɒk] !
There was no emergency entrance lock !
那里 曾是 不 紧急情况 入口 锁 !

没有紧急入口锁！

['wɪnˌfərd] ['bɪtəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] .
Winford bitterly resigned himself to their fate .
温福德 苦涩地 辞职 他自己 到 他们的 命运 .

温福德痛苦地接受了他们的命运。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deərɪŋ] [ə'tempt] .
This was the end of their daring attempt .
这 曾是 这 结尾 的 他们的 大胆 试图 .

他们的大胆尝试就此结束。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['fɔːwəd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði]
He must go forward now to the control room windows and attract the
他 必须 去 向前 现在 到 这 控制 房间 视窗 和 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
attention of the navigating officer .
注意力 的 这 导航 官 .

他现在必须走到控制室的窗户边，引起导航员的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒd] ['sɔːriən] ,
It meant surrender and subsequent death in the teeth of the caged saurians ,
它 意思是 投降 和 随后的 死亡 在 这 牙齿 的 这 笼中 蜥蜴 ,

这意味着投降，以及随后死在被囚禁的蜥蜴的利齿之下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ]
but if they remained much longer where they were they would freeze to death
但 如果 他们 剩余 很多 更长 在哪里 他们 是 他们 会 冻结 到 死亡
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

但如果他们继续待在原地，最终还是会被冻死的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætəris] [ðæt] [wɔːm] [ðeə(r)] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
for the batteries that warmed their suits were running down under the
为了 这 电池 那 温暖 他们的 西装 是 跑步 向下 在下面 这

[kən'tɪnjuːd] [streɪn] ,
continued strain ,
持续 拉紧 ,

因为持续的压力下，他们宇航服的取暖电池电量正在下降。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dedli] [kəʊld] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [wʊd]
and when they ceased to function , the deadly cold of interstellar space would
和 什么时候 他们 停止 到 功能 , 这 致命 寒冷的 的 星际穿越 空间 会

[kleɪm] [ðem; ðəm] .
claim them .
宣称 他们 .

当它们停止运转时，星际空间的致命寒冷就会吞噬它们。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
He managed to make known his intentions to the others and was
他 管理 到 制作 已知 他的 意图 到 这 其他的 和 曾是

['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [wen] [feɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] .
starting forward when Fate took a hand .
开始 向前 什么时候 命运 采取 一个 手 .

他设法向其他人表明了自己的意图，正要出发时，命运之手却伸向了他。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['tendə(r)] [ʃɪp] ,
The prison tender ship ,
这 监狱 投标 船 ,

监狱运输船

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] ['keɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which was still floating at the end of its cable at the side of the
哪个 曾是 仍然 漂浮的 在 这 结尾 的 它是 电缆 在 这 边 的 这

['freɪtə(r)] ,
freighter ,
货轮 ,

它仍然漂浮在货轮侧面的缆绳末端。

[ri'liŋkwiʃ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['meʒələs] [vɔɪd]
relinquished itself to the play of the forces that rule the measureless void
放弃 本身 到 这 玩 的 这 力量 那 规则 这 无量 空白

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪp] .
and began to set up an orbit of its own about the bigger ship .
和 开始 到 放 向上 一个 轨道 的 它是自己的 关于 这 大 船 .

它顺应了主宰无垠虚空的各种力量，开始围绕着更大的飞船建立自己的轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] ['teðə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv]
It came to the end of its tether and swung gently against the hull of
它 来了 到 这 结尾 的 它是 系绳 和 摇摆 轻轻地 反对 这 船体 的

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,
the freighter ,
这 货轮 ,

它挣脱了系绳，轻轻地摆动着撞击货轮的船体。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
sending a violent vibration through it ;
发送 一个 暴力 振动 通过 它 ;

向其中传递剧烈的震动；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'baund] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['saʊndləs]
then it rebounded and struck with another crash which was utterly soundless
然后 它 反弹 和 击 和 其他 碰撞 哪个 曾是 完全地 无声
[tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,
to the stranded men on the outside of the hull ,
到 这 搁浅 男人 在 这 外部 的 这 船体 ,

然后它反弹并再次撞击，但对于被困在船体外部的人来说，这完全没有声音。

[huː] , [ˌnevəðə'les] , [felt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] .
who , nevertheless , felt the vibration plainly .
WHO , 尽管如此 , 毛毡 这 振动 显然 .

然而，他却清晰地感受到了震动。

['wɪnˌfərd] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .
Winford halted abruptly .
温福德 停止 突然 .

温福德突然停了下来。

[ðə; ði] [kruː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
The crew inside the ship would investigate .
这 全体人员 里面 这 船 会 调查 .

船上的船员会展开调查。

[feɪt] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
Fate was offering the desperate men on the outside another chance .
命运 曾是 提供 这 绝望的 男人 在 这 外部 其他 机会 .

命运给了那些身处绝境、四处奔波的人们又一次机会。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['regjələ(r)]
He turned and beckoned to the others and hurried aft toward the regular
他 转向 和 招手 到 这 其他的 和 慌忙 后部 朝向 这 常规的
[eə(r)] - [lɒk] ,
air - lock ,
空气 - 锁 ,

他转身向其他人招了招手，然后匆匆走向船尾的常规气闸舱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒpəɹˌeɪtɪd]['əʊnli][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
which was operated only from inside the ship .
哪个 曾是 经营的 仅有的 从 里面 这 船 .

该设备只能在船内操作。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
Hastily he placed the men about the outer door .
草草 他 放置 这 男人 关于 这 外 门 .

他匆忙地把人安排在外门周围。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Then they waited .
然后 他们 等待 .

然后他们等待着。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn] [speɪs] [suːts] [krɔːl] [aʊt] .
Five minutes later it opened , and two men in space suits crawled out .
五 分钟 之后 它 打开 , 和 二 男人 在 空间 西装 爬行 出去 .

五分钟后，舱门打开，两名身穿宇航服的男子爬了出来。

[jɑːl] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['rægnə] , [wɪð] ['pɜːfɪkt]
Jarl captured the first man single - handed , and Nizzo and Ragna , with perfect
贵族 捕获 这 第一的 男人 单身的 - 递交 , 和 - 和 拉格纳 , 和 完美的
['tiːmwɜːk] ,
teamwork ,
团队合作 ,

Jarl单枪匹马抓住了第一个人，而Nizzo和Ragna则凭借完美的团队合作完成了任务。

[ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
overpowered the second before he realized what was taking place .
实力悬殊 这 第二 前 他 已实现 什么 曾是 采取 地方 .

还没等他反应过来发生了什么，就已经被制服了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]
Within a minute the men crowded into the air - lock , and shut the outer
之内 一个 分钟 这 男人 挤 进入 这 空气 - 锁 , 和 关闭 这 外
['pɔːtl] .
portal .
门户网站 .

不到一分钟，男人们就挤进了气闸，并关闭了外面的舱门。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] .
Automatically , the inner door slid open .
自动地 , 这 内 门 滑行 打开 .

内门自动滑开了。

['wɪnˌfərd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['pistlz] ,
Winford stepped out into the passageway with his ray pistols ,
温福德 步 出去 进入 这 通道 和 他的 射线 手枪 ,

温福德拿着他的射线枪走进了走廊。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [huː] [geip] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn]
covering the half dozen members of the crew who gaped at the intruders in
覆盖 这 一半 打 成员 的 这 全体人员 WHO 张开的 在 这 入侵者 在
['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] .
speechless astonishment .
无言 惊讶 .

掩护下六名船员，他们目瞪口呆地看着入侵者，惊愕得说不出话来。

[wʌn] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
One man recovered his wits and started to run .
一 男人 恢复 他的 智慧 和 开始 到 跑步 .

其中一人回过神来，开始奔跑。

[wɪnfɚdz] ['pɪst(ə)l] [stæbd] [ə; eɪ] [reɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'læpst] .
Winford's pistol stabbed a ray after him , and he collapsed .
温福德 手枪 刺伤 一个 射线 后 他 , 和 他 倒塌 .

温福德的手枪向他射出一道光束，他随即倒地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['saɪləntli] [reɪzd] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd]
The other members of the crew silently raised their hands in surrender and
这 其他 成员 的 这 全体人员 默默 提高 他们的 双手 在 投降 和
[wɜː(r); wə(r)] [hə:d] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] ,
were herded into a nearby stateroom and locked in ,
是 放牧 进入 一个 附近 客舱 和 已锁定 在 ,

其他船员默默地举起双手表示投降，然后被押送到附近的一个舱室并锁上了门。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [speɪs] [suːts] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] [ˌaʊt'saɪd] .
including the two in space suits who had been captured on the hull outside .
包括 这 二 在 空间 西装 WHO 有 到过 捕获 在 这 船体 外部 .

其中包括两名身穿宇航服、在船体外部被俘的人。

" [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət] [wʌns] , " ['wɪnˌfərd] ['ɔːdəd] , [æz; əz] [hiː; hi]
" Overpower and imprison the crew at once , " Winford ordered , as he
" 压倒 和 监禁 这 全体人员 在 一次 , " 温福德 订购 , 作为 他
[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .
emerged from his space suit .
出现 从 他的 空间 套装 .

“立刻制服并囚禁船员，”温福德从宇航服中出来时命令道。

" [jɑːl] , [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Jarl , you take charge , and work through the ship .
" 贵族 , 你 拿 收费 , 和 工作 通过 这 船 .

"贾尔，你来指挥，把整艘船都检查一遍。"

[mɪs] [nəʊ][wʌn] .
Miss no one .
错过 不 一 .

不漏掉任何人。

[baɪnd][ðem; ðəm] , [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juːz] ['stɜːrnər] ['meʒəz] .
Bind them , imprison them , if you can , and if you must , use sterner measures .
绑定 他们 , 监禁 他们 , 如果 你 能 , 和 如果 你 必须 , 使用 更严厉 措施 .

如果可以，就把他们捆绑起来，监禁起来；如果必须这样做，就采取更严厉的措施。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['kæptʃə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] .
Remember you are now pirates , and if we don't capture this ship , the ship will capture us .
记住 你 是 现在 海盗 , 和 如果 我们 不 捕获 这 船 , 这 船 将要 捕获 我们 .

记住，你们现在是海盗，如果我们不俘获这艘船，这艘船就会俘获我们。

[aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] .
I'll go ahead alone to the control room and introduce myself to the officers there .
患病的 去 前方 独自的 到 这 控制 房间 和 介绍 我 到 这 警官 那里 .

我将独自前往控制室，向那里的官员们自我介绍。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kliːnd] [θɪŋz] [ʌp] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
When you have cleaned things up , join me .
什么时候 你 有 已清洗 事物 向上 , 加入 我 .

收拾完东西后，就来找我。

" ['kæptɪn] ['roʊbərz][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [blɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['tendə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['freɪtə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ['əʊpənd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['wɪnˌfərd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['levəl] [reɪ] ['pistlz] .
" Captain Robers was peering out through the window at the dark blob of the space tender near the rear of the big freighter when the door of the control room opened softly and Winford slipped inside with leveled ray pistols .
" 队长 罗伯斯 曾是 窥视 出去 通过 这 窗户 在 这 黑暗的 斑点 的 这 空间 投标 靠近 这 后部 的 这 大的 货轮 什么时候 这 门 的 这 控制 房间 打开 轻轻 和 温福德 滑倒了 里面 和 平整 射线 手枪 .

"罗伯斯船长正透过窗户凝视着大型货船尾部附近的太空补给舰的黑色斑点，这时控制室的门轻轻地打开了，温福德带着瞄准的射线手枪溜了进去。

[ðə; ði] [tuː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['djuːti] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The two navigation officers on duty gasped in astonishment .
这 二 导航 警官 在 责任 倒吸一口气 在 惊讶 .

值班的两名导航员惊愕地倒吸了一口气。

['kæptɪn] ['roʊbərz] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
Captain Robers whirled around .
队长 罗伯斯 旋转 大约 .

罗伯斯船长猛地转身。

[hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [ə'meɪzmənt] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [rɒθ] .
His momentary amazement gave way to wrath .
他的 瞬间 惊愕 给予 方式 到 愤怒 .

他短暂的惊讶很快变成了愤怒。

" [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [hi:; hi] ['beləu] .
" Who the devil are you , and what do you want ? " he bellowed .
" WHO 这 魔鬼 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? " 他 咆哮 .

"你到底是谁？你想要什么？"他咆哮道。

[wɪnfɝdz] [aɪz] [bleiz] ['kəʊldli] .
Winford's eyes blazed coldly .
温福德 眼睛 燃烧的 冷冷地 .

温福德的眼神冰冷刺骨。

[ðə; ði] [reɪ] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] ['mi:nɪŋli] .
The ray pistols in his hands twitched meaningly .
这 射线 手枪 在 他的 双手 抽搐 有意义的 .

他手中的射线枪意味深长地抖动了一下。

" [sə'vɪləti] [fɜ:st] , ['kæptɪn] .
" Civility first , Captain .
" 礼貌 第一的 , 队长 .

"首先要讲礼貌，队长。"

[hændz] [ɒf] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['dʒentlmən] .
Hands off those instruments , gentlemen .
手 离开 那些 仪器 , 先生们 .

各位先生，请把那些乐器拿开。

[stænd] [ʌp] .
Stand up .
站立 向上 .

起来。

[feɪs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Face the windows .
脸 这 视窗 .

面向窗户。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [wɪð] ['kætlaɪk] ['kwɪknəs] ['wɪnˌfərd] [li:pt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:t] ['teɪb(ə)l] .
" With catlike quickness Winford leaped behind the chart table .
" 和 猫科动物 速度 温福德 跳跃 在后面 这 图表 桌子 .

温福德像猫一样敏捷地跳到海图桌后面。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:s] [wɪð] [ˌʌn'tʃekt] [spi:d] .
A glance showed that the ship was holding to its course with unchecked speed .
一个 瞥一眼 显示 那 这 船 曾是 保持 到 它是 课程 和 未经核实 速度 .

一眼望去，只见这艘船正以不受控制的速度保持航向。

['əʊnli][ðə; ði]['mi:tiə(r)][dɪ'tektə(r)] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃɪp]
Only the meteor detector fluctuated from the presence of the little space ship
仅有的 这 流星 探测器 波动 从 这 在场 的 这 小的 空间 船
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

只有流星探测器会因外面那艘小型宇宙飞船的存在而产生波动。

[nəʊ] ['wʌri] [ðeə(r)] .
No worry there .
不 担心 那里 .

不用担心。

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] [wʊd] [suːn] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Disintegrator rays would soon dissolve it ,
粉碎机 射线 会 很快 溶解 它 ,

分解射线很快就会将其溶解。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and with it the last visible evidence of their presence on the ship .
和 和 它 这 最后的 可见的 证据 的 他们的 在场 在 这 船 .

随之消失的还有他们在船上存在的最后可见证据。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Now , Captain , you may turn about facing me .
" 现在 , 队长 , 你 可能 转动 关于 面向 我 .

"现在，船长，你可以转身面对我了。"

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
I want a little information . "
我 想 一个 小的 信息 . "

我想了解一些情况。

" [jʊl] [snɪf] [gæs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" You'll sniff gas for this !
" 你会 嗅 气体 为了 这 !

"你会因此吸毒的！"

" [snɑːrld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" snarled the officer .
" 纠缠 这 官 .

"警官咆哮道。"

" [ðɪs] [ɪz]['paɪrəsi][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" This is piracy pure and simple .
" 这 是 海盗行为 纯的 和 简单的 .

"这就是赤裸裸的盗版。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
Who are you , anyway ?
WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁?

" ['wɪnˌfərd] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Winford smiled ironically .
" 温福德 微笑 讽刺的是 .

温福德露出了讽刺的笑容。

['kæptɪn] ['roʊbərz] - [aɪz] ['waɪdnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪld] ['slaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd]
Captain Robers ' eyes widened suddenly and he paled slightly , as he recognized
队长 罗伯斯 - 眼睛 扩大 突然 和 他 苍白 轻微地 , 作为 他 认可
[ðə; ði]['dɜːti] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] .
the dirty white uniform .
这 肮脏的 白色的 制服 .

罗伯斯上尉认出了那身脏兮兮的白色制服，他的眼睛猛地睁大，脸色也微微发白。

" [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] !
" The mines of Mercury !
" 这 矿井 的 汞 !

"水星矿！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['hiːlɪə(ʊ)græm][nɒt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" We received a heliogram not twenty - four hours ago warning us of your
" 我们 已收到 一个 日光图 不是 二十 - 四 小时 前 警告 我们 的 你的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“不到24小时前，我们收到了一封太阳图，警告我们你们已经逃跑了。”

[jʊr; jər] ['evən] ['wɪnˌfərd] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
You're Evan Winford of Earth !
你是 埃文 温福德 的 地球 !

你是地球上的埃文·温福德！

" ['wɪnˌfərd] [baʊd] ['slaɪtli] .
" Winford bowed slightly .
" 温福德 鞠躬 轻微地 .

温福德微微鞠躬。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['kæptɪn] .
" At your service , Captain .
" 在 你的 服务 , 队长 .

“为您效劳，船长。”

[maɪ][sɪks] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['trʌsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː]
My six companions are even now trussing up the remainder of your crew
我的 六 同伴 是 甚至 现在 桁架 向上 这 余 的 你的 全体人员
[daʊn] [bɪ'ləʊ] .
down below .
向下 以下 .

我的六个同伴现在正在下面捆绑你们剩下的船员。

[doʊnt] [tʃəʊk] , ['kæptɪn] .
Don't choke , Captain .
不 呛 , 队长 .

别噎着，船长。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You are in no danger , unless you make it yourself .
你 是 在 不 危险 , 除非 你 制作 它 你自己 .

除非你自己制造危险，否则你不会有危险。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
I desire a little information about the Universe .
我 欲望 一个 小的 信息 关于 这 宇宙 .

我想了解一些关于宇宙的信息。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ['djʊərɪŋ][maɪ]
You see I have been out of touch for the last three years during my
你 看 我 有 到过 出去 的 触碰 为了 这 最后的 三 年 期间 我的
[ɪn'fɔːst] ['sɒdʒən] [ɒn] ['mɜːkjəri] .
enforced sojourn on Mercury .
强制执行 旅居 在 汞 .

你看，过去三年我一直与世隔绝，因为我被迫在水星上生活。

" ['kæptɪn] ['roʊbərz] [glɛə] [æt; ət] ['wɪnˌfərd] .
" Captain Robers glared at Winford .
" 队长 罗伯斯 怒目而视 在 温福德 .

罗伯斯上尉怒视着温福德。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [krɑːft] ?
" Tell me , Captain , who are you , and what is this craft ?
" 告诉 我 , 队长 , WHO 是 你 , 和 什么 是 这 工艺 ?

“船长，请问你是谁？这是什么飞船？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['stʌbənli] ,
" The officer thrust out his chin stubbornly ,
" 这 官 推力 出去 他的 下巴 固执地 ,

“那名警官固执地抬起下巴，

[ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then glanced at the pistol covering him and changed his mind .
然后 瞥了一眼 在 这 手枪 覆盖 他 和 已更改 他的 头脑 .

然后他瞥了一眼架在身上的手枪，改变了主意。

" ['kæptɪn] ['roʊbərz] .
" Captain Robers .
" 队长 罗伯斯 .

“罗伯斯船长。”

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] . "
The freighter is the Golden Fleece . "
这 货轮 是 这 金的 羊毛 . "

这艘货轮就是“金羊毛号”。

" [pɔːt] ? "
" Port ? "
" 港口 ? "

“港口？”

" [njuː] [jɔːk] .
" New York .
" 新的 约克 .

“纽约。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmwəd] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][frɒm; frəm]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] .
I am homeward bound with a cargo from Ceres of the Asteroids .
我 是 回家 边界 和 一个 货物 从 谷神星 的 这 小行星 .

我正带着从谷神星运来的货物返回家园。

" [wɪnfɝdz] [aɪz] [gliːm] ['məʊməntrəli] .
" Winford's eyes gleamed momentarily .
" 温福德 眼睛 闪闪发光 片刻 .

温福德的眼睛瞬间闪过一丝光芒。

" [ɪ'rɪdiəm] , [eɪ] ?
" Iridium , eh ?
" 铱 , 嗯 ?

铱，是吗？

" ['kæptɪn] ['roʊbərz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Captain Robers declined to answer .
" 队长 罗伯斯 拒绝 到 回答 .

罗伯斯船长拒绝回答。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['məʊstli][ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔidz]
The valuable metal , which was found mostly in abundance among the Asteroids
这 有价值的 金属 , 哪个 曾是 成立 大多 在 丰富 之中 这 小行星
[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn]['sɪəriːz] ,
and particularly on Ceres ,
和 特别 在 谷神星 ,

这种贵金属主要在小行星带中发现，尤其是在谷神星上储量丰富。

[hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [beɪt] [ðæt] [lʊːd] ['paɪrəts] [ɪn] [flɒks] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
had proved the bait that lured pirates in flocks from all parts of the Universe
有 已证实 这 饵 那 诱饵 海盗 在 羊群 从 全部 部分 的 这 宇宙
[tuː; tə] [preɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,
to prey on the freighters that carried it ,
到 猎物 在 这 货轮 那 携带 它 ,

事实证明，这种诱饵吸引了来自宇宙各地的成群海盗前来袭击运载它的货船。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑːd] .
usually under heavy guard .
通常 在下面 重的 警卫 .

通常受到严密保护。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The Golden Fleece had obviously been trying to slip through under the
这 金的 羊毛 有 明显地 到过 尝试 到 滑 通过 在下面 这
['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [træmp] ['freɪtə(r)] [wen] ['wɪnˌfərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]
camouflage of an ordinary tramp freighter when Winford and his followers
伪装 的 一个 普通的 流浪汉 货轮 什么时候 温福德 和 他的 追随者
[bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
boarded her .
登机 她 .

很明显，“金羊毛号”试图伪装成一艘普通的货轮潜入，温福德和他的追随者登上了它。

['roʊbərz] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ə'baʊt] ['sɪəriːz] ,
Robers saw no reason for trying to lie about Ceres ,
罗伯斯 锯 不 原因 为了 尝试 到 说谎 关于 谷神星 ,

罗伯斯认为没有理由在谷神星的问题上撒谎。

[sɪns] ['wɪnˌfərd] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒg] .
since Winford would discover it later when he examined the log .
自从 温福德 会 发现 它 之后 什么时候 他 检查 这 日志 .

因为温福德后来在查看日志时发现了这一点。

['wɪnˌfərd] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] .
Winford , however , did not press the question about the cargo .
温福德 , 然而 , 做过 不是 按 这 问题 关于 这 货物 .

然而，温福德并没有追问有关货物的问题。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , ['kæptɪn] ? "
" Who is the owner , Captain ? "
" WHO 是 这 所有者 , 队长 ? "

“船长，船主是谁？”

" [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , ['saɪləs] - , ['prezɪdənt] .
" The Interstellar Transportation Company , New York , Silas Teutoberg , president .
" 这 星际穿越 运输 公司 , 新的 约克 , 西拉斯 - , 总统 .

“星际运输公司，纽约，总裁：西拉斯·托伊托伯格。

" ['wɪnˌfərd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Winford leaped to his feet .
" 温福德 跳跃 到 他的 脚 .

温福德猛地站了起来。

" [rɪ'piːt] [ðæt] [neɪm] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['hɑːʃli] .
" Repeat that name , Captain , " he ordered harshly .
" 重复 那 姓名 , 队长 , " 他 订购 严厉地 .

“再说一遍这个名字，船长，”他严厉地命令道。

" ['saɪləs] - , " ['sʌlənli] [kəm'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" Silas Teutoberg , " sullenly complied the officer .
" 西拉斯 - , " 闷闷不乐地 遵命 这 官 .

“西拉斯·特乌托贝格，”军官闷闷不乐地应道。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
" But don't be so excited .
" 但 不 是 所以 兴奋的 .

但别太兴奋。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'zaɪnd] . "
He has already resigned . "
他 有 已经 辞职 . "

他已经辞职了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ə; eɪ]['krɑːfti] [lait] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] .
" A crafty light appeared in the captain's eyes .
" 一个 狡猾 光 出现 在 这 船长的 眼睛 .

船长的眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hɪm'self] .
He sensed a slight advantage in retaining this knowledge himself .
他 感觉到的 一个 轻微 优势 在 保留 这 知识 他自己 .

他觉得自己掌握这些知识略有优势。

" [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] .
" I decline to answer , " he stated .
" 我 衰退 到 回答 , " 他 声明 .

“我拒绝回答,”他说道。

[ðə; ði]['læmbənt] [fleɪmz] [liːpt] ['ɒmɪnəsli] [ɪn] [wɪnfɚdz] [aɪz] .
The lambent flames leaped ominously in Winford's eyes .
这 光亮 火焰 跳跃 不祥地 在 温福德 眼睛 .

温福德眼中闪烁的火焰显得格外不祥。

[hiː; hi] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪk'spresɪvli] , [ðen] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
He toyed with the ray pistol expressively , then glanced up at a sudden
他 玩弄 和 这 射线 手枪 富有表现力地 , 然后 瞥了一眼 向上 在 一个 突然
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

他夸张地把玩着射线枪，然后突然被什么东西打断，抬头看了一眼。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd] , [əd'mɪtɪŋ] [jɑːl] [ænd; ənd]['rægnə] .
The control room door had opened , admitting Jarl and Ragna .
这 控制 房间 门 有 打开 , 承认 贵族 和 拉格纳 .

控制室的门开了，贾尔和拉格纳走了进来。

" [ðə; ði] [kruː] [ɪz][ɔːl] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [ə'naʊnst] [jɑːl] .
" The crew is all accounted for , " announced Jarl .
" 这 全体人员 是 全部 已记录 为了 , " 宣布 贵族 .

“所有船员都已清点完毕,”亚尔宣布道。

" [wiː; wi] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][hæv; həv][kən'trəʊl] . "
" We imprisoned a hundred men and have control . "
" 我们 被监禁 一个 百 男人 和 有 控制 . "

“我们监禁了一百人，控制了局势。”

" ['veri] [gʊd] , [jɑːl] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnˌfərd] ['kɑːmli] .
" Very good , Jarl , " replied Winford calmly .
" 非常 好的 , 贵族 , " 回复 温福德 平静地 .

“很好，伯爵,”温福德平静地回答道。

" ['rægnə] , [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð]
" Ragna , take these two navigating officers down and lock them up with
" 拉格纳 , 拿 这些 二 导航 警官 向下 和 锁 他们 向上 和
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

"拉格纳，把这两个导航员带下去，和其他人一起关起来。"

[jɑːl] , [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
Jarl , you remain here .
贵族 , 你 保持 这里 .

伯爵，你留在这里。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I have a little task for you . "
我 有 一个 小的 任务 为了 你 . "

我有个小任务要交给你。

" [æwɑː] , " [rɪ'plaɪd] [jɑːl] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mɑːʃn] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] " ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] . "
" Awah , " replied Jarl , using the Martian term for " very good , sir . "
" 阿瓦 , " 回复 贵族 , 使用 这 火星人 学期 为了 " 非常 好的 , 先生 . "

"Awah,"贾尔回答道，他用火星语说的是"非常好，先生"。

" ['kæptɪn] ['roʊbərz][hɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
" Captain Robers here is going to strip off his clothing and pass out through the
" 队长 罗伯斯 这里 是 去 到 条 离开 他的 衣服 和 经过 出去 通过 这
[eə(r)] - [lɒk] ['ɪntuː] [speɪs] .
air - lock into space .
空气 - 锁 进入 空间 .

"罗伯斯上尉要脱掉衣服，然后通过气闸进入太空。"

" ['wɪnˌfərd] [spəʊk] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [kəʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Winford spoke each word with cold precision .
" 温福德 辐 每个 单词 和 寒冷的 精确 .

温福德用冷峻的语气说出每一个字。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dʒɜːk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .
The officer jerked up his head in sudden terror .
这 官 猛地一抖 向上 他的 头 在 突然 恐怖 .

警官突然惊恐地抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['witnis] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpaɪ'rætɪkl]
He had once witnessed the modern equivalent for the ancient piratical
他 有 一次 目击者 这 现代的 相等的 为了 这 古老的 海盗
['sentəns] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['meməri] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
sentence of walking the plank and the vivid memory rose before him .
句子 的 步行 这 板 和 这 生动 记忆 玫瑰 前 他 .

他曾亲眼目睹过现代版的古代海盗"走跳板"刑罚，那段生动的记忆浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [njuːd] [mæn] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)]
He saw again the nude man cowering inside the air - lock as the inner door
他 锯 再次 这 裸体 男人 畏缩 里面 这 空气 - 锁 作为 这 内 门
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

随着内门关闭，他再次看到那个赤身裸体的男人蜷缩在气闸里。

[ðə; ði][wɑːft, wɔft, wæft][aʊt]['ɪntuː][ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði]
the wafting out into interstellar space of his struggling body as the
这 飘动 出去 进入 星际穿越 空间 的 他的 挣扎 身体 作为 这
['ætməsfɪə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒk] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['əʊpənɪŋ][dɔː(r)] ,
atmosphere inside the lock rushed out of the outer opening door ,
气氛 里面 这 锁 匆忙 出去 的 这 外 开幕 门 ,

随着锁内的空气从外舱门涌出，他挣扎的身体飘散到星际空间中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm]
and the fatal bloating of the body from the sudden pressure from
和 这 致命的 腹胀 的 这 身体 从 这 突然 压力 从
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

以及体内突然压力导致的致命性身体肿胀。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [tʌŋ] .
The horror of it unlocked the officer's tongue .
这 恐怖 的 它 已解锁 这 警官们 舌头 .

恐怖的景象让警官开口说话了。

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)] !
" I'll answer , I'll answer !
" 患病的 回答 , 患病的 回答 !

"我会回答，我会回答！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ? "
" What do you want to know ? "
" 什么 做 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么？

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['saɪləs] - [ɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]
" Tell me why Silas Teutoberg is resigning as president of the Interstellar
" 告诉 我 为什么 西拉斯 - 是 辞职 作为 总统 的 这 星际穿越
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .
Transportation Company .
运输 公司 .

"告诉我西拉斯·托伊托伯格为什么要辞去星际运输公司总裁一职。"

" [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , - [aɪz] ['nærəud] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] .
" In the momentary silence that followed , Jarl's eyes narrowed with sudden intensity .
" 在 这 瞬间 沉默 那 随后 , - 眼睛 范围缩小 和 突然 强度 .

在随后的短暂沉默中，贾尔的目光突然变得锐利起来。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪ'skeɪpt] ['wɪnˌfərd] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['roʊbərz] ['kləʊsli] .
His interest escaped Winford , who was watching Robers closely .
他的 兴趣 逃脱 温福德 , WHO 曾是 观看 罗伯斯 密切 .

温福德没有注意到他，因为他正密切关注着罗伯斯。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [gʌlp] [wɪð] [rɪ'liːf] .
The officer gulped with relief .
这 官 吞咽 和 宽慰 .

警官如释重负地咽了口唾沫。

" - [hæz; həz] [biːn] [nemd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌemɪ'greɪʃn] ['kɒləniz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

" Teutoberg has been named governor of the new emigration colonies the United

" - 有 到过 命名 州长 的 这 新的 移民 殖民地 这 团结的

[steɪts] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒn] ['gænimiːd] ,

States is establishing on Ganymede ,

各州 是 建立 在 木卫三 ，

"特乌托邦已被任命为美国在木卫三上建立的新移民殖民地的总督，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hʌrɪdli] .

" he explained hurriedly .

" 他 解释 匆匆 .

他匆忙解释道。

" [ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd]

" The Earth Council , which recently took over the most fertile provinces on the third

" 这 地球 理事会 ， 哪个 最近 采取 超过 这 最多 沃 省份 在 这 第三

[muːn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

moon of Jupiter ,

月亮 的 木星 ，

"地球理事会最近接管了木星第三颗卫星上最肥沃的省份，

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] , [hæz; həz] [nemd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

with the full approval of the Interplanetary Council , has named him for

和 这 满的 赞同 的 这 星际 理事会 ， 有 命名 他 为了

[ðə; ði][pəʊst] .

the post .

这 邮政 .

经星际议会完全批准，他被任命为该职位。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnək] .

The position is nearly the same as that of an absolute monarch .

这 位置 是 几乎 这 相同的 作为 那 的 一个 绝对 君主 .

这一地位几乎与绝对君主相同。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pəʊst][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n]

But he could not hold a government post and retain his executive position

但 他 可以 不是 抓住 一个 政府 邮政 和 保持 他的 管理人员 位置

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['piːp(ə)l] ,

with the Interstellar people ,

和 这 星际穿越 人们 ，

但他无法同时担任政府职务和在星际人民中保留其领导地位。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] .

so he resigned .

所以 他 辞职 .

于是他辞职了。

" ['wɪnˌfərd] [aɪd] [hɪm] ['skeptɪkli] .

" Winford eyed him skeptically .

" 温福德 眼睛 他 怀疑地 .

温福德怀疑地打量着他。

['kæptɪn] ['roʊbərz] , [naʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['dʒestʃə] ['fræntɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] .

Captain Robers , now greatly agitated , gestured frantically toward the chart table .

队长 罗伯斯 ， 现在 非常 激动 ， 做手势 疯狂地 朝向 这 图表 桌子 .

罗伯斯船长此刻非常激动，他疯狂地朝海图桌挥手。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] !

" I am telling you the truth !

" 我 是 讲述 你 这 真相 !

"我告诉你的是实话！"

" [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['wɪnˌfərd] ['fɜːvəntli] .
" he assured Winford fervently .
" 他 保证 温福德 热切地 .

"他热情地向温福德保证。"

" [jʊl] [faɪnd] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlɪə(ʊ)græm] [njuːz] [wɪtʃ] [telz]
" You'll find somewhere on the table a copy of the Heliogram News which tells
" 你会 寻找 某处 在 这 桌子 一个 复制 的 这 日光图 消息 哪个 讲述
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli]
of his departure from New York less than twelve hours ago in a specially
的 他的 离开 从 新的 约克 较少的 比 十二 小时 前 在 一个 特别
['tʃɑːtəd] ['laɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
chartered liner with his staff and friends for New Chicago ,
特许 衬垫 和 他的 职员 和 朋友们 为了 新的 芝加哥 ,

"你会在桌子上找到一份《太阳报》，上面报道说，不到十二个小时前，他和他的工作人员及朋友乘坐一艘特意包租的客轮从纽约出发前往新芝加哥。"

[ɒn] ['gænimiːd] .
on Ganymede .
在 木卫三 .

在木卫三上。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
It also tells of his approaching marriage to Princess Irkeen , daughter of
它 还 讲述 的 他的 接近 婚姻 到 公主 - , 女儿 的
[kɪŋ] - ,
King Donossus ,
国王 - ,

书中还讲述了他即将与多诺索斯国王的女儿伊尔金公主结婚的故事。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] - [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . "
a political marriage that will assure Teutoberg's position with the natives . "
一个 政治的 婚姻 那 将要 保证 - 位置 和 这 本地人 . "

这是一场政治联姻，将确保条顿堡在当地土著居民中的地位。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " ['mʌtə] ['wɪnˌfərd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Poor girl , " muttered Winford under his breath ,
" 贫穷的 女孩 , " 低声说道 温福德 在下面 他的 气息 ,

"可怜的女孩，"温福德低声嘟囔道。

['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
searching among the loose papers on the chart table for the copy of the
搜索 之中 这 松动的 文件 在 这 图表 桌子 为了 这 复制 的 这
[njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['evri] [twelv] ['aʊəz] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] - [frɒm; frəm] [njuː]
news which was received every twelve hours by automatic helioprinter from New
消息 哪个 曾是 已收到 每一个 十二 小时 经过 自动的 - 从 新的
[jɔːk] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
York millions of miles away .
约克 百万 的 英里 离开 .

在海图桌上的散落文件中寻找新闻副本，这份新闻每十二小时由一台自动日光打印机从数百万英里之外的纽约送达。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt] - [θruː] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
He read the article about Teutoberg through and laid aside the paper .
他 读 这 文章 关于 - 通过 和 铺设 旁边 这 纸 .

他通读了那篇关于条顿堡的文章，然后把报纸放在一边。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːts] [hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti][kˌælkjʊ'eɪʃənz] ,
Turning to the charts he jotted down a few hasty calculations ,
转弯 到 这 图表 他 随手记下 向下 一个 很少 仓促 计算 ,

他翻到图表上，匆匆记下了一些计算结果。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] [weə(r)] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['aɪən]
and stepped to the controls where he set a new course for the " iron
和 步 到 这 控制 在哪里 他 放 一个 新的 课程 为了 这 " 铁
[maɪk] " [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['freɪtə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
mike " of the space freighter to follow .
麦克风 " 的 这 空间 货轮 到 跟随 .

然后他走到控制台前，为这艘太空货船的"铁麦克"设定了新的航线。

" ['kæptɪn] ['roʊbərz] , [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs]
" Captain Robers , I have changed my mind about having you go out into space
" 队长 罗伯斯 , 我 有 已更改 我的 头脑 关于 拥有 你 去 出去 进入 空间
[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ,
from the air - lock ,
从 这 空气 - 锁 ,

"罗伯斯舰长，我改变主意了，不让你从气闸舱进入太空了。"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ɒfɪsə(r)] .
" he announced , turning again to the anxious officer .
" 他 宣布 , 转弯 再次 到 这 焦虑的 官 .

"他宣布道，然后再次转向那位焦急的警官。"

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [wɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn]
" We will hold you prisoner with your men and later on will set you down
" 我们 将要 抓住 你 囚犯 和 你的 男人 和 之后 在 将要 放 你 向下
[ɒn][wʌn][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz][smɔːlə(r)] ['sætlˌlaɪts] — [kə'lɪstəʊ] ,
on one of Jupiter's smaller satellites — Callisto ,
在 一 的 木星的 较小的 卫星 — 卡利斯托 ,

"我们会将你和你的部下囚禁起来，之后会将你们送到木星的一颗较小的卫星——卡利斯托上。"

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
if possible , since the living conditions there are quite satisfactory .
如果 可能的 , 自从 这 活的 状况 那里 是 相当 令人满意的 .

如果可能的话，因为那里的生活条件相当令人满意。

[wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [mɑːz] [ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
Word will be sent to Mars of where you can be found .
单词 将要 是 发送 到 火星 的 在哪里 你 能 是 成立 .

我们会向火星发送消息，告知你的位置。

[ɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [saɪn] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
All of your crew , excepting those who wish to sign on with me ,
全部 的 你的 全体人员 , 除外 那些 WHO 希望 到 符号 在 和 我 ,

除了那些想跟我签约的人之外，你们所有的船员

[wɪl] [biː; bi] [friːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
will be freed with you .
将要 是 自由 和 你 .

将会和你一起获得自由。

[ai][ænd; ənd][maɪ][sɪks] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]
I and my six companions are hardly enough to operate such a craft as
我 和 我的 六 同伴 是 几乎 足够的 到 操作 这样的 一个 工艺 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

我和我的六个同伴人数太少，根本无法操作这样一艘飞船。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːgəʊ] .
Incidentally , we are appropriating the Golden Fleece and its cargo .
顺便 , 我们 是 挪用 这 金的 羊毛 和 它是 货物 .

顺便提一句，我们正在没收金羊毛及其货物。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] ['saɪləs] - ,

If the Interstellar people object , they may present the bill to Silas - Teutoberg ,

如果 这 星际穿越 人们 目的 , 他们 可能 展示 这 账单 到 西拉斯 - ,

如果星际居民反对，他们可以将法案提交给西拉斯·托伊托伯格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [maɪ] ['prɒpəti] [jiːldz] [hɪm] .

and he can deduct it from the income my property yields him .

和 他 能 扣除 它 从 这 收入 我的 财产 产量 他 .

他可以从我的房产给他带来的收入中扣除这笔费用。

" ['kæptɪn] ['roʊbərz] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['bɪtənəs] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] [wɪnfɚdz] [vɔɪs] .

" Captain Robers glanced up curiously at the harsh bitterness that crept into Winford's voice .

" 队长 罗伯斯 瞥了一眼 向上 奇怪的是 在 这 残酷的 苦味 那 悄悄地爬 进入 温福德 嗓音 .

罗伯斯船长好奇地抬头看了一眼温福德，发现他的声音里透着一丝苦涩。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [jɑːl] ,

Then his glance shifted to Jarl ,

然后 他的 瞥一眼 转移 到 贵族 ,

然后他的目光转向了贾尔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪnfɚdz] [wɜːdz] .

and he was amazed to see the malevolent expression that appeared on the Martian's face as he listened to Winford's words .

和 他 曾是 惊叹 到 看 这 恶意的 表达 那 出现 在 这 火星人的 脸 作为 他 听着 到 温福德 字 .

当他听到温福德的话时，他惊讶地看到火星人脸上露出了邪恶的表情。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [pɑːst] ,

The moment passed ,

这 片刻 通过了 ,

时间流逝，

[ænd; ənd] [jɑːl] ['saɪləntli] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .

and Jarl silently escorted the officers below to be locked up with the rest of his crew .

和 贵族 默默 护送 这 警官 以下 到 是 已锁定 向上 和 这 休息 的 他的 全体人员 .

贾尔默默地护送下面的军官们和他的其他船员一起被关了起来。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɜːθ] [taɪm] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɪstəʊ] ,

Three weeks later , Earth time , the Golden Fleece slipped into the atmosphere of Callisto ,

三 周 之后 , 地球 时间 , 这 金的 羊毛 滑倒了 进入 这 气氛 的 卡利斯托 ,

三周后（地球时间），金羊毛滑入了卡利斯托的大气层。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] ['maɪti] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

the fourth satellite of mighty Jupiter ,

这 第四 卫星 的 强大的 木星 ,

木星的第四颗卫星，

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ɪn][ɪts][ˈɔːbɪt][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈplænɪt]
which swung in its orbit a million and a quarter miles from the great planet
哪个 摇摆 在 它是 轨道 一个 百万 和 一个 四分之一 英里 从 这 伟大的 行星
.
.
.

它在距离这颗伟大行星一百万二十五万英里的轨道上摆动。

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈempti] [speɪs] ,
Far off to the west , separated by two million miles of empty space ,
远的 离开 到 这 西方 ， 分开 经过 二 百万 英里 的 空的 空间 ，

遥远的西方，隔着两百万英里的空旷空间，

[ˈfləʊtɪd] [ˈgænimiːd] , [ðə; ði] [θɜːd] [ˈsætəlaɪt] ,
floated Ganymede , the third satellite ,
漂浮 木卫三 ， 这 第三 卫星 ，

第三颗卫星木卫三（盖尼米德）漂浮在空中。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊthəʊld] [wɪð]
on which the people of the United States were now gaining a foothold with
在 哪个 这 人们 的 这 团结的 各州 是 现在 获得 一个 立足点 和
[ðeə(r)] [ˈnjuːli] [ˈplɑːntɪd] [ˈkɒləniz] .
their newly planted colonies .
他们的 新 已种植 殖民地 .

美国人民凭借其新建立的殖民地，正在这片土地上站稳脚跟。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfreɪtə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ˈeɪgɑː(r)] ,
The big freighter , under the engineering genius of Agar ,
这 大的 货轮 ， 在下面 这 工程 天才 的 琼脂 ，

这艘大型货轮，是在阿加尔的工程天才设计下建造的。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələsli] [ˈspiːdi] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd]
had made a marvelously speedy journey from its original position just outside
有 制成 一个 奇妙地 迅速 旅行 从 它是 原来的 位置 只是 外部
[ðə; ði][ˈɔːbɪt][ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [maɪlz]
the orbit of Mercury to this point nearly four hundred and fifty million miles
这 轨道 的 汞 到 这 观点 几乎 四 百 和 五十 百万 英里
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplænɪt] .
away from the little planet .
离开 从 这 小的 行星 .

它从最初位于水星轨道外的位置，以惊人的速度到达了距离这颗小行星近 4.5 亿英里的这个位置。

[ˈwɪnˌfərd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈləʊ] .
Winford studied the ground below .
温福德 研究 这 地面 以下 .

温福德仔细观察了下面的地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈpɑːtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [təˈpɒgrəfi] [ɒv; əv][kəˈlɪstəʊ][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd]
He was only partly acquainted with the topography of Callisto and wanted
他 曾是 仅有的 部分 熟人 和 这 地形 的 卡利斯托 和 通缉
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈroʊbərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][biː; bi]
to be sure to pick a spot where Captain Robers and his men could be
到 是 当然 到 挑选 一个 点 在哪里 队长 罗伯斯 和 他的 男人 可以 是
[ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv] [səˈvaɪvɪŋ] [ʌnˈtɪl] [help] [əˈraɪvd] .
certain of surviving until help arrived .
肯定 的 幸存 直到 帮助 到达的 .

他对卡利斯托的地形只略知一二，因此想确保选择一个罗伯斯船长和他的船员能够安全生存到救援到来的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [spɒt] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His eye picked out a satisfactory spot close beside the Gnan River in one of the
他的 眼睛 挑选 出去 一个 令人满意的 点 关闭 旁 这 - 河 在 一 的 这
[ˈstʌntɪd] [ˈkɒnɪfə(r)] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .
stunted conifer forests of the planet .
发育不良 针叶树 森林 的 这 行星 .

他的目光在格南河附近，地球上一片矮小的针叶林中，找到了一处合适的地点。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfreɪtə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈbʌv]
Swiftly he dropped the big freighter until it hovered but a few yards above
迅速地 他 掉落 这 大的 货轮 直到 它 悬停 但 一个 很少 码 多于
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他迅速放下那艘大型货轮，直到它悬停在离地面几码远的地方。

[ə; eɪ] [freɪt] [pɔːt] - [həʊl] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈroʊbərz] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɑːf]
A freight port - hole was opened , and Captain Robers , accompanied by half
一个 货运 港口 - 洞 曾是 打开 , 和 队长 罗伯斯 , 伴随 经过 一半
[hɪz; ɪz] [kruː] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
his crew , prepared to descend .
他的 全体人员 , 准备 到 下降 .

货舱舷窗打开，罗伯斯船长带着一半船员准备下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈbʌndld] [ɪn] [ˈhevi] [ˈɡɑːmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv] [kəˈlɪstəʊ] ,
They were all bundled in heavy garments , for the temperature of Callisto ,
他们 是 全部 捆绑式 在 重的 服装 , 为了 这 温度 的 卡利斯托 ,
[ˈnevə(r)] [haɪ] ,
never high ,
绝不 高的 ,

由于卡利斯托的气温始终不高，他们都裹着厚重的衣服。

[ˈfriːkwəntli] [drɒps] [tuː; tə] [sʌb] - [ˈzɪərəʊ] [ˈridɪŋ] .
frequently drops to sub - zero readings .
频繁地 滴 到 子 - 零 阅读 .

经常降至零度以下。

[ˈwɪnˌfərd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [ˈlædə(r)]
Winford stood at the port and watched the men climb down the rope ladder
温福德 站立 在 这 港口 和 观看 这 男人 爬 向下 这 绳索 梯子
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈləʊ] .
to the ground below .
到 这 地面 以下 .

温福德站在港口，看着男人们顺着绳梯爬到下面的地面上。

[ˈroʊbərz] [wɒz; wəz] [lɑːst] [tuː; tə] [ɡəʊ] .
Robers was last to go .
罗伯斯 曾是 最后的 到 去 .

罗伯斯是最后一个离开的。

[hiː; hi] [feɪst] [ˈwɪnˌfərd] [ˈbɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˈskeɪpt] [ˈlaɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɜːkjəri] [hæd; həd] [ˈstəʊlən]
He faced Winford bitterly , for this escaped lifer from Mercury had stolen
他 面对 温福德 苦涩地 , 为了 这 逃脱 终身监禁 从 汞 有 被盗
[nɒt] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
not only his ship ,
不是 仅有的 他的 船 ,

他怒视着温福德，因为这个从水星逃出来的终身监禁犯不仅偷了他的船，

[bʌt; bət] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz] [wel] ,
but half his crew as well ,
但 一半 他的 全体人员 作为 出色地 ,

但他的船员中也有一半人如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'rɪdiəm]['kɑːgəʊ][ɪn][ðə; ði][həʊld] .
and the prospect of a liberal share of the rich iridium cargo in the hold .
和 这 前景 的 一个 自由主义 分享 的 这 富有的 铱 货物 在 这 抓住 .

以及获得船舱内富含铱的货物的慷慨份额的前景。

" [jʊl] [rɪ'gret] [ðɪs] [deɪ] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You'll regret this day ! " snarled the captain .
" 你会 后悔 这 天 ! " 纠缠 这 队长 .

"你会后悔今天的！"船长咆哮道。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wen] [juː; jʊ] [snɪf] [ðə; ði] [deθ] [gæs][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][keɪdʒ][ɒn] [mɑːz] .
" I'll be in the front row of spectators when you sniff the death gas in the glass execution cage on Mars .
" 患病的 是 在 这 正面 排 的 观众 什么时候 你 嗅 这 死亡 气体 在 这 玻璃 执行 笼 在 火星 .

"当你在火星的玻璃刑场里闻到死亡气体时，我会坐在第一排旁观者的位置上。"

['hʌndrədz] [hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Hundreds have tried this sort of thing before you ,
数百 有 尝试 这 种类 的 事物 前 你 ,

在你之前，已经有数百人尝试过类似的方法了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] . "
and every man of them has come finally to the cage . "
和 每一个 男人 的 他们 有 来 最后 到 这 笼 . "

他们每个人最终都来到了笼子前。

" [jʊr; jər]['əʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] ['roʊbərz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnˌfərd] ['kəʊldli] .
" You're only delaying us , Captain Robers , " replied Winford coldly .
" 你是 仅有的 延迟 我们 , 队长 罗伯斯 , " 回复 温福德 冷冷地 .

"你只会拖延我们，罗伯斯上尉，"温福德冷冷地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] .
" I am in a hurry to be on my way .
" 我 是 在 一个 匆忙 到 是 在 我的 方式 .

我急着赶路。

['kaɪndli] [muːv] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][men] .
Kindly move down the ladder and join your men .
亲切地 移动 向下 这 梯子 和 加入 你的 男人 .

请走下梯子，和你的弟兄们会合。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ['wepənz] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] [baɪ] ['pærəʃuːt] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] .
Your hand weapons and food supplies will be dropped by parachute as we leave .
你的 手 武器 和 食物 补给品 将要 是 掉落 经过 降落伞 作为 我们 离开 .

你们的手持武器和食物补给将在我们离开时通过降落伞空投。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [æn; ən][es][əʊ][es] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['reskjuː] [ʃɪps] [hɪə(r)] [tuː; tə][kə'lɪstəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I might add that in a short time I expect to be in a position to broadcast an S O S message for you which should bring rescue ships here to Callisto for you .
我 可能 添加 那 在 一个 短的 时间 我 预计 到 是 在 一个 位置 到 播送 一个 S 哦 S 信息 为了 你 哪个 应该 带来 救援 船舶 这里 到 卡利斯托 为了 你 .

我还要补充一点，我预计不久之后就能为你发出求救信号，届时应该会有救援船只来到卡利斯托岛救你。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] ['bæfld] ['fjʊəri] [tuː; tə]
" He turned away , leaving the officer to descend the ladder in baffled fury to
" 他 转向 离开 , 离开 这 官 到 下降 这 梯子 在 困惑 愤怒 到
[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,
the ground below ,
这 地面 以下 ,

他转身离开，留下那名警官带着困惑和愤怒顺着梯子爬到下面的地面上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [men] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [kəʊld] ,
where his men huddled together in the unfamiliar cold ,
在哪里 他的 男人 蜷缩着 一起 在 这 陌生 寒冷的 ,

他的部下们挤在一起，抵御着这陌生的寒冷。

[ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːf] ['fɪəf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [sʌn] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ɑːk] - [lait] [ɪn]
and stared half fearful at the far - away sun glowing like a yellow arc - light in
和 凝视 一半 可怕 在 这 远的 - 离开 太阳 发光 喜欢 一个 黄色的 弧 - 光 在
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the depths of space half a billion miles away .
这 深度 的 空间 一半 一个 十亿 英里 离开 .

他半是恐惧地凝视着遥远的太阳，它像一道黄色的弧光，在五亿英里之外的宇宙深处闪耀。

[wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [fuːd]
When the rising ship reached the thousand - foot level , the weapons and food
什么时候 这 上升 船 达到 这 千 - 脚 等级 , 这 武器 和 食物
[wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [baɪ] ['pærəʃuːt] ,
were dropped by parachute ,
是 掉落 经过 降落伞 ,

当升空的飞船到达千尺高空时，武器和食物通过降落伞投放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
and the port - hole closed and locked .
和 这 港口 - 洞 关闭 和 已锁定 .

舷窗关闭并锁定。

['wɪnˌfərd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['nævəˌgetər] ,
Winford hurried forward to the control room where the two navigators ,
温福德 慌忙 向前 到 这 控制 房间 在哪里 这 二 导航员 ,

温福德匆匆赶到控制室，那里有两名领航员：

[huː] [hæd; həd] [saɪnd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who had signed with him for a hundred and twentieth share of the
WHO 有 签名 和 他 为了 一个 百 和 第二十 分享 的 这
[ɪ'rɪdiəm] [iːtʃ] ,
iridium each ,
铱 每个 ,

他们每人与他签订了协议，各自拥有120%的铱矿开采权。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['hevənz]
were already pointing the nose of the ship up through the purple heavens
是 已经 指向 这 鼻子 的 这 船 向上 通过 这 紫色的 天
[tə'wɔːd] ['gænimiːd] .
toward Ganymede .
朝向 木卫三 .

飞船的机头已经指向紫色的天空，朝着木卫三的方向飞去。

" ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
" Open her up !
" 打开 她 向上 !

“打开她！”

[juːz][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [prə'pʌlʃ(ə)n] [biːmz] ! " ['ɔːdəd] ['wɪnˌfərd] .
Use the emergency propulsion beams ! " ordered Winford .
使用 这 紧急情况 推进 光束 ! " 订购 温福德 .

“启动紧急推进光束！”温福德命令道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'djuː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trɪst] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !
" We are overdue now for my tryst with this new governor at New Chicago !
" 我们 是 逾期 现在 为了 我的 幽会 和 这 新的 州长 在 新的 芝加哥 !

“我早就该和这位新任州长在新芝加哥见面了！”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɔː] ,
" The officers gazed at him in awe ,
" 这 警官 凝视 在 他 在 敬畏 ,

警官们敬畏地望着他，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['despərət] [θɪŋ] [hiː; hi] [plænd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [kə'ləʊniəl]['kæpɪt(ə)l] .
wondering what desperate thing he planned at the new colonial capital .
好奇 什么 绝望的 事物 他 计划 在 这 新的 殖民 首都 .

想知道他在新的殖民地首都究竟计划着什么孤注一掷的事情。

['wɪnˌfərd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæps][ɒv; əv] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt]
Winford was poring over the maps of New Chicago six hours later in the chart
温福德 曾是 泡 超过 这 地图 的 新的 芝加哥 六 小时 之后 在 这 图表
[ruːm] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
room when one of the navigation officers touched him on the shoulder .
房间 什么时候 一 的 这 导航 警官 感动 他 在 这 肩膀 .

六个小时后，温福德正在海图室里仔细研究新芝加哥的地图，这时一名航海官拍了拍他的肩膀。

" ['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sʌnwəd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Battle sphere rapidly overhauling us from sunward , sir , " said the man .
" 战斗 领域 快速 大修 我们 从 向阳面 , 先生 , " 说 这 男人 .

“长官，战斗区域正迅速从太阳方向包围我们，”那人说道。

" [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [wen]
" Approaching us against the glare of sunlight until it was so close when
" 接近 我们 反对 这 强光 的 阳光 直到 它 曾是 所以 关闭 什么时候
[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
we discovered it that escape is now impossible .
我们 发现 它 那 逃脱 是 现在 不可能的 .

“它逆着刺眼的阳光向我们靠近，直到我们发现它时，它离我们如此之近，以至于现在逃跑已经不可能了。”

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɔːr] - [kjuː] ['heviz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l]
I'd say it is one of the new 4 - Q heavies of the Interplanetary Council
ID 说 它 是 一 的 这 新的 4 - 问 重装兵 的 这 星际 理事会
[pə'trəʊl] [fliːt] .
patrol fleet .
巡逻 舰队 .

我认为它是星际议会巡逻舰队的新型 4-Q 重型舰艇之一。

" ['wɪnˌfərd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
" Winford hurried to the telescope .
" 温福德 慌忙 到 这 望远镜 .

温福德急忙走向望远镜。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sferɪkl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][krɑːft] ,
As his anxious eye took in the spherical outline of the battle craft ,
作为 他的 焦虑的 眼睛 采取 在 这 球形 大纲 的 这 战斗 工艺 ,

他焦急的目光扫过战舰的球形轮廓，

['ʃəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːbəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
showing as a silvery crescent to the rear and starboard of them ,
显示 作为 一个 银色 新月 到 这 后部 和 右舷 的 他们 ,

在它们后方和右舷呈现出银色的新月形，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['ɑːməd] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he recognized it as one of the heavily armored spheres of the
他 认可 它 作为 一 的 这 重度 装甲 球体 的 这
[ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊnsəlz] [fliːt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [lɒŋ] [reɪndʒ][keɪ] - [reɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [gʌnz] .
Interplanetary Council's fleet with the new long range K - ray disintegrator guns .
星际 理事会的 舰队 和 这 新的 长的 范围 K - 射线 粉碎机 枪支 .

他认出这是星际议会舰队中装备有新型远程K射线分解炮的重型装甲球体之一。

['wɪnˌfərd] [siːzd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [spiːd] ['kælkjuleɪtə(r)] .
Winford seized a telescope speed calculator .
温福德 查获 一个 望远镜 速度 计算器 .

温福德缴获了一台望远镜测速计算器。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɑː(r)] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [tuː; tə] [pɪk]
The sphere was coming up far too rapidly to permit the Golden Fleece to pick
这 领域 曾是 未来 向上 远的 也 快速 到 允许 这 金的 羊毛 到 挑选
[ʌp] [spiːd] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] ['freɪtə(r)]
up speed soon enough to escape — although he was confident the freighter
向上 速度 很快 足够的 到 逃脱 — 虽然 他 曾是 自信的 这 货轮
[kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
could do it now ,
可以 做 它 现在 ,

球体上升的速度太快了，金羊毛号来不及加速逃脱——尽管他确信货船现在能做到。

[sɪns] ['eɪgɑː(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [prə'pʌlʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .
since Agar had changed its propulsion machinery .
自从 琼脂 有 已更改 它是 推进 机械 .

自从阿加尔改变了它的推进装置之后。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Perhaps the commander of the battle sphere was merely curious about the
也许 这 指挥官 的 这 战斗 领域 曾是 仅仅 好奇的 关于 这
['gəʊldən] [fliːs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][træmp] ['freɪtə(r)] [wɪð] [nəʊ]
Golden Fleece since it appeared to be an ordinary tramp freighter with no
金的 羊毛 自从 它 出现 到 是 一个 普通的 流浪汉 货轮 和 不
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['embləmz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
distinguishing emblems or other identification ,
区别 徽章 或者 其他 鉴别 ,

或许战斗领域的指挥官只是对"金羊毛号"感到好奇，因为它看起来像是一艘普通的货船，没有任何明显的标志或其他标识。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] .
and was coming close to give her a better look .
和 曾是 未来 关闭 到 给 她 一个 更好的 看 .

走近她，想看得更清楚些。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪənəs] [tuː; tə]
Or perhaps he was hurrying to some destination and his nearness to
或者 也许 他 曾是 匆忙 到 一些 目的地 和 他的 接近 到
[ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
the Golden Fleece was merely accidental .
这 金的 羊毛 曾是 仅仅 偶然 .

或许他正赶往某个目的地，而他与金羊毛的接近纯属偶然。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Whatever the cause , there remained but one thing to do ,
任何 这 原因 , 那里 剩余 但 一 事物 到 做 ,

无论原因是什么，现在只剩下一件事可做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɒn][ɪts] [kɔːs] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [aʊt]
and that was to keep the freighter on its course as though nothing out
和 那 曾是 到 保持 这 货轮 在 它是 课程 作为 尽管 没有什么 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
of the ordinary was taking place .
的 这 普通的 曾是 采取 地方 .

这样做是为了让货轮保持航向，仿佛一切正常。

['wɪnˌfərd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɔːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['reɪdiəʊ]
Winford turned to the communication board and cut in the universal radio
温福德 转向 到 这 沟通 木板 和 切 在 这 普遍的 收音机
[weɪv] .
wave .
海浪 .

温福德转向通讯板，接通了通用无线电波。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The instrument was silent .
这 乐器 曾是 沉默的 .

仪器静默无声。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
At least the commander of the battle sphere was not trying to communicate
在 至少 这 指挥官 的 这 战斗 领域 曾是 不是 尝试 到 交流
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

至少战斗领域的指挥官没有试图与他沟通。

['wɪnˌfərd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
Winford turned back to the window again .
温福德 转向 后退 到 这 窗户 再次 .

温福德又转过身去看窗外。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ræpɪdli] .
The sphere was quite close now , and its speed was dropping rapidly .
这 领域 曾是 相当 关闭 现在 , 和 它是 速度 曾是 下降 快速 .

球体现在离得很近了，速度正在迅速下降。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [hʌmd] [tuː; tə][laɪf] .
Suddenly the radio loud - speaker hummed to life .
突然 这 收音机 大声 - 扬声器 哼唱 到 生活 .

突然，收音机的扬声器响了起来。

" [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] , " ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [stɜːn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .
" Ahoy there , aboard the freighter , " sounded a stern , determined voice .
" 嘿! 那里 , 船上 这 货轮 , " 听起来 一个 船尾 , 决定 嗓音 .

“货轮上的各位，喂！”一个严厉而坚定的声音传来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l]['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] , ['iːg(ə)l] , [n'iəɹɪŋ] [juː; jʊ] .
" This is the Interplanetary Council battle sphere , Eagle , nearing you .
" 这 是 这 星际 理事会 战斗 领域 , 鹰 , 临近 你 .

“鹰号，这里是星际议会战斗球，正在接近你。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We are coming aboard you to investigate .
我们 是 未来 船上 你 到 调查 .

我们将登船进行调查。

[meɪk] ['redi] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] - [lɒk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
Make ready your air - lock to receive us .
制作 准备好 你的 空气 - 锁 到 收到 我们 .

准备好你们的气闸舱来迎接我们。

[ə'tempt] ['nʌθɪŋ] ['hɒstaɪl] .
Attempt nothing hostile .
试图 没有什么 敌对的 .

不要采取任何敌对行动。

['hʌndrəd] - ['kɪləwɒt] [reɪ] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɒn][juː; jʊ] .
Hundred - kilowatt ray guns are trained on you .
百 - 千瓦 射线 枪支 是 受过训练 在 你 .

百千瓦的射线枪正对着你。

" ['wɪnˌfərd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] " [əʊ] . [keɪ] . " [rɪ'plaɪ] ;
" Winford cut in the microphone and answered with the customary " O . K . " reply ;
" 温福德 切 在 这 麦克风 和 回答 和 这 习惯 " 哦 . K . " 回复 ;

温福德插话，用惯常的"好的"回答道；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪt] - [feɪst] ['nævəˌgetər] .
then he turned to the two white - faced navigators .
然后 他 转向 到 这 二 白色的 - 面对 导航员 .

然后他转向那两个脸色苍白的领航员。

" ['kæri] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Carry on as usual , " he said grimly .
" 携带 在 作为 通常 , " 他 说 阴沉地 .

"照常进行吧，"他冷冷地说。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːd] .
" Perhaps we can fool them once they are aboard .
" 也许 我们 能 傻子 他们 一次 他们 是 船上 .

"或许我们可以在他们登船后骗过他们。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] .
" Then he turned to the phone connecting with the crew's quarters .
" 然后 他 转向 到 这 电话 连接 和 这 船员 四分之一 .

然后他转向电话，接通了船员宿舍。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][jɑːl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv]
He hurriedly explained the situation to Jarl and instructed him to receive
他 匆匆 解释 这 情况 到 贵族 和 指示 他 到 收到
[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
the boarding party at the air - lock .
这 登机 派对 在 这 空气 - 锁 .

他匆忙向雅尔解释了情况，并指示他到气闸处迎接登船队。

[ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] .
The big battle sphere was drawing close alongside .
这 大的 战斗 领域 曾是 绘画 关闭 旁边 .

巨大的战斗区域正在逼近。

['mæɡnət]['ɡræpn(ə)l] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][ænd; ənd] [ɡrɪpt]
Magnet grapnels shot across the narrow space between the two craft and gripped
磁铁 抓钩 射击 穿过 这 狭窄的 空间 之间 这 二 工艺 和 紧握
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,
the side of the freighter ,
这 边 的 这 货轮 ,

磁力抓钩迅速穿过两艘飞船之间的狭窄空间，牢牢抓住了货船的侧面。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [brɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['weɪvərɪŋ]
followed by the cable bridge along which the boarding party presently came wavering
随后 经过 这 电缆 桥 沿着 哪个 这 登机 派对 目前 来了 摇摆不定
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
their way to the air - lock of the freighter .
他们的 方式 到 这 空气 - 锁 的 这 货轮 .

接下来是缆索桥，登船队摇摇晃晃地沿着缆索桥走向货轮的气闸。

['wɪnˌfərd] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] [men] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [dɪ'dʒektɪdli] .
Winford counted fifty men , then turned away dejectedly .
温福德 计数 五十 男人 , 然后 转向 离开 沮丧地 .

温福德数了数，一共五十个人，然后沮丧地转身离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn'spekʃ(ə)n] ['pɑːti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][praɪz] [kruː] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] .
This was no ordinary inspection party , but a prize crew coming aboard .
这 曾是 不 普通的 检查 派对 , 但 一个 奖 全体人员 未来 船上 .

这不是普通的检查队，而是前来执行任务的救援队。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪərəli] .
He sat down wearily .
他 卫星 向下 疲劳 .

他疲惫地坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz] ['vɪktəri] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] — [hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli][ɪn][hɪz; ɪz]
Just as victory seemed almost within his grasp — had been actually in his
只是 作为 胜利 似乎 几乎 之内 他的 抓牢 — 有 到过 实际上 在 他的
[hænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɡænimiːd] — [ðɪs] ['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] [pɒpt] [ʌp] [aʊt]
hand when he had started to Ganymede — this battle sphere popped up out
手 什么时候 他 有 开始 到 木卫三 — 这 战斗 领域 爆裂 向上 出去
[ɒv; əv]['nəʊweə(r)][laɪk][æn; ən] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [duːm] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]
of nowhere like an inescapable doom to strike him and his companions
的 无处 喜欢 一个 无法逃避 厄运 到 罢工 他 和 他的 同伴
[daʊn] .
down .
向下 .

正当胜利似乎近在咫尺——事实上，当他开始前往木卫三时，胜利就已经掌握在他手中——这个战斗球体突然出现，如同无法逃脱的厄运，将他和他的同伴击倒在地。

[hiː; hi] ['ɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He gritted his teeth .
他 磨碎的 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

[sʌm; səm] [wei] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [wɪn] [aʊt] .
Some way , somehow he would still win out .
一些 方式 , 不知何故 他 会 仍然 赢 出去 .

无论如何，他最终还是会赢。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [naʊ] .
He and his fellows had come too far to be cheated of liberty now .
他 和 他的 伙伴们 有 来 也 远的 到 是 作弊 的 自由 现在 .

他和他的同伴们已经走了这么远，绝不能再被剥夺自由。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ['əʊpənd] ,
The door of the control room opened ,
这 门 的 这 控制 房间 打开 ,

控制室的门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l]
and a smart young officer in gold and gray of the Interplanetary Council
和 一个 聪明的 年轻的 官 在 金子 和 灰色的 的 这 星际 理事会

[mə'riːn] ['sɜːvɪs] ['entəd] ,
Marine service entered ,
海洋 服务 进入 ,

一位身着金灰色制服的星际理事会海军陆战队年轻军官走了进来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] ['praɪvəts] [wɪð] [drɔːn] ['pistlz] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
accompanied by three privates with drawn pistols who took their positions near the door
伴随 经过 三 私人 和 绘制 手枪 WHO 采取 他们的 职位 靠近 这 门

.
.
.

随行的还有三名拔出手枪的士兵，他们在门口附近站定。

['wɪnˌfərd] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [laɪnz] [ænd; ənd] [freʃ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [felt]
Winford noted the clean - cut lines and fresh features of the officer and felt
温福德 著名的 这 干净的 - 切 线条 和 新鲜的 特征 的 这 官 和 毛毡

[ðæt] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
that under different circumstances he would like to know him .
那 在下面 不同的 情况 他 会 喜欢 到 知道 他 .

温福德注意到这位警官棱角分明的线条和清秀的五官，觉得如果换个环境，他会想认识他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] - - [ə; eɪ] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] ,
" I am Lieutenant Commander 6666 - A , " the officer introduced himself ,
" 我 是 中尉 指挥官 - - 一个 , " 这 官 介绍 他自己 ,

"我是中校指挥官6666-A,"军官自我介绍道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] .
using the designation the Interplanetary Council required of all their fighting men .
使用 这 指定 这 星际 理事会 必需的 的 全部 他们的 斗争 男人 .

使用星际议会要求所有作战人员使用的称号。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evən] ['wɪnˌfərd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
" You are Evan Winford , are you not ?
" 你 是 埃文 温福德 , 是 你 不是 ?

"你是埃文·温福德，对吗？"

" ['wɪnˌfərd] [n'ɒdɪd] .
" Winford nodded .
" 温福德 点头 .

温福德点了点头。

" [juː; jʊ] ['nɪəli] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪnˌfərd] , " ['kɔmplimənt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
" You nearly got away with it , Winford , " complimented the officer with a boyish
" 你 几乎 得到 离开 和 它 , 温福德 , " 赞扬 这 官 和 一个 男孩气

[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

"你差点就逃脱了，温福德,"警官带着孩子气的笑容称赞道。

" [ai]['ɔːlməʊst][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I almost admire you for it .
" 我 几乎 钦佩 你 为了 它 .

我几乎要佩服你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['feɪt(ə)l]['erə(r)] . "
But you made at least one fatal error . "
但 你 制成 在 至少 一 致命的 错误 . "

但你至少犯了一个致命的错误。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['wɪnˌfərd] ['kjʊəriəsli] .
" What was that ? " asked Winford curiously .
" 什么 曾是 那 ? " 问 温福德 奇怪的是 .

“那是什么？”温福德好奇地问道。

" [wen] [juː; jʊ][pʊt] ['kæptɪn] ['roʊbərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɒf] [ðɪs] [ʃɪp] [ðeɪ] ['smʌgld] [aʊt] [wɪð]
" When you put Captain Robers and his men off this ship they smuggled out with
" 什么时候 你 放 队长 罗伯斯 和 他的 男人 离开 这 船 他们 走私 出去 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd]['hiːliəʊ][set] .
them a hand - operated helio set .
他们 一个 手 - 经营的 赫利奥 放 .

“当罗伯斯船长和他的手下离开这艘船时，他们偷偷带走了一套手摇式日光装置。”

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [pɑːt] .
Each man carried a part .
每个 男人 携带 一个 部分 .

每个人都承担了一份工作。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'sembəld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Within an hour after you left they had it assembled and were
之内 一个 小时 后 你 左边 他们 有 它 组装 和 是
['kræŋkɪŋ] [aʊt] [es][əʊ][es] ['sɪgnlz] .
cranking out S O S signals .
启动 出去 S 哦 S 信号 .

你离开后不到一个小时，他们就把设备组装好了，并开始发出求救信号。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒf] [kə'lɪstəʊ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)]
We happened to be but a million miles off Callisto and picked up their
我们 发生 到 是 但 一个 百万 英里 离开 卡利斯托 和 挑选 向上 他们的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

我们当时恰好距离木卫四只有一百万英里，并接收到了他们的信息。

[æt; ət][wʌns]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs]
At once our commander decided to start out and rope in the Golden Fleece
在 一次 我们的 指挥官 决定 到 开始 出去 和 绳索 在 这 金的 羊毛
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][dɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] .
before you did any further damage .
前 你 做过 任何 更远 损害 .

我们的指挥官立即决定出发，在你造成进一步破坏之前，先把金羊毛套上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
And here we are .
和 这里 我们 是 .

我们来到了这里。

" ['wɪnˌfərd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Winford cursed himself under his breath .
" 温福德 被诅咒的 他自己 在下面 他的 气息 .

温福德低声咒骂了自己。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ]
Fool that he had been not to have had the men and their baggage
傻子 那 他 有 到过 不是 到 有 有 这 男人 和 他们的 行李
[sɜːrtʃt] [mɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
searched more carefully before he allowed them to leave the freighter .
搜索 更多的 小心 前 他 允许 他们 到 离开 这 货轮 .

他真是个傻瓜，竟然没有在允许这些人离开货轮之前，让他们和他们的行李接受更仔细的搜查。

- [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Nizzo was responsible for that .
- 曾是 负责任的 为了 那 .

尼佐对此负有责任。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
He should be — but it was too late now .
他 应该 是 — 但 它 曾是 也 晚的 现在 .

他本该如此——但现在已经太晚了。

[nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] .
No use crying over spilled milk .
不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

覆水难收。

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
He forced a grin and shrugged .
他 强制 一个 咧嘴笑 和 耸了耸肩 .

他强颜欢笑，耸了耸肩。

" - [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] — - " [hiː; hi] [kwəʊtid] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" ' The best laid plans of mice and men — ' " he quoted philosophically .
" - 这 最好的 铺设 计划 的 小鼠 和 男人 — - " 他 引 从哲学角度来看 .

"'人算不如天算——'"他颇具哲理地引用了这句话。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪld] ['ventʃə(r)] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [weə(r)]
" I hope the entire blame for this wild venture is put on my shoulders where
" 我 希望 这 全部的 责备 为了 这 荒野 风险投资 是 放 在 我的 肩膀 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] .
it belongs when we are brought to trial .
它 属于 什么时候 我们 是 带来 到 审判 .

"我希望当我们被送上法庭时，这场疯狂冒险的全部责任都能由我来承担，这才是它应有的责任。"

[ðiːz] [tuː] ['nævəˌgetər] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [wei]
These two navigators here and the rest of the men are in no way
这些 二 导航员 这里 和 这 休息 的 这 男人 是 在 不 方式
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
responsible .
负责任的 .

这两位领航员和船上的其他人与此事没有任何关系。

[ai] [fɔːst] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] .
I forced every man of them under pain of death to join me .
我 强制 每一个 男人 的 他们 在下面 疼痛 的 死亡 到 加入 我 .

我以死刑威胁强迫他们所有人加入我的阵营。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The young officer shook his head and smiled .
" 这 年轻的 官 摇晃 他的 头 和 微笑 .

这位年轻的军官摇了摇头，笑了笑。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , ['wɪnˌfərd] .
" Not a chance of that , Winford .
" 不是 一个 机会 的 那 , 温福德 .

"绝无可能，温福德。"

[jʊl] [ɔːl] [stænd] ['traɪəl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll all stand trial alike , and you know it .
你会 全部 站立 审判 同样 , 和 你 知道 它 .

你们都将面临同样的审判，你们自己也心知肚明。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paɪrət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
You are rather a strange sort of pirate , it seems to me ,
你 是 相当 一个 奇怪的 种类 的 海盗 , 它 似乎 到 我 ,

依我看，你真是个相当古怪的海盗。

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [jɔː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] .
to offer yourself as a sacrifice for your men .
到 提供 你自己 作为 一个 牺牲 为了 你的 男人 .

甘愿为部下献出生命。

[aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] . "
I'd say you are too tender - hearted for buccaneering in the Void . "
ID 说 你 是 也 投标 - 心地 为了 海盗行为 在 这 空白 . "

我觉得你心肠太软，不适合在虚空中冒险。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]
" If I had succeeded in reaching New Chicago , you might have gained a
" 如果 我 有 成功了 在 到达 新的 芝加哥 , 你 可能 有 获得 一个

['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
different impression of me ,
不同的 印象 的 我 ,

“如果我成功抵达新芝加哥，你或许会对我产生不同的印象。”

" [ri'tɔːt] ['wɪnˌfərd] , [hɪz; ɪz] ['læmbənt] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
" retorted Winford , his lambent eyes flaming at the thought .
" 反驳 温福德 , 他的 光亮 眼睛 炽盛 在 这 想法 .

“温福德反驳道，想到这里，他那双明亮的眼睛里燃起了火焰。”

" [ai] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] ['saɪləs] - , [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['gænimiːd] ,
" I have sworn to kill Silas Teutoberg , the new governor of Ganymede ,
" 我 有 宣誓 到 杀 西拉斯 - , 这 新的 州长 的 木卫三 ,

“我已发誓要杀死木卫三的新任总督西拉斯·特乌托贝格，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [ai]
because he sent me to die in the mines of Mercury for a crime I
因为 他 发送 我 到 死 在 这 矿井 的 汞 为了 一个 犯罪 我

['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .
never committed .
绝不 坚定的 .

因为他把我送到水星矿井送死，而我根本没有犯过这样的罪行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] .
" The young officer laughed .
" 这 年轻的 官 笑了 .

这位年轻的军官笑了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [hɪm] , ['wɪnˌfərd] .
" You can set your mind at rest about him , Winford .
" 你 能 放 你的 头脑 在 休息 关于 他 , 温福德 .

“温福德，你可以放心了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['speʃəli] ['tʃɑːtəd] [speɪs]
He was due at New Chicago five days ago in his specially chartered space
他 曾是 到期的 在 新的 芝加哥 五 天 前 在 他的 特别 特许 空间

['laɪnə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
liner from New York .
衬垫 从 新的 约克 .

他原定于五天前乘坐从纽约包机抵达新芝加哥。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Nothing was heard from his ship ten days after he left New York with his
没有什么 曾是 听到 从 他的 船 十 天 后 他 左边 新的 约克 和 他的
[gests] [ə'bɔːd] .
guests aboard .
客人 船上 .

他带着客人离开纽约十天后，就再也没有人从他的船上听到任何消息了。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'pɔːtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][mɑːz] ['ɔːbɪt][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ]
His last reported position was near the Mars orbit and since then nothing
他的 最后的 据报道 位置 曾是 靠近 这 火星 轨道 和 自从 然后 没有什么
[hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
has come out of the Void .
有 来 出去 的 这 空白 .

他最后一次被报道的位置在火星轨道附近，从那以后，就再也没有从虚空中出现过任何东西。

[ðel] [dʒʌst] [tʃɔːk] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] - [lɒst] [ɪn] [speɪs] - ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəlti] [bɔːdz] [ɒv; əv]
They'll just chalk him under the ' Lost in Space ' column on the admiralty boards of
他们会 只是 粉笔 他 在下面 这 - 丢失的 在 空间 - 柱子 在 这 海军部 板 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɜːtlɪŋ]
the Universe and give the credit for his disappearance to some hurtling
这 宇宙 和 给 这 信用 为了 他的 消失 到 一些 疾驰
['miːtiə(r)] .
meteor .
流星 .

他们只会把他归入宇宙海军部公告板上的“迷失太空”一栏，并将他的失踪归功于某个高速坠落的流星。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪnə(r)] [wen]
We were on our way to search for the remains of his liner when
我们 是 在 我们的 方式 到 搜索 为了 这 遗迹 的 他的 衬垫 什么时候
[wiː; wi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['roʊbərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɒn][kə'lɪstəʊ] .
we intercepted the messages from Captain Robers and his men on Callisto .
我们 截获 这 消息 从 队长 罗伯斯 和 他的 男人 在 卡利斯托 .

我们当时正前往寻找他的邮轮残骸，途中截获了来自卡利斯托号上的罗伯斯船长和他的船员发来的信息。

" [wɪnfɚdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bliːk] .
" Winford's face was bleak .
" 温福德 脸 曾是 苍凉 .

温福德的脸色很阴沉。

" [feɪt] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'tʃiːvɪŋ] [maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed]
" Fate has prevented me from achieving my greatest desire , " he said
" 命运 有 阻止 我 从 实现 我的 最 欲望 , " 他 说
['hɑːʃli] .
harshly .
严厉地 .

“命运阻止了我实现最大的愿望，”他冷冷地说。

" [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [skɜːdʒ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]
" To rid the Universe of that scourge to humanity would have been one of
" 到 摆脱 这 宇宙 的 那 祸害 到 人类 会 有 到过 一 的
[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
the sweetest moments of my life .
这 最甜美的 时刻 的 我的 生活 .

“如果能将宇宙中人类所遭受的这种祸害彻底清除，那将是我一生中最美好的时刻之一。”

[aɪv] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've dreamed of it for years .
我已经 梦见 的 它 为了 年 .

我梦想了好多年了。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .

" The officer lighted a cigarette .

" 这 官 照明 一个 卷烟 .

“警官点燃了一支香烟。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [ɡɒn] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

" Perhaps you are right , but I'd say the chance is gone in more ways than one .

" 也许 你 是 正确的 , 但 ID 说 这 机会 是 已消失 在 更多的 方式 比 一 .

“也许你是对的，但我认为机会已经从很多方面消失了。”

- [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɡæs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][keɪdʒ][ɒn] [mɑːz] .

Teutoberg is undoubtedly dead , and you are on your way to the gas execution cage on Mars .

- 是 无疑 死的 , 和 你 是 在 你的 方式 到 这 气体 执行 笼 在 火星 .

条顿堡无疑已经灭亡，而你即将被送往火星上的毒气处决笼。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Incidentally , you are now my prisoner .

顺便 , 你 是 现在 我的 囚犯 .

顺便说一句，你现在是我的囚犯了。

[aɪl] [nɒt] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][həʊld] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] ,

I'll not lock you in the hold with the rest of your crew ,

患病的 不是 锁 你 在 这 抓住 和 这 休息 的 你的 全体人员 ,

我不会把你和其他船员一起锁在船舱里。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'faɪn][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

but will confine you to your stateroom .

但 将要 局限 你 到 你的 客舱 .

但会限制你待在你的舱房内。

" ['wɪnˌfərd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

" Winford surveyed him curiously .

" 温福德 调查 他 奇怪的是 .

温福德好奇地打量着他。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

" I warn you that I'll take advantage of any opportunity to escape , " he said .

" 我 警告 你 那 患病的 拿 优势 的 任何 机会 到 逃脱 , " 他 说 .

“我警告你，我会抓住任何机会逃跑，”他说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɡrɪnd] .

The officer grinned .

这 官 咧嘴一笑 .

警官咧嘴一笑。

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

" That's to be expected .

" 那就是 到 是 预期的 .

“这是意料之中的。”

[səʊ] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

So would any other man doomed to die .

所以 会 任何 其他 男人 注定失败 到 死 .

任何其他注定要死的人都会如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜːrəʊnɪəm] [dɔːz] , [lɒks] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːsɪz]
But the coronium doors , locks and walls of the Golden Fleece's
但 这 冠状 门 , 锁 和 墙壁 的 这 金的 羊毛的

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɪ'skeɪp] [pruːf] ,
staterooms are practically escape proof ,
客舱 是 几乎 逃脱 证明 ,

但是，金羊毛号客舱的舱门、锁和墙壁都如同皇冠般坚固，几乎不可能逃脱。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [mə'riːnz] [ɒn] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
and with two of my marines on guard outside your door ,
和 和 二 的 我的 海军陆战队 在 警卫 外部 你的 门 ,

我派了两名海军陆战队员在你家门口站岗。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] , [ai] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .
with orders to kill if you break out , I feel reasonably safe .
和 订单 到 杀 如果 你 休息 出去 , 我 感觉 合理 安全的 .

既然接到命令，一旦逃跑就杀了我，我觉得还算安全。

" [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , ['wɪnˌfərd] [θruː] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Imprisoned in his stateroom , Winford threw himself on his bunk .
" 被监禁 在 他的 客舱 , 温福德 扔 他自己 在 他的 假寐 .

被困在船舱里的温福德扑倒在自己的铺位上。

[tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [jet] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .
Too early to attempt anything yet , he considered .
也 早期的 到 试图 任何事物 然而 , 他 经过考虑的 .

他认为，现在尝试任何事情都为时尚早。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl]['iːg(ə)l][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd]
It would be better to wait a few days — at least until Eagle had departed
它 会 是 更好的 到 等待 一个 很少 天 — 在 至少 直到 鹰 有 已离开
.
.
.

最好等几天——至少等到雄鹰离开之后。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Besides , he would have to work out a plan for escape .
除了 , 他 会 有 到 工作 出去 一个 计划 为了 逃脱 .

此外，他还得制定逃跑计划。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] .
He glanced up at the port - hole .
他 瞥了一眼 向上 在 这 港口 - 洞 .

他抬头看了一眼舷窗。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] .
The sunlight was shifting .
这 阳光 曾是 转变 .

阳光在移动。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
He arose and peered out .
他 出现 和 窥视 出去 .

他站起身，向外张望。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Twenty - five miles away he could see the battle sphere standing out across the
二十 - 五 英里 离开 他 可以 看 这 战斗 领域 常设 出去 穿过 这

[vɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌnwəd] [kɔːs] .
Void on a sunward course .
空白 在 一个 向阳面 课程 .

二十五英里之外，他可以看到那颗战斗球体在虚空中显露出来，朝着太阳的方向飞去。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tə'wɔːd] ['dɪstənt] [mɑːz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
The Golden Fleece was turning her nose toward distant Mars , a long journey ,
这 金的 羊毛 曾是 转弯 她 鼻子 朝向 遥远 火星 , 一个 长的 旅行 ,

金羊毛正朝着遥远的火星飞去，那是一段漫长的旅程。

[sɪns] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
since the Red Planet was on the opposite side of the sun , seven hundred
自从 这 红色的 行星 曾是 在 这 对面的 边 的 这 太阳 , 七 百
['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
million miles away .
百万 英里 离开 .

因为火星位于太阳的另一侧，距离地球七亿英里。

['wɪnˌfərd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
Winford knew what was taking place .
温福德 知道 什么 曾是 采取 地方 .

温福德知道发生了什么。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The commander of the battle sphere was again resuming his mission of
这 指挥官 的 这 战斗 领域 曾是 再次 恢复 他的 使命 的
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['laɪnə(r)] ,
searching for the missing liner ,
搜索 为了 这 丢失的 衬垫 ,

战斗领域的指挥官再次展开了搜寻失踪客轮的任务。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [wɪð] [ɪts]
while the young officer and his crew were taking the Golden Fleece with its
尽管 这 年轻的 官 和 他的 全体人员 是 采取 这 金的 羊毛 和 它是
[ɪ'rɪdiəm] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['paɪrət] [kruː] [də'rektli] [tuː; tə] [mɑːz] .
iridium cargo and pirate crew directly to Mars .
铱 货物 和 海盗 全体人员 直接地 到 火星 .

而年轻的军官和他的船员则驾驶着载有铱货物和海盗船员的“金羊毛号”直接前往火星。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒn] [ə'naʊnsə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)]
Meantime the radio and audio - vision announcers on all the planets were
与此同时 这 收音机 和 声音的 - 想象 播音员 在 全部 这 行星 是
['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] - ['paɪrəts]
broadcasting the sensational news of the capture of the escaped convict - pirates
广播 这 轰动一时 消息 的 这 捕获 的 这 逃脱 定罪 - 海盗
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒn] [mɑːz] .
and their forthcoming trial and certain execution on Mars .
和 他们的 即将推出 审判 和 肯定 执行 在 火星 .

与此同时，所有星球上的广播和视听播音员都在播报着这则轰动性的消息：逃脱的海盗罪犯已被抓获，他们即将在火星上接受审判并被处决。

['wɪnˌfərd] [tɜːnd] ['bɪtəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] .
Winford turned bitterly away from the port - hole .
温福德 转向 苦涩地 离开 从 这 港口 - 洞 .

温福德愤愤地转过身，背对着舷窗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空探测车(The Space Rover)
第2/2页

[wʌn] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] .
One week had passed .
一 星期 有 通过了 .

一周过去了。

['wɪnˌfərd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
Winford started up out of a sound sleep .
温福德 开始 向上 出去 的 一个 声音 睡觉 .

温福德从睡梦中惊醒。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['tensli] .
He listened tensely .
他 听着 紧张地 .

他紧张地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['freɪtə(r)] .
There was a murmur through the big freighter .
那里 曾是 一个 低语 通过 这 大的 货轮 .

大型货轮上响起一阵低语声。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːm] [gɒŋz] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ,
He recognized it as the clanging of the great alarm gongs through the hull of the big ship ,
他 认可 它 作为 这 叮当声 的 这 伟大的 警报 锣 通过 这 船体 的 这 大的 船 ,

他认出那是巨轮船体上响起的巨大警报锣声。

['mʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
muffled by the walls of his stateroom .
闷音 经过 这 墙壁 的 他的 客舱 .

声音被他船舱的墙壁隔绝开来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] !
Something was afoot !
某物 曾是 步行 !

肯定有什么事要发生了！

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] , [spræŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
He threw off the covers , sprang out on the deck and pulled on his clothes .
他 扔 离开 这 封面 , 弹簧 出去 在 这 甲板 和 拉 在 他的 衣服 .

他掀开被子，跳到甲板上，套上衣服。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪk] !
This might be a break !
这 可能 是 一个 休息 !

这或许是个转机！

[ðəʊz] [gɒŋz] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːz] .
Those gongs never sounded without plenty of cause .
那些 锣 绝不 听起来 没有 很多 的 原因 .

这些锣声从来都不是无缘无故响起的。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He pulled a chair to the door , mounted it ,
他 拉 一个 椅子 到 这 门 , 安装 它 ,

他拉了把椅子到门口，坐了上去。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['trænsəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['luːs(ə)nd] , [θrʌst]
and cautiously opening the transom which he had previously loosened , thrust
和 谨慎地 开幕 这 横梁 哪个 他 有 之前 松动 ， 推力
[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
his head out into the passage .
他的 头 出去 进入 这 通道 .

他小心翼翼地打开之前松开的船尾门，把头探出过道。

[ə; eɪ] [mə'riːn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
A marine was running down the passage .
一个 海洋 曾是 跑步 向下 这 通道 .

一名海军陆战队员正沿着通道奔跑。

[ðə; ði] [gɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪnfɚdz] [dɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [ɒn] .
The guards before Winford's door tried to stop him , but the man ran on .
这 守卫 前 温福德 门 尝试 到 停止 他 ， 但 这 男人 跑 在 .

温福德门前的卫兵试图阻止他，但那人继续跑了下去。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
Presently another came along .
目前 其他 来了 沿着 .

这时又来了一位。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .
The guard was more successful .
这 警卫 曾是 更多的 成功的 .

守卫更成功。

" [seɪ] , ['bʌdi] , [wʌts] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Say , Buddie , what's all the excitement ? " he demanded .
" 说 ， 巴迪 ， 是什么 全部 这 激动 ？ " 他 要求 .

“喂，巴迪，你们都这么激动吗？”他问道。

" [wɪv] [faʊnd] - ['laɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] !
" We've found Teutoberg's liner , or rather , it has found us !
" 我们已经 成立 - 衬垫 ， 或者 相当 ， 它 有 成立 我们 ！

“我们找到了条顿堡的班轮，或者更确切地说，是它找到了我们！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'riːn] .
" exclaimed the marine .
" 惊呼 这 海洋 .

“那名海军陆战队员惊呼道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [əʊld] - [hæz; həz] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['hevist] [gʌnz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪz]
" They say old Teutoberg has trained his heaviest guns on us and is
" 他们 说 老的 - 有 受过训练 他的 最重 枪支 在 我们 和 是
[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sə'rendə(r)] .
demanding that we surrender .
要求 那 我们 投降 .

“他们说老条顿堡已经用最强大的火炮瞄准了我们，并要求我们投降。”

['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Our skipper doesn't know just what to make of it .
我们的 船长 不 知道 只是 什么 到 制作 的 它 .

我们的船长也不知道该如何看待这件事。

[hiːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] - [baɪ] ['reɪdiəʊ] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [tʌb] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
He's arguing with Teutoberg by radio that this old tub is in the hands of the law
他是 争论 和 - 经过 收音机 那 这 老的 浴缸 是 在 这 双手 的 这 法律
[ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəsi] [kɔːt] .
already and that he is taking it to Mars for the piracy court .
已经 和 那 他 是 采取 它 到 火星 为了 这 海盗行为 法庭 .

他通过无线电与条顿堡争论说，这艘旧船已经落入法律手中，他要把它带到火星上接受海盗法庭的审判。

- [sez] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [fuːld] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [bʌŋk] [æz; əz] [ðæt] ;
Teutoberg says he won't be fooled by any such bunk as that ;
- 说道 他 惯于 是 被骗了 经过 任何 这样的 假寐 作为 那 ;

特乌托邦表示，他不会被这种胡说八道所蒙蔽；

[hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['paɪrəts] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ʃɪp]
he knows we are all pirates and he is going to have this ship
他 知道 我们 是 全部 海盗 和 他 是 去 到 有 这 船
[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
regardless of anything ,
不管 的 任何事物 ,

他知道我们都是海盗，不管怎样他都要得到这艘船。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] .
since it belongs to his line .
自从 它 属于 到 他的 线 .

因为它属于他的血脉。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .
I've got to be hurrying along .
我已经 得到 到 是 匆忙 沿着 .

我得抓紧时间了。

[wɪr] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ['redi] , [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
We're getting the big guns ready , the few that we have .
是 获得 这 大的 枪支 准备好 , 这 很少 那 我们 有 .

我们正在准备我们的主力武器，虽然数量不多。

" ['wɪnˌfərd] ['kɔːʃəsli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Winford cautiously withdrew his head .
" 温福德 谨慎地 退出 他的 头 .

温福德小心翼翼地缩回了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .
His eyes were glowing .
他的 眼睛 是 发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [deɪ] [naʊ] .
The whole scheme was as plain as day now .
这 所有的 方案 曾是 作为 清楚的 作为 天 现在 .

现在整个计划已经昭然若揭了。

- [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [ɪn'fɔːmd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Teutoberg knew as well as every informed person in the Universe did that the
- 知道 作为 出色地 作为 每一个 知情的 人 在 这 宇宙 做过 那 这
['gəʊldən] [fliːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] [mə'riːnz] .
Golden Fleece was in the hands of the Interplanetary Council marines .
金的 羊毛 曾是 在 这 双手 的 这 星际 理事会 海军陆战队 .

条顿堡和宇宙中所有知情人士一样清楚，金羊毛在星际议会海军陆战队的手中。

[ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
That talk about being entitled to the freighter because it was owned by his
那 讲话 关于 存在 标题 到 这 货轮 因为 它 曾是 拥有 经过 他的
['ʃɪpɪŋ] [laɪn][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .
shipping line was so much rubbish .
船运 线 曾是 所以 很多 垃圾 .

那种声称自己有权使用那艘货轮，因为它属于他的航运公司的说法，完全是胡说八道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] .
He was protected by insurance .
他 曾是 受保护 经过 保险 .

他有保险保障。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]
What he wanted was the insurance and the ten million dollars ' worth of
什么 他 通缉 曾是 这 保险 和 这 十 百万 美元 - 值得 的
[ɪ'rɪdiəm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [æz; əz] [wel] .
iridium in the hold as well .
铱 在 这 抓住 作为 出色地 .

他想要的不仅是保险金，还有货舱里价值一千万美元的铱。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
Furthermore , he had intended to have it all along .
此外 , 他 有 故意的 到 有 它 全部 沿着 .

而且，他一直都打算得到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒn] [æn; ən]
It was part of his diabolical scheme to put the shipment on an
它 曾是 部分 的 他的 邪恶的 方案 到 放 这 运输 在 一个
[ˌʌnprə'tektɪd] ['freɪtə(r)] .
unprotected freighter .
未受保护 货轮 .

这是他邪恶计划的一部分，目的是将这批货物放在一艘没有防护措施的货船上。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] ['laɪnə(r)] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['paɪrəsi] .
Then he had chartered a liner privately for his venture in piracy .
然后 他 有 特许 一个 衬垫 私下 为了 他的 风险投资 在 海盗行为 .

然后，他私下租用了一艘客轮，开始了海盗活动。

[wen] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [wɒz; wəz] " [lɒst] " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs]
When the liner was " lost " he was out searching for the Golden Fleece
什么时候 这 衬垫 曾是 " 丢失的 " 他 曾是 出去 搜索 为了 这 金的 羊毛
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi] ,
along the lanes where it should have been had not he ,
沿着 这 车道 在哪里 它 应该 有 到过 有 不是 他 ,

当邮轮“失踪”时，他正沿着小路寻找金羊毛，如果不是他，金羊毛本该在那里。

['wɪnˌfərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt]
Winford , and his companions captured the craft and sent it hurtling out
温福德 , 和 他的 同伴 捕获 这 工艺 和 发送 它 疾驰 出去
[tə'wɔːd] ['gænimiːd] .
toward Ganymede .
朝向 木卫三 .

温福德和他的同伴们俘获了这艘飞船，并将其送往木卫三。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And now Teutoberg had succeeded in trailing it down .
和 现在 - 有 成功了 在 尾随 它 向下 .

现在，条顿堡已经成功追踪到了它。

['wɪnˌfərd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['trænsəm] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
Winford surveyed the transom pessimistically .
温福德 调查 这 横梁 悲观地 .

温福德悲观地环顾了一下船尾。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Impossible to get through it .
不可能的 到 得到 通过 它 .

根本不可能通过。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒk] . . . .
If only he had a ray pistol to dissolve the door lock . . . .
如果 仅有的 他 有 一个 射线 手枪 到 溶解 这 门 锁 . . . .

如果他有把射线枪就能溶解门锁了……

[ðə; ði][eə(r)]['ventɪleɪtə(r)] !
The air ventilator !
这 空气 呼吸机 !

通风机！

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] .
He dropped down on hands and knees and peered under the bunk .
他 掉落 向下 在 双手 和 膝盖 和 窥视 在下面 这 假寐 .

他跪倒在地，向床铺底下张望。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [siːmd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θruː] .
The opening seemed large enough to let his shoulders through .
这 开幕 似乎 大的 足够的 到 让 他的 肩膀 通过 .

开口似乎足够大，可以让他的肩膀通过。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fɑːst][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
If he should become fast in one of the turns of the tunnel it would be all up with him .
如果 他 应该 变得 快速地 在 一 的 这 转弯 的 这 隧道 它 会 是 全部 向上 和 他 .

如果他在隧道某个弯道处速度过快，那后果就全怪他自己了。

[ðeid] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
They'd probably find his body when the ship went into dock for repairs .
他们会 大概 寻找 他的 身体 什么时候 这 船 去 进入 码头 为了 维修 .

当船只进坞维修时，他们很可能会发现他的尸体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
But this was no time to think of that .
但 这 曾是 不 时间 到 思考 的 那 .

但现在不是考虑这些的时候。

[hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
He crawled under the bunk , took out the grating and set it beside the opening .
他 爬行 在下面 这 假寐 , 采取 出去 这 格栅 和 放 它 旁 这 开幕 .

他爬到床铺下面，取出格栅，把它放在开口旁边。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Then he wormed his way into the tunnel .
然后 他 驱虫 他的 方式 进入 这 隧道 .

然后他像虫子一样钻进了隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] .
It was a tight fit , but he could move .
它 曾是 一个 紧的 合身 , 但 他 可以 移动 .

虽然空间有点紧，但他还能活动。

[ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)] .
The first turn should bring him to the branch that opened out on the passage not far from his stateroom door .
这 第一的 转动 应该 带来 他 到 这 分支 那 打开 出去 在 这 通道 不是 远的 从 他的 客舱 门 .

第一个转弯应该会把他带到离他船舱门不远的通道尽头的岔路口。

['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [fə'get] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wen] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ,
Never would he forget that struggle when he forced his cramped ,
绝不 会 他 忘记 那 斗争 什么时候 他 强制 他的 狭窄 ,

他永远不会忘记那次挣扎，当时他强迫自己克服了狭窄的处境。

['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ]
tortured body round the bend in the blackness a fraction of an inch at a
受折磨 身体 圆形的 这 弯曲 在 这 黑 一个 分数 的 一个 英寸 在 一个
[taɪm] [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .
time and crawled up the branch .
时间 和 爬行 向上 这 分支 .

饱受折磨的身体在黑暗中一点点地绕过弯道，然后爬上了树枝。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] .
If he was mistaken — but he wasn't .
如果 他 曾是 错误 — 但 他 不是 .

如果他弄错了——但他并没有。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Presently he was looking out of the grating into the passage .
目前 他 曾是 寻找 出去 的 这 格栅 进入 这 通道 .

他现在正透过栅栏向通道里张望。

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [dɪ'stɜːbd] [ænts] .
Members of the crew raced back and forth like disturbed ants .
成员 的 这 全体人员 比赛 后退 和 前进 喜欢 不安 蚂蚁 .

船员们像受惊的蚂蚁一样来回奔跑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm] ,
From the snatches of conversation that reached him ,
从 这 抢夺 的 对话 那 达到 他 ,

从他所听到的零星谈话中，

['wɪnˌfərd] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Winford learned that Teutoberg had succeeded in getting the range of the
温福德 学习 那 - 有 成功了 在 获得 这 范围 的 这
['freɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mʌzl] [ɒv; əv]
freighter and was holding her helpless under the imposing muzzles of
货轮 和 曾是 保持 她 无助 在下面 这 气势磅礴 口套 的
[hɪz; ɪz] ['hevi] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] [gʌnz] .
his heavy disintegrator - ray guns .
他的 重的 粉碎机 - 射线 枪支 .

温福德得知，条顿堡已经成功锁定了货船的航程，并用他那威猛的分解射线枪将其压制得毫无还手之力。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl]
The door of the control opened and the boyish commander , his face pale
这 门 的 这 控制 打开 和 这 男孩气 指挥官 , 他的 脸 苍白
[ænd; ənd] [drɔːn] ,
and drawn ,
和 绘制 ,

控制室的门开了，那个面色苍白、神情憔悴的年轻指挥官走了进来。

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
thrust out his head .
推力 出去 他的 头 .

他探出头来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] , [men] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
" They're coming aboard , men , " he shouted to the group in the passage below .
" 它们是 未来 船上 , 男人 , " 他 喊叫 到 这 团体 在 这 通道 以下 .

“伙计们，他们要上船了！”他朝楼下走廊里的一群人喊道。

" [ai] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm] .
" I can't stop them .
" 我 不能 停止 他们 .

我阻止不了他们。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːd] . "

Our only chance may come after they are aboard . "

我们的 仅有的 机会 可能 来 后 他们 是 船上 . "

我们唯一的机会或许要等到他们登船之后了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [friː] [ðə; ði]['paɪrəts][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [help] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv]

" Why don't you free the pirates and let them help us ? " cried one of

" 为什么 不 你 自由的 这 海盗 和 让 他们 帮助 我们 ? " 哭 一 的

[ðə; ði] [men] .

the men .

这 男人 .

"为什么不释放海盗，让他们来帮助我们呢？"其中一个人喊道。

" ['nevə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] ['fɜːmli] .

" Never , " returned the young commander firmly .

" 绝不 , " 返回 这 年轻的 指挥官 牢牢 .

"绝不，"年轻的指挥官坚定地回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [keə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] ,

" They are in our care , and by the gods ,

" 他们 是 在 我们的 关心 , 和 经过 这 神 ,

"他们由我们照顾，以神明的名义，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [θruː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

we are going to bring them and this ship through safe and sound !

我们 是 去 到 带来 他们 和 这 船 通过 安全的 和 声音 !

我们一定会让他们和这艘船平安无事地通过！

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːft] .

" A moment later he descended the stairs and led his men aft .

" 一个 片刻 之后 他 下降 这 楼梯 和 引领 他的 男人 后部 .

片刻之后，他走下楼梯，带领手下跟在后面。

\- [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] ,

Teutoberg displayed a flash of generalship ,

\- 显示 一个 闪光 的 将军 ,

条顿堡展现出卓越的统帅才能，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ten] [men] [huː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪst(ə)l] ['ekspɜːts]

for his first ten men who came in through the air - lock were pistol experts

为了 他的 第一的 十 男人 WHO 来了 在 通过 这 空气 - 锁 是 手枪 专家

.

.

.

因为他最先带进来的十个人都是手枪专家。

[ðeɪ] [reɪd] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

They rayed the marines in their tracks and cleared the passage leading to the

他们 射线 这 海军陆战队 在 他们的 轨道 和 已清除 这 通道 领导 到 这

[lɒk] ,

lock ,

锁 ,

他们击退了海军陆战队员，并清理了通往船闸的通道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [kʊd; kəd] [get] ['ɔːgənaɪzd] .

before the defenders could get organized .

前 这 后卫 可以 得到 组织 .

趁着防守队员还没来得及组织起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A few minutes later the invaders were spreading through the ship ,

一个 很少 分钟 之后 这 入侵者 是 传播 通过 这 船 ,

几分钟后，入侵者便在船上四处扩散。

['hʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːnz] [huːm] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [θriː] [tuː; tə]
hunting down and ruthlessly slaying the marines whom they outnumbered three to
打猎 向下 和 无情地 杀戮 这 海军陆战队 谁 他们 寡不敌众 三 到
[wʌn] .
one .
一 .

他们以三比一的人数优势，追捕并无情地屠杀了海军陆战队员。

['skætəd] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [deks] .
Scattered fights to the death took place on all the decks .
疏散 战斗 到 这 死亡 采取 地方 在 全部 这 甲板 .

各个甲板上都零星爆发了生死搏斗。

['wɪnˌfərd] , ['snʌgli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] ['tʌn(ə)l] ,
Winford , snugly ensconced in his air tunnel ,
温福德 , 舒适地 安顿下来 在 他的 空气 隧道 ,

温福德舒舒服服地待在他的通风隧道里，

[reɪdʒd] ['ɪnwədli] [æz; əz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd] [skriːmz] [ɒv; əv]
raged inwardly as the crackling of the rays and the agonized screams of
愤怒 内心 作为 这 噼啪作响 的 这 射线 和 这 痛苦的 尖叫 的
[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
the wounded and dying came to his ears .
这 受伤 和 垂死 来了 到 他的 耳朵 .

听到射线噼啪作响的声音和伤员和垂死者的痛苦尖叫声，他内心怒火中烧。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
The fighting seemed to be drawing nearer .
这 斗争 似乎 到 是 绘画 更近 .

战斗似乎越来越近了。

[hiː; hi] [risk] ['piːpɪŋ] [aʊt] .
He risked peeping out .
他 冒险 偷窥 出去 .

他冒险向外窥视。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]
The young commander and half a dozen of his men covering themselves as
这 年轻的 指挥官 和 一半 一个 打 的 他的 男人 覆盖 他们自己 作为
[best] [ðeɪ] [mait] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [prə'tektə(r)] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
best they might with the inadequate protector shields of the service ,
最好的 他们 可能 和 这 不足 保护者 盾牌 的 这 服务 ,

这位年轻的指挥官和他的六名部下用军中简陋的防护盾牌尽力遮蔽自己。

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
retreated to the foot of the stairs leading up to the control room .
撤退 到 这 脚 的 这 楼梯 领导 向上 到 这 控制 房间 .

退到通往控制室的楼梯脚下。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vedər] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði][men]
As the invaders prepared to mow them down a sudden hush fell on the men
作为 这 入侵者 准备 到 刈 他们 向下 一个 突然 嘘 跌倒 在 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vedər] ['pɑːtɪd] .
and the invaders parted .
和 这 入侵者 分手了 .

入侵者正准备将他们屠杀时，人群突然安静下来，入侵者也散开了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
A huge man stepped out before them .
一个 巨大的 男人 步 出去 前 他们 .

一个身材魁梧的男人走到他们面前。

['wɪnˌfərd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hiː; hi]['rekəgˈnaɪzd] - [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]
Winford sucked in his breath sharply as he recognized Teutoberg and saw him
温福德 真烂 在 他的 气息 尖锐地 作为 他 认可 - 和 锯 他
[teɪk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] .
take a step forward in the direction of the marines .
拿 一个 步 向前 在 这 方向 的 这 海军陆战队 .

温福德认出了条顿堡，看到他朝海军陆战队的方向迈了一步，不禁倒吸了一口凉气。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd] [kəˈmɑːndə(r)] - - [ə; eɪ][ænd; ənd] [spəʊk] .
Teutoberg raised his hand toward Commander 6666 - A and spoke .
- 提高 他的 手 朝向 指挥官 - - 一个 和 辐 .

条顿堡向 6666-A 号指挥官举起手，说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [səˈrendə(r)] , [ɔː(r)][mʌst; məst][maɪ] [men] [əˈblɪtəreɪt] [juː; jʊ] ?
" Will you surrender , or must my men obliterate you ?
" 将要 你 投降 , 或者 必须 我的 男人 泯 你 ?

“你们是投降，还是我的手下要将你们彻底消灭？”

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['paɪrəts] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
I would say that you pirates have your backs to the wall .
我 会 说 那 你 海盗 有 你的 背部 到 这 墙 .

我想说，你们这些海盗已经走投无路了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][laɪf][ɪz] [swiːt] .
Surely life is sweet .
一定 生活 是 甜的 .

生活真美好。

[waɪ] [nɒt] [səˈrendə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why not surrender while you still have it ? "
为什么 不是 投降 尽管 你 仍然 有 它 ? "

为什么不趁着还能控制的时候投降呢?

" [wɪr] [nɒt] ['paɪrəts] ! " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmɑːndə(r)] ['hɒtli] .
" We're not pirates ! " declared the young commander hotly .
" 是 不是 海盗 ! " 声明 这 年轻的 指挥官 热 .

“我们不是海盗！”年轻的指挥官激动地宣称。

- [sniə] .
Teutoberg sneered .
- 冷笑 .

条顿堡冷笑一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri]
" It will take more than a gold and gray uniform of the Interplanetary
" 它 将要 拿 更多的 比 一个 金子 和 灰色的 制服 的 这 星际
['kaʊns(ə)l] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem 'iː] ,
Council military forces to convince me ,
理事会 军队 力量 到 说服 我 ,

“光靠星际议会军队的金灰色制服是无法说服我的。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] [ðeə(r)]
" Uniforms of any kind can be obtained anywhere in the Universe where there
" 制服 的 任何 种类 能 是 获得 任何地方 在 这 宇宙 在哪里 那里
['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['teɪlə(r)] . "
happens to be a competent tailor . "
发生 到 是 一个 胜任的 裁缝 . "

“只要宇宙中某个地方有手艺好的裁缝，就能定制任何类型的制服。”

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['paɪrəts] , [ɪk'septɪŋ] [jɔː'selvz] , [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd]
" The only pirates , excepting yourselves , aboard this ship are under lock and
" 这 仅有的 海盗 , 除外 你们自己 , 船上 这 船 是 在下面 锁 和
[kiː] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
key , " said the commander .
钥匙 , " 说 这 指挥官 .

“除了你们之外，船上所有的海盗都被严密关押了，”船长说道。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['set(ə)ld] .
" That's where you will be before this matter is settled .
" 那就是 在哪里 你 将要 是 前 这 事情 是 定居 .

“在事情解决之前，你就会身处那里。”

" - [lɑːft] .
" Teutoberg laughed .
" - 笑了 .

条顿堡笑了。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
His manner changed suddenly .
他的 方式 已更改 突然 .

他的态度突然变了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪrət] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['æfəbli] .
" What a line of talk for a pirate , " he commented affably .
" 什么 一个 线 的 讲话 为了 一个 海盗 , " 他 评论 和蔼可亲 .

“这哪像个海盗该说的话啊，”他和蔼地评论道。

" [kʌm] , ['jʌŋstə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [laɪvz; lɪvz] ['juːsləsli] .
" Come , youngster , there is no need to sacrifice lives uselessly .
" 来 , 青少年 , 那里 是 不 需要 到 牺牲 生活 无用 .

“年轻人，没必要白白牺牲生命。”

[sə'rendə(r)] , [sɪns] [jʊr; jər] [aʊt'nʌmbəd] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
Surrender , since you're outnumbered anyway , and let's discuss this thing on a
投降 , 自从 你是 寡不敌众 反正 , 和 我们来吧 讨论 这 事物 在 一个
[seɪn] ['beɪsɪs] .
sane basis .
理智 基础 .

既然你们寡不敌众，那就投降吧，让我们理性地讨论这件事。

" [kə'mɑːndə(r)] - - [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
" Commander 6666 - A hesitated .
" 指挥官 - - 一个 犹豫了一下 .

6666-A 指挥官犹豫了一下。

['wɪnˌfərd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] ['tretʃəri] .
Winford could scarcely refrain from shouting treachery .
温福德 可以 几乎 避免 从 喊叫 背信弃义 .

温福德几乎忍不住要喊出“背叛”二字。

[ðen] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [reɪz] .
Then the marines lowered their shields and rays .
然后 这 海军陆战队 降低 他们的 盾牌 和 射线 .

然后，海军陆战队员们放下了护盾和射线。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
Next instant they went down under the charge of the invaders .
下一个 立即的 他们 去 向下 在下面 这 收费 的 这 入侵者 .

下一刻，他们便在入侵者的冲锋下倒下了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɔːki] [waɪt] [wen] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [baʊnd] [ænd; ənd]
The young commander was chalky white when they dragged him bound and
这 年轻的 指挥官 曾是 粉笔 白色的 什么时候 他们 拖拽 他 边界 和
['helpləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
helpless to his feet .
无助 到 他的 脚 .

年轻的指挥官脸色苍白，被人捆绑着拖了起来，无力反抗。

[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [meɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
A trickle of blood made a crimson line from the corner of his mouth ,
一个 涓涓细流 的 血 制成 一个 赤红 线 从 这 角落 的 他的 嘴 ,

一滴鲜血从他嘴角流出，汇成一道深红色的血痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] .
and his eyes sparkled with helpless rage .
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 无助 愤怒 .

他的眼中闪烁着无助的愤怒。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] [sneɪk] !
" You dirty snake !
" 你 肮脏的 蛇 !

你这条肮脏的蛇！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [jʊl] [snɪf] [gæs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" You'll sniff gas for this !
" 你会 嗅 气体 为了 这 !

“你会因此吸毒的！”

" - [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
" Teutoberg laughed scornfully .
" - 笑了 轻蔑地 .

条顿堡轻蔑地笑了。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['neɪkɪd] [wʌn] [æt; ət]
" Take them back to the air - lock and shove them out naked one at
" 拿 他们 后退 到 这 空气 - 锁 和 推 他们 出去 裸 一 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

“把他们带回气闸室，然后一个接一个地把他们赤身裸体地推出去。”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɜːtli] .
" he ordered curtly .
" 他 订购 简短地 .

他简短地命令道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː 'es] .
" That's the way they would have treated us .
" 那就是 这 方式 他们 会 有 治疗 我们 .

“他们也会这样对待我们。”

[seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæntəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
Save the young bantam for the last .
节省 这 年轻的 矮脚鸡 为了 这 最后的 .

把小矮脚鸡留到最后。

[naʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['evən] ['wɪnˌfərd] ?
Now , where is this Evan Winford ?
现在 , 在哪里 是 这 埃文 温福德 ?

那么，这位埃文·温福德在哪里呢?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][əʊld][skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
I have an old score to settle with him .
我 有 一个 老的 分数 到 定居 和 他 .

我跟他之间还有旧账要算。

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] ['tʌn(ə)l] ['wɪnˌfərd] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Up in his air tunnel Winford nodded grimly to himself .
" 向上 在 他的 空气 隧道 温福德 点头 阴沉地 到 他自己 .

在空中通道里，温福德神情严肃地点了点头。

- [wɜːdz] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən]
Teutoberg's words only added to the proof that he knew all along that the Golden
- 字 仅有的 额外 到 这 证明 那 他 知道 全部 沿着 那 这 金的
[fliːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [mə'riːnz] ,
Fleece was in the hands of the Interplanetary marines ,
羊毛 曾是 在 这 双手 的 这 星际 海军陆战队 ,

特乌托贝格的话进一步证明，他早就知道金羊毛在星际海军陆战队手中。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]['wɪnˌfərd] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
for his request for Winford revealed that he had been following the
为了 他的 要求 为了 温福德 揭晓 那 他 有 到过 下列的 这
['hiːliəʊ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz]
helio reports of the capture of the ship by the marines and the stories
赫利奥 报告 的 这 捕获 的 这 船 经过 这 海军陆战队 和 这 故事
['biːɪŋ] ['brɔːdkɑːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [haʊ] ['wɪnˌfərd] [ænd; ənd] [jɑːl] [ænd; ənd][ðeə(r)]
being broadcast throughout the Universe of how Winford and Jarl and their
存在 播送 自始至终 这 宇宙 的 如何 温福德 和 贵族 和 他们的
['paɪrət] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['paɪrəsi]
pirate companions were being taken with the ship to Mars for piracy
海盗 同伴 是 存在 已采取 和 这 船 到 火星 为了 海盗行为
[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and execution .
和 执行 .

他要求见温福德，这表明他一直在关注海利欧的报道，报道内容是关于海军陆战队俘获了这艘船，以及宇宙中正在传播的关于温福德、贾尔和他们的海盗同伴们如何被带上这艘船前往火星进行海盗活动和处决的故事。

['naɪðə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - - [ə; eɪ][nɔː(r)][hɪz; ɪz][men] [dein] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] - ,
Neither Commander 6666 - A nor his men deigned to answer Teutoberg ,
两者都不 指挥官 - - 一个 也不 他的 男人 设计 到 回答 - ,

6666-A 号指挥官和他的部下都不屑回答条顿堡的问题。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɪnˌfərd][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn]
but one of his own men had already discovered that Winford was locked in
但 一 的 他的 自己的 男人 有 已经 发现 那 温福德 曾是 已锁定 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
his own stateroom ,
他的 自己的 客舱 ,

但他手下的一名手下已经发现温福德被锁在了自己的船舱里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
and he promptly indicated the door .
和 他 及时 表明的 这 门 .

他随即指了指门。

- [skaul] , [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Teutoberg scowled , drew a pistol in either hand , and strode to the door .
- 皱着眉头 , 画 一个 手枪 在 任何一个 手 , 和 大步走 到 这 门 .

特乌托邦皱着眉头，双手各拔出一把手枪，大步走向门口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
One of the men unlocked it , and he kicked it open .
一 的 这 男人 已解锁 它 , 和 他 踢 它 打开 .

其中一人打开了门锁，然后一脚踹开了它。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [ðen] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
He waited expectantly , then advanced cautiously into the room .
他 等待 满怀期待地 , 然后 先进的 谨慎地 进入 这 房间 .

他满怀期待地等待着，然后小心翼翼地走进房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæfld] ['kɜːsɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The sound of his baffled curses filled the passage .
这 声音 的 他的 困惑 诅咒 已填 这 通道 .

他困惑的咒骂声充满了整个走廊。

['wɪnˌfərd] [grɪnd] ['mɜːθləsli] .
Winford grinned mirthlessly .
温福德 咧嘴一笑 无情地 .

温福德苦笑了一下。

" ['sʌmwʌn] [daɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['stɔːmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Someone dies for this ! " shouted Teutoberg , storming out into the passage .
" 某人 死亡 为了 这 ! " 喊叫 - , 暴风雨 出去 进入 这 通道 .

“有人会因此丧命！”条顿堡大喊着，冲进了通道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ai] [seɪ] ?
" Where is he , I say ?
" 在哪里 是 他 , 我 说 ?

“他在哪里？”我问道。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɑːʃn] , [jɑːl] !
Bring me that Martian , Jarl !
带来 我 那 火星人 , 贵族 !

把那个火星人带过来，贾尔！

[hiːl] [nəʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] .
He'll know , if anyone does .
地狱 知道 , 如果 任何人 做 .

如果有人知道的话，那他肯定知道。

[brɪŋ] [hɪm] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɑːkəs] !
Bring him , I say , and I'll torture the truth out of his big carcass !
带来 他 , 我 说 , 和 患病的 酷刑 这 真相 出去 的 他的 大的 尸体 !

把他带来，我要从他那具庞大的尸体里拷问出真相！

" [wɪnfɝdz] [grɪn] ['vænɪʃd] .
" Winford's grin vanished .
" 温福德 咧嘴笑 消失了 .

温福德的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [tens] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʌn'tɪl] [jɑːl] ,
His eyes grew anxious as he waited , tense and breathless , until Jarl ,
他的 眼睛 生长 焦虑的 作为 他 等待 , 紧张 和 喘不过气 , 直到 贵族 ,

他焦急地等待着，紧张而屏住呼吸，眼神中充满了焦虑，直到雅尔……

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [læʃt] [tə'geðə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm]
with his big hands lashed together behind his back , was brought up from
和 他的 大的 双手 鞭打 一起 在后面 他的 后退 , 曾是 带来 向上 从
[ðə; ði][həʊld] .
the hold .
这 抓住 .

他双手被反绑在背后，被从束缚中拉了出来。

" [səʊ][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [jɑːl] ? " [dʒiə] - , ['skaʊlɪŋ] ['blækli] [æt; ət][hɪm] .
" So we meet again , Jarl ? " jeered Teutoberg , scowling blackly at him .
" 所以 我们 见面 再次 , 贵族 ? " 嘲笑 - , 皱眉 黑 在 他 .

"我们又见面了，伯爵？"条顿堡冷笑着，阴沉地瞪着他。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , [ðɪs] ['wɪnˌfərd] ?
" Where is this master of yours , this Winford ?
" 在哪里 是 这 掌握 的 你的 , 这 温福德 ?

"你们的主人温福德在哪里？"

" - [aɪz] [met] - [ɪm'pæsɪvli] .
" Jarl's eyes met Teutoberg's impassively .
" - 眼睛 遇见 - 面无表情地 .

"贾尔的目光冷漠地与条顿伯格的目光相遇。

[ɔːl] [tuː] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['kruːəlti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθˌmæn] .
All too well he knew the innate cruelty of this Earthman .
全部 也 出色地 他 知道 这 先天 残酷 的 这 地球人 .

他非常清楚这个地球人与生俱来的残忍本性。

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .
Some explanation would have to be made to satisfy him .
一些 解释 会 有 到 是 制成 到 满足 他 .

必须做出一些解释才能让他满意。

['nevə(r)][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - [læʃ] [rɪ'viːld] [wɒt] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ,
Never a flicker of an eye - lash revealed what that explanation would be ,
绝不 一个 闪烁 的 一个 眼睛 - 睫毛 揭晓 什么 那 解释 会 是 ,

他连眨一下眼都没透露一丝真相，丝毫没有流露出那究竟是什么解释。

[bʌt; bət][jɑːl][glɑːns, glæns] ['stəʊɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
but Jarl glanced stoically at the empty stateroom .
但 贵族 瞥了一眼 坚忍地 在 这 空的 客舱 .

但贾尔神情冷漠地瞥了一眼空荡荡的船舱。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" He did it , " he said calmly .
" 他 做过 它 , " 他 说 平静地 .

"是他干的，"他平静地说。

" [dɪd] [wɒt] , [juː; jʊ][klɒd] ?
" Did what , you clod ?
" 做过 什么 , 你 泥块 ?

"你干了什么，你这个笨蛋？"

" - [flʌŋ] [æt; ət][hɪm] ['sævɪdʒli] .
" Teutoberg flung at him savagely .
" - 扔 在 他 野蛮地 .

"条顿堡向他猛烈抨击。"

" [endid] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] . "
" Ended his life as he swore he would . "
" 结束 他的 生活 作为 他 发誓 他 会 . "

"他信守诺言，结束了自己的生命。"

" ['suːɪsaɪd] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Suicide ? Impossible !
" 自杀 ? 不可能的 !

自杀？不可能！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] ? "
Where is the body ? "
在哪里 是 这 身体 ? "

尸体在哪里？

" [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['kɒns(ə)ntreɪt] .
" He destroyed it together with his life by drinking disintegrator concentrate .
" 他 损毁 它 一起 和 他的 生活 经过 喝 粉碎机 集中 .

"他喝下分解剂浓缩液，毁掉了自己的生命，也毁掉了自己的一切。"

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæpsjuːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] ,
He carried a capsule of it when we escaped from Mercury ,
他 携带 一个 胶囊 的 它 什么时候 我们 逃脱 从 汞 ,

我们从水星逃脱时，他随身带着一个装有它的胶囊。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [sweə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd]
and I've heard him swear time and again that he would die before he would
和 我已经 听到 他 发誓 时间 和 再次 那 他 会 死 前 他 会
[pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] .
permit himself to be taken back .
允许 他自己 到 是 已采取 后退 .

我曾多次听到他发誓，他宁愿死也不会让自己被带回去。

" - [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Teutoberg swallowed the story .
" - 吞咽 这 故事 .

条顿堡吞下了这个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [ə'pærəntli] .
There was nothing else to do , apparently .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 显然 .

显然，他们别无选择。

[hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
He raved and cursed .
他 赞不绝口 和 被诅咒的 .

他咆哮咒骂。

[wʌns] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] - [hɑːt] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Once he raised his pistol to Jarl's heart and lowered it again .
一次 他 提高 他的 手枪 到 - 心 和 降低 它 再次 .

他曾将手枪举到雅尔的胸口，然后又放下了。

" [jʊl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['mɑːʃn] [dɒg] !
" You'll take his place , Martian dog !
" 你会 拿 他的 地方 , 火星人 狗 !

"你将取代他的位置，火星狗！"

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [baɪ] ['prɒksi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒksi] .
" By proxy I shall treat him as he deserves , and you shall be the proxy .
" 经过 代理人 我 将 对待 他 作为 他 值得 , 和 你 将 是 这 代理人 .

"我将以代理人的身份给予他应有的待遇，而你将担任代理人。"

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
Back to the hold with you for the present !
后退 到 这 抓住 和 你 为了 这 展示 !

暂时先跟你一起回到货舱里!

" [wɪð] [ðæt] - [wɜːl] [ə'baʊt] , [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
" With that Teutoberg whirled about , strode up the stairs and vanished in the control room .
" 和 那 - 旋转 关于 , 大步走 向上 这 楼梯 和 消失了 在 这 控制 房间 .

"说完，条顿堡猛地转身，大步走上楼梯，消失在控制室里。"

[kə'mɑːndə(r)] - - [ə; eɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ,
Commander 6666 - A and his men were dragged aft to the air - lock ,
指挥官 - - 一个 和 他的 男人 是 拖拽 后部 到 这 空气 - 锁 ,

6666-A号指挥官和他的部下被拖到船尾的气闸舱。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɪə(r)] ['wɪnˌfərd] ['temprərəli] ['empti] .
leaving the passage near Winford temporarily empty .
离开 这 通道 靠近 温福德 暂时地 空的 .

暂时使温福德附近的通道空无一人。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['tʌn(ə)l] ,
He broke out the grating and wormed his way out of the air tunnel ,
他 打破 出去 这 格栅 和 驱虫 他的 方式 出去 的 这 空气 隧道 ,

他撬开格栅，从通风隧道里钻了出来。

['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hændz][fɜːst] .
dropping on the floor hands first .
下降 在 这 地面 双手 第一的 .

双手先着地，倒在地上。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['grɪmli] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
He sprang to his feet , and started grimly up the steps to the control room .
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 开始 阴沉地 向上 这 步骤 到 这 控制 房间 .

他猛地站起身，神情凝重地走上通往控制室的台阶。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɑːmd] , [jet] ['wɪnˌfərd] ,
Inside that room was Teutoberg , a bigger man than himself , and armed , yet Winford ,
里面 那 房间 曾是 - , 一个 大 男人 比 他自己 , 和 武装 , 然而 温福德 ,

房间里是条顿堡，一个比他高大得多的人，而且全副武装，然而温福德……

[ˌbeə'hændɪd] , ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
barehanded , cautiously opened the door and stepped inside .
徒手 , 谨慎地 打开 这 门 和 步 里面 .

他赤手空拳，小心翼翼地打开门，走了进去。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [mə'riːnz] .
Teutoberg was standing at one side of the room gazing in rapt attention at the slaughter of the helpless marines .
- 曾是 常设 在 一 边 的 这 房间 凝视 在 欣喜若狂 注意力 在 这 屠宰 的 这 无助 海军陆战队 .

特乌托邦站在房间的一侧，目不转睛地盯着手无寸铁的海军陆战队员被屠杀的场景。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd]
One by one he watched them emerge from the air - lock bloated and
一 经过 一 他 观看 他们 出现 从 这 空气 - 锁 腹胀 和

[waɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'vʌls] [lɪmz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi]
white in their nakedness with their convulsed limbs already growing rigid in the icy
白色的 在 他们的 裸体 和 他们的 抽搐 四肢 已经 生长 死板的 在 这 冰冷的

[kəʊld] [ɒv; əv] [speɪs] .
cold of space .
寒冷的 的 空间 .

他看着他们一个个从气闸里出来，赤身裸体，肿胀苍白，四肢抽搐，在冰冷的太空中已经变得僵硬。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ðeɪ] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Out in the open space between the two ships they hung motionless a few minutes ,
出去 在 这 打开 空间 之间 这 二 船舶 他们 悬挂 静止不动 一个 很少 分钟 ，

在两艘船之间的空旷地带，他们一动不动地悬停了几分钟。

[ðen] ['swɪftli] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [gʌn]
then swiftly dissolved and vanished under the ray of a small disintegrator gun
然后 迅速地 溶解 和 消失了 在下面 这 射线 的 一个 小的 粉碎机 枪

[ɒn] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] .
on the liner .
在 这 衬垫 .

然后迅速溶解消失在班轮上小型分解枪的光束下。

- [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
Teutoberg smiled crookedly .
- 微笑 歪斜地 .

条顿堡露出了歪斜的笑容。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [klɪkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The door clicked behind him .
这 门 点击 在后面 他 .

他身后的门咔哒一声关上了。

- [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [əʊθ] .
Teutoberg turned with a startled oath .
- 转向 和 一个 惊慌 誓言 .

条顿堡惊愕地转过身，咒骂了一声。

['wɪnˌfərd] , [faʊl] [wɪð] [graɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] [rægz] , [stʊd] [ðeə(r)] .
Winford , foul with grime and his clothing torn to rags , stood there .
温福德 ， 犯规 和 污垢 和 他的 衣服 撕裂 到 破布 ， 站立 那里 .

温福德浑身污垢，衣衫褴褛，站在那里。

- [aɪz] ['waɪdnd] .
Teutoberg's eyes widened .
- 眼睛 扩大 .

条顿堡的眼睛睁大了。

[bəuθ] [hændz] [liːpt] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊlstəd] ['pistlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
Both hands leaped downward for the holstered pistols in his belt .
两个都 双手 跳跃 向下 为了 这 枪套 手枪 在 他的 腰带 .

双手迅速向下摸向腰带上的枪套。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['wɪnˌfərd] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
At that instant Winford lunged for him .
在 那 立即的 温福德 猛扑 为了 他 .

就在那一刻，温福德扑向了他。

[wʌn] [ɒv; əv] - [hændz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
One of Teutoberg's hands was now gripping a pistol .
一 的 - 双手 曾是 现在 扣人心弦 一个 手枪 .

图托贝格的一只手现在正握着一把手枪。

['wɪnˌfərd] [strʌk] ['frenzɪdli] , ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [grɑːsp] .
Winford struck frenziedly , knocking it from Teutoberg's grasp .
温福德 击 疯狂地 , 敲门 它 从 - 抓牢 .

温福德疯狂地挥杆，将它从条顿堡手中夺走。

[ðə; ði] ['wepən] [slɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .
The weapon slid under the chart table out of reach .
这 武器 滑行 在下面 这 图表 桌子 出去 的 抵达 .

武器滑到了海图桌下面，够不着了。

['wɪnˌfərd] [klʌtʃt] - [left][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [stɪl] ['həʊlstəd] ['pɪst(ə)l] .
Winford clutched Teutoberg's left hand which held the still holstered pistol .
温福德 紧握 - 左边 手 哪个 握住 这 仍然 枪套 手枪 .

温福德紧紧抓住特乌托贝格的左手，他手里还握着枪套里的手枪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
Suddenly he saw an advantage , and his heart leaped in exultation .
突然 他 锯 一个 优势 , 和 他的 心 跳跃 在 大喜 .

他突然发现自己占了上风，心中顿时充满了喜悦。

[raʊnd] [bɪ'haɪnd] - [hiː; hi] ['pɪvətid] — [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æz; əz]
Round behind Teutoberg he pivoted — a wrestling trick he had learned as
圆形的 在后面 - 他 枢轴 — 一个 摔角 诡计 他 有 学习 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

他绕到条顿堡身后转身——这是他小时候学到的一个摔跤技巧。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
For an instant they stood back to back .
为了 一个 立即的 他们 站立 后退 到 后退 .

他们背靠背站了一会儿。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ['wɪnˌfərd] [hiːv] ['ʌpwəd] [rɪ'lentləsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]
Then with a mighty effort Winford heaved upward relentlessly on his opponent's
然后 和 一个 强大的 努力 温福德 喘息 向上 毫不留情 在 他的 对手的
['fɔːrɑːm] .
forearm .
前臂 .

然后，温福德使出浑身解数，毫不留情地向上猛击对手的前臂。

- [skriːmd] [ɪn][peɪn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Teutoberg screamed in pain as something snapped in his wrist .
- 尖叫 在 疼痛 作为 某物 啪啪 在 他的 手腕 .

特乌托贝格痛苦地尖叫起来，他的手腕似乎有什么东西断裂了。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .
The pistol dropped from his nerveless fingers .
这 手枪 掉落 从 他的 无神经 手指 .

手枪从他麻木的手指间滑落。

['wɪnˌfərd] ['flik] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] ,
Winford flicked it out of reach under the table with his toe ,
温福德 轻弹 它 出去 的 抵达 在下面 这 桌子 和 他的 脚趾 ,

温福德用脚趾把球弹到桌子底下，够不着了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd]
but had no chance to reach for it , because Teutoberg had
但 有 不 机会 到 抵达 为了 它 , 因为 - 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] [friː] .
managed to work himself free .
管理 到 工作 他自己 自由的 .

但他没有机会去够它，因为条顿堡设法挣脱了束缚。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [fleil] [laɪk] [wɪnd] - [mɪlz] [hiː; hi]

With a bellow of animal rage and with arms flailing like wind - mills he

和 一个 下面 的 动物 愤怒 和 和 武器 挥舞 喜欢 风 - 磨坊 他

[tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['wɪnˌfərd] [ə'gen] .

charged at Winford again .

带电 在 温福德 再次 .

他发出野兽般的怒吼，挥舞着手臂像风车一样，再次向温福德冲去。

['wɪnˌfərd] [met] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd] - [went] [daʊn] .

Winford met his rush with a rapid series of blows and Teutoberg went down .

温福德 遇见 他的 匆忙 和 一个 迅速的 系列 的 打击 和 - 去 向下 .

温福德以一连串快速的重拳回应了他的进攻，特乌托贝格倒下了。

[bʌt; bət] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] [waɪld] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But up he came , a wild light in his eyes .

但 向上 他 来了 , 一个 荒野 光 在 他的 眼睛 .

但他站了起来，眼中闪着狂野的光芒。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , ['əʊnli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['geɪmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

Again he went down , only to struggle gamely to his feet once more .

再次 他 去 向下 , 仅有的 到 斗争 勇敢地 到 他的 脚 一次 更多的 .

他再次倒下，但又顽强地挣扎着重新站了起来。

['wɪnˌfərd] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Winford was gasping for breath .

温福德 曾是 喘息 为了 气息 .

温福德喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm] [ðæt] - [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

It amazed him that Teutoberg could endure so much punishment .

它 惊叹 他 那 - 可以 忍受 所以 很多 惩罚 .

他惊讶于条顿堡能够承受如此多的苦难。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['bætəd] ,

His arm must be broken and he was terribly battered ,

他的 手臂 必须 是 破碎的 和 他 曾是 可怕 伤痕累累 ,

他的胳膊肯定断了，而且浑身伤痕累累。

[jet] [hɪə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

yet here he came staggering back for more .

然而 这里 他 来了 令人震惊 后退 为了 更多的 .

然而，他却踉踉跄跄地回来了，想要更多。

['wɪnˌfərd] [naʊ] [hʌntʃt] [daʊn] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːd]

Winford now hunched down and , like a crouching animal , advanced slowly toward

温福德 现在 弓着背 向下 和 , 喜欢 一个 蹲伏 动物 , 先进的 缓慢地 朝向

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his enemy .

他的 敌人 .

温福德弓着身子，像一只蹲伏的动物一样，慢慢地向敌人逼近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] -

Suddenly he started a right almost from the deck straight for Teutoberg's

突然 他 开始 一个 正确的 几乎 从 这 甲板 直的 为了 -

[tʃɪn] .

chin .

下巴 .

他突然从地面猛击，直奔特乌托贝格的下巴而去。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] .

It connected .

它 连接 .

连接成功了。

- [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [hə:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'genst] [ðə; ði]
Teutoberg was lifted clear of the deck and hurled unconscious against the
- 曾是 抬起 清除 的 这 甲板 和 投掷 无意识 反对 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .
side of the control room six feet away .
边 的 这 控制 房间 六 脚 离开 .

特乌托邦号被抬离甲板，昏迷不醒地被扔到六英尺外的控制室侧面。

['wɪnˌfərd] ['stæɡəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɔ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋɡəz] [klʌtʃt]
Winford staggered to the communication board and his trembling fingers clutched
温福德 交错 到 这 沟通 木板 和 他的 发抖 手指 紧握
[ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [fəʊn] .
the air - lock phone .
这 空气 - 锁 电话 .

温福德踉跄地走到通讯板前，颤抖的手指紧紧抓住气闸电话。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] !
" Hello , hello !
" 你好 , 你好 !

“你好，你好！”

" [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" - ['spi:kɪŋ] .
" Teutoberg speaking .
" - 请讲 .

“条顿堡人正在说话。”

[send] [nəʊ] [mɔ:(r)] [mə'ri:nz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [lɒk] [dʒʌst] [naʊ] . . . .
Send no more marines out through the lock just now . . . .
发送 不 更多的 海军陆战队 出去 通过 这 锁 只是 现在 . . . .

现在不要再派海军陆战队员通过船闸了……

[jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪz] - .
Yes , of course this is Teutoberg .
是的 , 的 课程 这 是 - .

是的，这当然是条顿堡。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bæk] [ɒn] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['dɪzɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" He hung the instrument back on its hook and clung dizzily to the edge of
" 他 悬挂 这 乐器 后退 在 它是 钩 和 紧紧抓住 晕眩地 到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

他把乐器挂回钩子上，头晕目眩地抓住桌子边缘。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
At least the slaughter was halted for the time being .
在 至少 这 屠宰 曾是 停止 为了 这 时间 存在 .

至少屠杀暂时停止了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ækt] [fɑ:st] .
He would have to act fast .
他 会 有 到 行为 快速地 .

他必须迅速采取行动。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔ:tə(r)] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
He caught up the big water pitcher from the holder on the wall where it
他 捕捉 向上 这 大的 水 投手 从 这 持有者 在 这 墙 在哪里 它
[hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [faɪt] ,
had miraculously escaped the fight ,
有 奇迹般地 逃脱 这 斗争 ,

他从墙上的架子上取下了那个大水壶，它奇迹般地躲过了这场打斗。

[gʌlp] ['di:pli] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['splætə] ['wɔ:tə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .
gulped deeply from it , and splattered water down his face and chest .
吞咽 深 从 它 , 和 溅射 水 向下 他的 脸 和 胸部 .

他猛灌了一口水，水溅到了脸上和胸口。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] ['pistlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] ,
Then he picked up the two pistols from the deck ,
然后 他 挑选 向上 这 二 手枪 从 这 甲板 ,

然后他从甲板上捡起了两把手枪。

[pleɪst] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɜ:mli] [æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
placed one in his belt and gripped the other firmly as he approached the
放置 一 在 他的 腰带 和 紧握 这 其他 牢牢 作为 他 接近 这
[ʌn'kɒnʃəs] - .
unconscious Teutoberg .
无意识 - .

他把其中一根插在腰带上，紧紧握住另一根，走向昏迷不醒的条顿堡。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [splæʃ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [grəʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .
At the first splash of water in his face Teutoberg groaned and rolled over .
在 这 第一的 溅 的 水 在 他的 脸 - 呻吟 和 滚动 超过 .

第一次水溅到他脸上，条顿堡呻吟着翻了个身。

" [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] , " ['wɪnˌfərd] ['ɔ:dəd] ['hɑ:ʃli] .
" Get up , you , " Winford ordered harshly .
" 得到 向上 , 你 , " 温福德 订购 严厉地 .

“起来，你！”温福德厉声命令道。

- [sæt] [ʌp] ['grɒdʒɪli] .
Teutoberg sat up groggily .
- 卫星 向上 昏昏沉沉地 .

条顿堡迷迷糊糊地坐了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [wɪnfɝdz] [aɪz] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
The sight of the pistol and Winford's eyes brought him out with a sudden
这 视线 的 这 手枪 和 温福德 眼睛 带来 他 出去 和 一个 突然
[ʃɒk] .
shock .
震惊 .

看到手枪和温福德的眼神，他猛然惊醒。

" [get] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [eə(r)] - [lɒk] [fəʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ,
" Get over to that air - lock phone and say just what I tell you to ,
" 得到 超过 到 那 空气 - 锁 电话 和 说 只是 什么 我 告诉 你 到 ,

“到气闸舱电话那头去，照我说的做。”

" ['ɔ:dəd] ['wɪnˌfərd] ['grɪmli] .
" ordered Winford grimly .
" 订购 温福德 阴沉地 .

温福德神情严肃地命令道。

" [wʌn] [fɔ:ls] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [aɪl] [reɪ] [ju:; jʊ] ['plenti] .
" One false word , and I'll ray you plenty .
" 一 错误的 单词 , 和 患病的 射线 你 很多 .

“一句谎话，我会让你付出惨痛的代价。”

" - ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] ,
" Teutoberg staggered to his feet obediently and took the phone ,
" - 交错 到 他的 脚 顺从地 和 采取 这 电话 ,

“条顿堡顺从地踉跄着站起身，接过电话，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [deθ] [ɪn] [wɪnfɚdz] [hɑːd] [aɪz] .
for he had read death in Winford's hard eyes .
为了 他 有 读 死亡 在 温福德 难的 眼睛 .

因为他从温福德冷峻的眼神中读出了死亡的气息。

" [hə'ləʊ] , ['dʒɑːvis] ?
" Hello , Jarvis ?
" 你好 , 贾维斯 ?

“你好，贾维斯？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][prɒd][ɒv; əv] [wɪnfɚdz] ['pɪst(ə)l] .
" he asked , his body rigid under the prod of Winford's pistol .
" 他 问 , 他的 身体 死板的 在下面 这 生产 的 温福德 手枪 .

“他问道，身体在温福德的手枪抵着下僵硬起来。

" [ðɪs] [ɪz] - . . . .
" This is Teutoberg . . . .
" 这 是 - . . . .

这里是条顿堡......

[jes] , [ai] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
Yes , I talked a minute ago .
是的 , 我 谈话 一个 分钟 前 .

是的，我刚才说过话了。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] , ['dʒɑːvis] .
I've changed my plans , Jarvis .
我已经 已更改 我的 计划 , 贾维斯 .

贾维斯，我的计划有变。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪnə(r)][æz; əz] [suːn]
We've got to get the iridium out of the hold and into the liner as soon
我们已经 得到 到 得到 这 铱 出去 的 这 抓住 和 进入 这 衬垫 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

我们必须尽快把铱从货舱转移到内衬里。

[ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][krɑːft] .
or we'll be sighted by some other craft .
或者 出色地 是 目击者 经过 一些 其他 工艺 .

否则我们会被其他飞行器发现。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][men][bʌt; bət][ten][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnə(r)] .
Take all the men but ten and go back to the liner .
拿 全部 这 男人 但 十 和 去 后退 到 这 衬垫 .

除了十个人以外，把所有人都带回邮轮。

[meɪk] ['redi] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ] . . . .
Make ready there for the cargo . . . .
制作 准备好 那里 为了 这 货物 . . . .

做好货物装卸准备......

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)][sʌm; səm]['kæbinz] ; [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
You'll have to clear some cabins ; there is more than I thought .
你会 有 到 清除 一些 小木屋 ; 那里 是 更多的 比 我 想法 .

你得清理一些小木屋；比我想象的要多。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fu:d] [ə'bɔ:d] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ,
There isn't much food aboard here , anyway ,
那里 不是 很多 食物 船上 这里 , 反正 ,

船上本来就没什么吃的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [men] [gəʊ] [tu:; tə] [mes] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɑ:t]
and it is better to let the men go to mess right away and start
和 它 是 更好的 到 让 这 男人 去 到 混乱 正确的 离开 和 开始
['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwəd] .
transferring the cargo immediately afterward .
转移 这 货物 立即地 之后 .

最好让男人们立刻去吃饭，然后马上开始转移货物。

" - [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Teutoberg hung up the phone .
" - 悬挂 向上 这 电话 .

“条顿堡挂断了电话。”

" [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
" Is that satisfactory ?
" 是 那 令人满意的 ?

这样可以吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sʌlənli] .
" he asked sullenly .
" 他 问 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] , " [wɒz; wəz] [wɪnfɝdz] [tɜ:s] [rɪ'plaɪ] .
" It will do , " was Winford's terse reply .
" 它 将要 做 , " 曾是 温福德 简洁 回复 .

“可以，”温福德简短地回答道。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] ,
" Now when the men have gone back to the liner ,
" 现在 什么时候 这 男人 有 已消失 后退 到 这 衬垫 ,

“现在男人们都回到了邮轮上，”

['ɔ:də(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jɑ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl]
order two of the remainder to bring up Jarl from the hold to the control
命令 二 的 这 余 到 带来 向上 贵族 从 这 抓住 到 这 控制
[ru:m] [hɪə(r)] .
room here .
房间 这里 .

命令其余两人将贾尔从船舱带到这里的控制室。

" [jɑ:l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] [ænd; ənd]
" Jarl was as impassive as usual when he entered the control room and
" 贵族 曾是 作为 冷漠 作为 通常 什么时候 他 进入 这 控制 房间 和
[bɪ'held] ['wɪnˌfərd] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] ,
beheld Winford in charge there ,
观看 温福德 在 收费 那里 ,

“贾尔走进控制室，看到温福德在那里指挥，他像往常一样面无表情。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kæptəz] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] - , ['blʌdi] [ænd; ənd] ['bætəd]
although his two captors stared in amazement at Teutoberg , bloody and battered
虽然 他的 二 俘虏者 凝视 在 惊愕 在 - , 血腥 和 伤痕累累
,
,
,

尽管他的两个俘虏惊奇地盯着浑身是血、伤痕累累的条顿堡，

['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌʌp'reɪzd] .
seated against the side of the room with his hands upraised .
坐着 反对 这 边 的 这 房间 和 他的 双手 抬起 .

他靠着房间的一侧坐着，双手高举过头。

[jɑːl] ['kɑːmli] [dɪs'ɑːmd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptəz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Jarl calmly disarmed his two captors and closed the door .
贵族 平静地 解除武装 他的 二 俘虏者 和 关闭 这 门 .

贾尔冷静地解除了两名俘虏的武装，然后关上了门。

" ['əʊnli] [eɪt] [ɒv; əv] - [men] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , " ['wɪnˌfərd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [jɑːl] .
" Only eight of Teutoberg's men besides these remain on the Golden Fleece , " Winford explained to Jarl .
" 仅有的 八 的 - 男人 除了 这些 保持 在 这 金的 羊毛 , " 温福德 解释 到 贵族 .

“除了这些人之外，条顿堡的人只剩下八个人留在金羊毛上了,”温福德向雅尔解释道。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɜːst] , [ðen] [rɪ'liːs] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊld] .
" Take care of them first , then release the rest of our men from the hold .
" 拿 关心 的 他们 第一的 , 然后 发布 这 休息 的 我们的 男人 从 这 抓住 .

“先解决掉他们，然后再把我们其他人从船舱里放出来。”

[tel] ['eɪgɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Tell Agar to take charge of the machinery as soon as possible ,
告诉 琼脂 到 拿 收费 的 这 机械 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快通知阿加尔接管机器。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] . "
and have the gunners stand by for further orders . "
和 有 这 炮手 站立 经过 为了 更远 订单 . "

让炮手们待命，听候进一步命令。

" [æwɑː] , " [rɪ'plaɪd] [jɑːl] ['stəʊɪkli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" Awah , " replied Jarl stoically , and left the control room .
" 阿瓦 , " 回复 贵族 坚忍地 , 和 左边 这 控制 房间 .

“啊,”贾尔平静地回答道，然后离开了控制室。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɪn'vedər] [ɪn][hɪz; ɪz]['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɑːʃn] ['fæʃ(ə)n] ,
He took care of the eight invaders in his very efficient Martian fashion ,
他 采取 关心 的 这 八 入侵者 在 他的 非常 高效的 火星人 时尚 ,

他以火星人特有的高效方式解决了这八个入侵者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pistl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [mə'riːnz] ,
for he pistoled them with neatness and dispatch where they stood before the air - lock with the young commander and his remaining two marines ,
为了 他 手枪 他们 和 整洁 和 派遣 在哪里 他们 站立 前 这 空气 - 锁 和 这 年轻的 指挥官 和 他的 其余的 二 海军陆战队 ,

因为他干净利落地用手枪射杀了他们，当时他们正和年轻的指挥官以及剩下的两名海军陆战队员一起站在气闸前。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
waiting to thrust them out into space .
等待 到 推力 他们 出去 进入 空间 .

等待着将它们发射到太空。

['wɪnˌfərd] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'strʌktɪd] [jɑːl] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Winford had not instructed Jarl just how to take care of the situation ,
温福德 有 不是 指示 贵族 只是 如何 到 拿 关心 的 这 情况 ,

温福德并没有告诉贾尔该如何处理这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and the Martian attended to it in his own way .
和 这 火星人 参加 到 它 在 他的 自己的 方式 .

火星人以他自己的方式处理了这件事。

[kə'mɑːndə(r)] - - [ə; eɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Commander 6666 - A , with his arms bound behind his back ,
指挥官 - - 一个 , 和 他的 武器 边界 在后面 他的 后退 ,

6666-A号指挥官，双手被反绑在背后。

[stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [jɑːl] ['kɑːmli] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn]
stared in amazement as Jarl calmly stepped over the dead bodies and went on
凝视 在 惊愕 作为 贵族 平静地 步 超过 这 死的 身体 和 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['paɪrəts] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] .
his way to release his fellow pirates from the hold .
他的 方式 到 发布 他的 同伴 海盗 从 这 抓住 .

贾尔神色平静地跨过尸体，继续前行，去释放被困在船舱里的海盗同伴，众人惊愕不已。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [hʌmd] [tuː; tə][laɪf] .
Up in the control room the radio loud - speaker hummed to life .
向上 在 这 控制 房间 这 收音机 大声 - 扬声器 哼唱 到 生活 .

控制室里，无线电扬声器嗡嗡作响，开始工作了。

" - , - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [kraɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
" Teutoberg , Teutoberg , are you there ? " cried an anxious voice .
" - , - , 是 你 那里 ? " 哭 一个 焦虑的 嗓音 .

“条顿堡，条顿堡，你在吗？”一个焦急的声音喊道。

" [θriː] [ˌɪntə'plænɪtri] ['bæt(ə)l] [sfɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Three Interplanetary battle spheres are approaching from the direction of
" 三 星际 战斗 球体 是 接近 从 这 方向 的
[ðə; ði] [ɜːθ] !
the Earth !
这 地球 !

“三个星际战斗球正从地球方向逼近！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɑːst] !
They are still two thousand miles away , but they are coming on fast !
他们 是 仍然 二 千 英里 离开 , 但 他们 是 未来 在 快速地 !

他们虽然还有两千英里远，但他们正在快速逼近！

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We're going to cut loose and run for it .
是 去 到 切 松动的 和 跑步 为了 它 .

我们要放手一搏，拔腿就跑。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
If you're not back here in five minutes , you'll have to stay where you are !
如果 你是 不是 后退 这里 在 五 分钟 , 你会 有 到 停留 在哪里 你 是 !

如果你五分钟之内没回来，就只能待在原地了！

" ['wɪnˌfərd] [kʌt] [ɪn] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [gʌlp] ['peɪnfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .
" Winford cut in then for Teutoberg , who gulped painfully before speaking .
" 温福德 切 在 然后 为了 - , WHO 吞咽 痛苦地 前 请讲 .

“温福德这时插话，替特乌托贝格说话，特乌托贝格痛苦地咽了口唾沫才开口。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Go right ahead , " he said in a strained voice .
" 去 正确的 前方 , " 他 说 在 一个 紧张 嗓音 .

“请便，”他用沙哑的声音说道。

" [aɪm] ['steɪ,ɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] .
" I'm staying here on the Golden Fleece .
" 我是 入住 这里 在 这 金的 羊毛 .

"我打算留在金羊毛上。"

[aɪl] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "
I'll — I'll see you later . "
患病的 — 患病的 看 你 之后 . "

我……我待会儿再见。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ? " [sə'dʒestid] ['wɪn,fərd] ['kəʊldli] ,
" Why didn't you say you'd meet them in the Hereafter ? " suggested Winford coldly ,
" 为什么 没有 你 说 你会 见面 他们 在 这 此后 ? " 建议 温福德 冷冷地 ,

"你为什么不说你会在来世与他们相见呢? "温福德冷冷地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
as he cut out the microphone .
作为 他 切 出去 这 麦克风 .

他切断了麦克风。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɑːl] [rɪ'tɜːnz] .
" That's where you are going as soon as Jarl returns .
" 那就是 在哪里 你 是 去 作为 很快 作为 贵族 返回 .

"等贾尔回来，你就得去那里。"

[hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
He'll be glad to help you on your way ,
地狱 是 高兴的 到 帮助 你 在 你的 方式 ,

他很乐意帮助你。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hæznt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][eɪd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['mɜːkjəri] .
for he hasn't forgotten the aid you gave his brother - in - law in robbing him and sending him to Mercury .
为了 他 还没有 被遗忘的 这 援助 你 给予 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 抢劫 他 和 发送 他 到 汞 .

因为他没有忘记你曾帮助他的姐夫抢劫他，并将他送到水星。

" - [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Teutoberg made no answer .
" - 制成 不 回答 .

条顿堡没有回答。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] ['swɪftli] .
Things were happening swiftly .
事物 是 发生 迅速地 .

事情进展得很快。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['laɪnə(r)][wɒz; wəz] ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['fræntɪkli] [wɪð] ['evri] [prə'pʌlʃ(ə)n] [reɪ] ['fleɪmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [θruː] [speɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['bæt(ə)l] [sfɪrz] .
Already the liner was lurching forward frantically with every propulsion ray flaming as she started her flight through space away from the avenging battle spheres .
已经 这 衬垫 曾是 踉跄跄 向前 疯狂地 和 每一个 推进 射线 炽盛 作为 她 开始 她 航班 通过 空间 离开 从 这 复仇 战斗 球体 .

随着推进光束燃烧，这艘远征舰已经开始疯狂地向前冲去，飞向远离复仇战球的太空深处。

[red] [laɪts] ['twiŋkl] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] .
Red lights twinkled on the control board of the Golden Fleece .
红色的 灯 闪烁 在 这 控制 木板 的 这 金的 羊毛 .

金羊毛号控制面板上的红灯闪烁着。

['eɪgɑː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [naʊ] , [θruː] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] .
Agar , at the generators now , threw in the power .
琼脂 , 在 这 发电机 现在 , 扔 在 这 力量 .

阿加尔现在在发电机旁，投入了电力。

[ðə; ði][bɪg] ['freɪtə(r)] [liːpt] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
The big freighter leaped ahead like a grayhound ,
这 大的 货轮 跳跃 前方 喜欢 一个 灵缇犬 ,

那艘大型货轮像猎犬一样向前猛冲，

[suːn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swɪft] ['bæt(ə)l] [sfɪrz] [kʊd; kəd][nɒt]['iːkwəl] ,
soon reaching a speed that even the swift battle spheres could not equal ,
很快 到达 一个 速度 那 甚至 这 迅速 战斗 球体 可以 不是 平等的 ,

很快便达到了连迅捷的战斗球体都无法匹敌的速度。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [ɪn'seɪn] ['eɪgɑː(r)] .
thanks to the engineering genius of the half - insane Agar .
谢谢 到 这 工程 天才 的 这 一半 - 疯狂的 琼脂 .

多亏了半疯癫的阿加的工程天才。

['wɪnˌfərd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
Winford glanced around .
温福德 瞥了一眼 大约 .

温福德环顾四周。

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] .
Teutoberg was already gone .
- 曾是 已经 已消失 .

条顿堡已经消失了。

[jɑːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
Jarl had taken him down to the air - lock .
贵族 有 已采取 他 向下 到 这 空气 - 锁 .

雅尔把他带到了气闸舱。

['wɪnˌfərd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
Winford tried to forget him .
温福德 尝试 到 忘记 他 .

温福德试图忘记他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
There were other things to think of .
那里 是 其他 事物 到 思考 的 .

还有其他事情需要考虑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [aʊt] [tuː; tə] ['pluːtəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði]
There were the details of taking the Golden Fleece out to Pluto near the
那里 是 这 细节 的 采取 这 金的 羊毛 出去 到 冥王星 靠近 这
[frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [də'meɪn] — ['pluːtəʊ] ,
frontiers of the Sun's domain — Pluto ,
前沿 的 这 太阳的 领域 — 冥王星 ,

还有将金羊毛带到冥王星——太阳领域边缘附近的冥王星——的细节。

[ðæt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['paɪrəts] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [sel] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt]
that stronghold of the space pirates where a man could sell an entire planet
那 据点 的 这 空间 海盗 在哪里 一个 男人 可以 卖 一个 全部的 行星
[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or any part of it ,
或者 任何 部分 的 它 ,

那是太空海盗的据点，在那里，一个人可以把整个星球或星球的任何一部分卖掉。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə]
no questions asked , if he could produce it for the buccaneer kings to
不 问题 问 , 如果 他 可以 生产 它 为了 这 海盗 国王 到
[bɪd][ɒn] .
bid on .
出价 在 .

如果他能把它拿出来供海盗王们竞标，那就不会问任何问题。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːgəʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][səʊld] [ɔːl'redi] ,
The freighter and its cargo were as good as sold already ,
这 货轮 和 它是 货物 是 作为 好的 作为 卖 已经 ,

那艘货轮和它的货物基本上已经卖出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['pɑːd(ə)n]
and the money they would bring would be more than enough to buy pardons
和 这 钱 他们 会 带来 会 是 更多的 比 足够的 到 买 赦免
[ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .
and freedom for everyone in the crew .
和 自由 为了 每个人 在 这 全体人员 .

他们带来的钱足以赎买船员所有人的赦免和自由。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['diːteɪlz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] ,
There were many details to consider carefully ,
那里 是 许多 细节 到 考虑 小心 ,

有很多细节需要仔细考虑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['wɪnˌfərd] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ,
but instead Winford found himself thinking of Teutoberg down by the air - lock ,
但 反而 温福德 成立 他自己 思维 的 - 向下 经过 这 空气 - 锁 ,
[strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
stripped of his clothing ,
脱衣舞 的 他的 衣服 ,

但温福德却发现自己想起了在气闸旁衣不蔽体的条顿堡。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [laɪf] .
ready for his last adventure with life .
准备好 为了 他的 最后的 冒险 和 生活 .

准备迎接他人生中的最后一次冒险。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['wɪnˌfərd] [heit] [ðə; ði][mæn] ,
As much as Winford hated the man ,
作为 很多 作为 温福德 憎恨 这 男人 ,

尽管温福德非常憎恨这个人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
he was forced into an unwilling admiration for his dogged fight in the
他 曾是 强制 进入 一个 不情愿 钦佩 为了 他的 顽强 斗争 在 这
[kən'trəʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

他被迫对他在控制室里顽强的斗争表示钦佩。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] ['telɪfəʊn] [wʊd] [seɪv] [hɪm] .
A mere word in that telephone would save him .
一个 仅仅 单词 在 那 电话 会 节省 他 .

他只要在电话里说一句话就能救他。

['wɪnˌfərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] .
Winford shook his head irritably .
温福德 摇晃 他的 头 易怒地 .

温福德烦躁地摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːvd] [deθ] .
The man deserved death .
这 男人 应得的 死亡 .

这个人罪该万死。

[jet] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][set] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
Yet again he saw the set features , the final walk into the air - lock .
然而 再次 他 锯 这 放 特征 , 这 最终的 走 进入 这 空气 - 锁 .

他又一次看到了布景，最后走向气闸。

['sʌd(ə)nli] ['wɪnˌfərd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
Suddenly Winford found himself at the phone and heard himself giving the order
突然 温福德 成立 他自己 在 这 电话 和 听到 他自己 给予 这 命令
[ðæt] [wʊd] [seɪv] - [laɪf] .
that would save Teutoberg's life .
那 会 节省 - 生活 .

突然，温福德发现自己站在电话旁，听到自己下达了可以拯救条顿堡生命的命令。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] .
He sat down again , surprised at his own weakness .
他 卫星 向下 再次 , 惊讶 在 他的 自己的 弱点 .

他重新坐了下来，对自己的软弱感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['mjuːzɪŋ] [wen] [jɑːl] ['entəd] .
He was still musing when Jarl entered .
他 曾是 仍然 沉思 什么时候 贵族 进入 .

他还在沉思时，贾尔走了进来。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][bɪg] ['mɑːʃn] [ɪm'pæsɪvli] .
" You couldn't go through with it , " observed the big Martian impassively .
" 你 不能 去 通过 和 它 , " 观察到 这 大的 火星人 面无表情地 .

“你没能做到，”那个高大的火星人面无表情地说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] .
" I was afraid you couldn't .
" 我 曾是 害怕的 你 不能 .

我担心你做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['əːθliŋz] .
It is as I have always said of you Earthlings .
它 是 作为 我 有 总是 说 的 你 地球人 .

正如我一直以来对你们地球人所说的那样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒnt] [rɪ'vendʒ] , [gʊd] [əʊld] ['eɪnʃənt] ['vendʒəns] ;
You think you want revenge , good old ancient vengeance ;
你 思考 你 想 复仇 , 好的 老的 古老的 复仇 ;

你以为你想要复仇，那种古老的复仇；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] ['kɒmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][kæn; kən]
but when the moment comes and you sit in the high place and can
但 什么时候 这 片刻 来 和 你 坐 在 这 高的 地方 和 能
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ，

但当时机到来，你身居高位，可以拥有它的时候，

[juː; jʊ] ['wiːkən] .
you weaken .
你 削弱 .

你变弱了。

[wel] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['eksɪkjuːt] - [naʊ] . "
Well , you won't have to execute Teutoberg now . "
出色地 , 你 惯于 有 到 执行 - 现在 . "

好了，现在你们不用执行条顿堡任务了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪnˌfərd] .
" What do you mean ? " exclaimed Winford .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 温福德 .

"你什么意思？"温福德惊呼道。

" ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][təʊld] - [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]
" After I received your order and told Teutoberg he wasn't to go out
" 后 我 已收到 你的 命令 和 讲述 - 他 不是 到 去 出去
[θruː] [ðə; ði] [lɒk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
through the lock after all ,
通过 这 锁 后 全部 ，

"在我收到你的命令并告诉条顿堡他最终还是不能从锁里出去之后，

[hiː; hi] [grɪnd] .
he grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðæt] [grɪn] ,
It was an insult , that grin ,
它 曾是 一个 侮辱 , 那 咧嘴笑 ，

那笑容是一种侮辱。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
just as though he knew all along you wouldn't have the nerve to kill him .
只是 作为 尽管 他 知道 全部 沿着 你 不会 有 这 神经 到 杀 他 .

就好像他早就知道你没胆量杀他一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪm]
And while I stood there asking myself if I should not go ahead and shove him
和 尽管 我 站立 那里 问 我 如果 我 应该 不是 去 前方 和 推 他
[aʊt] ['eniweɪ] ,
out anyway ,
出去 反正 ，

我站在那里，问自己是不是应该干脆把他推出去。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [kɔːt]
one of his men — one of the two we captured up here in this room — caught
一 的 他的 男人 — 一 的 这 二 我们 捕获 向上 这里 在 这 房间 — 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪn] .
sight of that grin .
视线 的 那 咧嘴笑 .

他的一个手下——就是我们在这个房间里抓到的两个人之一——看到了那抹笑容。

[hiː; hi] [skriːmd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] - [bi'trei] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
He screamed something about treachery and Teutoberg betraying him to the
他 尖叫 某物 关于 背信弃义 和 - 背叛 他 到 这
['paɪrəts] ,
pirates ,
海盗 ,

他大喊大叫，说有人背叛了他，说条顿堡把他出卖给了海盗。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] - [tuː; tə]
and before I could interfere he drew a knife and stabbed Teutoberg to
和 前 我 可以 干扰 他 画 一个 刀 和 刺伤 - 到
[deθ] [raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
death right there before all of us .
死亡 正确的 那里 前 全部 的 我们 .

还没等我阻止，他就拔出刀，当着我们所有人的面把条顿堡刺死了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hiːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði]
After that there was nothing to do but to heave his body into the
后 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 举 他的 身体 进入 这
[eə(r)] - [lɒk] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
air - lock and let it go on out into space .
空气 - 锁 和 让 它 去 在 出去 进入 空间 .

之后别无他法，只能将他的遗体拖进气闸舱，任其飞向太空。

" [fɑː(r)] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [speɪs] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] ['wɪnˌfərd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm]
" Far back across the Void in a tiny space sphere which Winford had given him
" 远的 后退 穿过 这 空白 在 一个 微小的 空间 领域 哪个 温福德 有 给定 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [mə'riːnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] [sfɪə(r)] ,
and his two marines to return to the distant battle sphere ,
和 他的 二 海军陆战队 到 返回 到 这 遥远 战斗 领域 ,

“在遥远的虚空另一端，乘坐温福德给他和他的两名海军陆战队员的小型空间球，返回遥远的战斗球体。”

[lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] - - [ə; eɪ] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ðə; ði] [waɪt] [spek] [ɒv; əv]
Lieutenant Commander 6666 - A saw through his telescope the white speck of
中尉 指挥官 - - 一个 锯 通过 他的 望远镜 这 白色的 斑点 的
- ['bɒdi] [liːv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Teutoberg's body leave the side of the Golden Fleece and wondered what it
- 身体 离开 这 边 的 这 金的 羊毛 和 想知道 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

6666-A 中校透过望远镜看到条顿堡的白色小点从金羊毛号的侧面离开，他想知道那是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神